

Ярослав Горожак

ПЕРШИЙ ЛЕМКІВСКО - ПОЛЬСКИЙ СЛОВНИК

PIERWSZY SLOWNIK ŁEMKOWSKO - POLSKI

СТОВАРИШЬНЯ ЛЕМКІВ
ГОЛОВНИЙ ЗАРЯД



Л Е Г Н І Ц А - 1 9 9 3

- сондажове видання -

До перших читачив:
прошу о Вашу опінію і Ваши спостережыня. Особам які пришлут
мі словник дополнений о найвекшу кількіст слів – пришлю його
нову версію "gratis". Версії сондажовой прошу не копувати
і не удоступняти інчым людяи, в огляду на його тымчасову форму
як тіж можливіст блудив.

Copyright by Jarosław Horoszczak

ZARZĄD GŁÓWNY STOWARZYSZENIA ŁEMKÓW

Legnica - 1993

- wydanie sondażowe -

Сердечні дякую:

моїй Жені - за терпливість, ерозуміння і поміч при
порядкуваню і преписуваню словника

Пану Ромуальдови Дзюбинському - за пожичня свого
власного компютера, друкарки і опрограмування
на понад два роки

Ярослав Горошак

Писмо єст проявом найвыжшого степеня розвитку культуры люди. В часах, коли не было іщы грамофонив, магнетофонив, магнетовідив – лем писмом мож было преносити далеко і преховати на довгий час човечы думкы, одчутя, спостережыня. Записати поступ науки і технікы, жебы новы поколіня не муіли все зачынати вшытко од початку, лем операючи ся на тым што інчы уж выдумали – іти дальше.

Од тысячы років рижны народы творили хоц яки взоры писма і было то так давно, же уж ніхто не памятає імен творців. О нашым славянським писмі знаме дуже. В другій половині IX-го столітя задувано в Цисарстві Бівантыйскым християнізувати Славян і цисар Михал III післал в 863 році братив Кірила і Мефтодия до Беликоморавской Державы – яка товды обнімала тіж і нашу Лемковину – в християнськом місіюм. Рик скорше Кірил, рыхтуючы ся до той великой гісторичной події створил азбуку /alfabet/ для запису славянськой мовы і преклав на ню Писмо Сьвате. Тоту першу азбуку названо "Глаголиця". При прекладі Писма Кірил муіл впровадити дуже новых понять, выражынь, форм языковых і в того взгляду приймає ся, же од него зачала ся Старо-Церковно-Славянська мова звана в скорочыню СЦС. Брат його Мефтодий впровадил СЦС до літургії (дотыхчас в літургії допушано лем три мовы: гебрайську, грецку і латынську) і товды то нарид наш – в сімдесятых роках IX-го столітя – попрез впроваджане Християнство зиткнул ся в церковных книгах зо славянським писмом.

Парудесят років пініжше еден в учеників Кірила і Мефтодия створил – на підставі грецкой азбуки – новий взір писма для Славян, котре на памят Кірила назвал "кірилицьом". Тота форма писма ужывана была аж до XVIII столітя, коли то в Росії зробено реформу писма і заміст кірилиці впроваджено простішу "гражданку". Гнеска вшыткы Выхідні Славяне і част Славян Полудньовых ужыват того взору писма. Кірилицьом друкуваны сут лем книги церковны і гнеска уж мало хто, опруч Сьващенників і дяків потрафит ей чытати. Чого то за зміном писма в Росії пішли вшыткы Славяне зо стрефы "кіриличной"? Гражданка была латвіжша од кірилиці до чытаня і ручного писаня за то лекше было впроваджати шыроку осьвіту а рывночасно оперта на кірилиці так само добри оддавала славянськы мовы і была ближша серцю нич на приклад "латинка".

Еднак по мойому были і інчы причыны, же Славяне пішли за прикладом Росії і вспомну іщы о тым. Славянське писмо прийняло ся всяди там – де прийняло ся Християнство Выхіднього Обрядку, за Греками – натоміст за Християнством Західнього Обрядку в Риму ішло писмо латынське. До гнеска гражданком (в маленькыма змінамі на потребы своїх мов) пишут окрем Росиян: Украйніці, Білорусы Болгаре, Сербы, Македонці, но і мы – Лемкы. Поза тым кірилиці ужывають в церковных книгах православны в векшости Румуны а глаголиці част католицкых Хорватив в Дальмації. През парудесят років під впливом Росиян гражданком писали і інчы неславянськы народы – як на приклад Монголы ци тіж азиятыцкы народы бывшого Радянського Союзу. В давніжшых часах на цілым сьвіті, всяди і в кождым народі писмом занимали ся выжшы версты а простий нарид был неписменний. Найдавніжшы записы в Лемковині походять в першой половині XVI-го столітя і дотычат справ простых селян

як на приклад препис ґрунту, ци потверджня його продажи.

Вернийме ся еднак іщы до початків, до десятого столітя. В тым часі Лемковина прешла з під Великоморавской державы під пануваня Руси Київской в 994 році. То значыт підбил нас князь Руси Київской – Володимір Великій в 981 році, а о тринадцет років пізніжше виправил ся на нашы землі іщы раз, бо видно нашим предкам не барє ся подабало кыївске пануваня і певно прибували го зошмарити.

Русь в 988 році прийняла Всихідне Християнство і разом з ним славянське писмо, так же для нас нич ся ту не змінило, бо мы уж тото прийняли мало не сто років скорше. Помаленки тіж зачала заникати наша стара племінна назва Хорваты і принимала ся нова назва – Русины, або Руснакы – од назвы державы Руси. Од XI-го столітя, коли зачали ся творити народы в гнешнім значіню того слова – можна бесідувати о писаню "по рускы" в розуміню языковим, заміст дотыхчасового окрисліня "по славянськы". Треба ту еднак знати, же в тым часі вшыткы пізніжшы славянськы мовы не барє ся од себе рижнили а сьвідомого поділу мовы Всихідніх Славян – то значыт мовы РУСКОЙ – на російську, українську, білоруску ци лемківську іщы не было нияк.

В 1344 році терен гнешной Лемковины опанували Полякы, а о пят років пізніжше підбили дальшу част Руси Галицко-Володимірской до якої товды належала Лемковина. Од того часу уж николи Лемковина не нашла ся в рамках ниякой всхідньославянської державы, де бы языком урядовим была мова руска. Еднак през тоты три і пів столітя закоренила ся в нас руска сьвідоміст народова, операюча ся в якісий міри і на вспільний релігії – всхіднього обрядку, і на еднакым – славянськым писмі. В кождым разі было то на тильо міцне, же мимо понад двістаричного потим польского пануваня – в віку XVI-тым, як виходит з документив, дальше на Лемковині писало ся "по рускы" і славянськыма буквами. Хтів бым ту іщы раз підкрислити, же "по рускы" не означало товды (ани тераз) "по російскы"! Товдышні "Рускы" то по гнешньому Всихідні Славяне, тєн. Росияне, Українці, Білорусы, Лемкы. Вшыткы товды окрисляли ся назвом: Рускы, ци тіж Русины, Руснакы. До гнеска лем Росияне при тий назві остали, інчы одступили од ней не так давно, жебы ся якоси одрижнити (в тым і Лемкы по II войні). В XVII-тым столітю, по Брестській Унії (части Церкви Православної в товдышній Польщи з Костелом Католицкым) розпочала ся латинізация... В тым часі в Польщи панувала іщы латина яко мова выжшых верств і літературы. Наша інтелігенция зачала писати латинськом мовом і латинськыма буквами. Помаленки зачала входити і польска мова, тіж на латинськых буквах. Еднак натиск латини і польского выкликав в кінци опір. Нарид зачал поверати на всхід, де мова і церковны обряды были близкы, серцю, а писало ся дальше славянськыма буквами. І на всході фактычні зачала ся борба о высвободжнє спід пануваня "латинників" але по впадіню повстаня Хмельницького і пристаню лівобережной України до Росії едином незалежном всхідньославянськом державом де ся плекало славянське писмо остала Росия. Так як Хмельницькій втук під крыла Росії – так вшыткы всхідні Славяне зачали покладати в ній свою надію на освободжнє од ненавистного пануваня. О півтора столітя пізніжше і сами Полякы

стратили свободу і познали гірч впровадження чужої мови. Лемковина нашла ся під Австрією, де панувала німецька мова, а по полудньовій стороні Карпат пізніше навет малярська, коли в Цисарства Австрияцкогo утворила ся Монархія Австро-Мадярська і Полудньова Лемковина припала Мадярам. Лемківська інтелігенція, вчена в чужих школах зачала писати і по німецьки, і по малярськи. По впадіню Польщи Росія остала юж не лем яко єдина Вхідньославянська, але в загалі яко єдина славянська незалежна держава. На ню тіж обернули ся очі не лем Вхідніх Славян – але векшости Славян з надійом на поміч. Росія підсчала тоты прагніня і надії присылала літературу на російській мові і так ся зачали родити русофільськи осередки в кінци XVIII-го і в XIX-тым столітю. Для Лемків найважнішим осередком русофільства, был Львів. То одтамаль пришла до нас найперше ідея русофільська, а потім українофільська. Там были друкарні так єдною, як і другою орьєнтації, одтамаль закладано чительні ім. Качковського і "Просьвіты".

Ідме єднак до справ язикових. Книжки присыланы в Росію были друкуваны архаїчнoм мовом яка была ужывана в церковних книгах серед вшитких славянських народив Вхідньогo Обрядку. За то ся виділо, же то праві то само і ідея Великої Мати Руси, яка возме під свої крыла вшитких Русинив і юж веце ніхто не буде їх гнобил росквітала на Львівщині, і преходила одтамаль на Лемковину. Коли єднак Росія зробила зміну азбуки і впровадила писмо барже фонетичне вказало ся, же рижниці сут єднак велики і російську мову трудно зрозуміти. Русофільськи діяче постановили приблизити мову Русинив в Галичині (Galicia) до мови російської і створили так зване "язычье" яке деформувало мову народу і зближало єй до мови російської. Треба ту повісти, же в ситуації політичній, яка товды была – здавало ся ім же то найліпший ратунок пред германізаційом, польонізаційом ци малярізаційом. Впроваджено "язычье" до навчаня і спора част нашої інтелігенції на тым ся выховала. Найвекший лемківській писар Володимір Хмляк писал на нім част своїх Творив. Попрез язычье хтіли нас впровадити до мови російської, бо не было товды іщы офіціяльні узнаных інчых мов вхідньославянських (русских) і попрез ню до світової літературы, науки і техніки.

Треба ту зас памятати, же ніч іщы товды не вказувало, што сут, ци тіж будут даколи інчы можливости. Звернийме увагу, же діяче товдышні были преконаны, же російська мова – то юж єст того о што нам ходило. Же юж ніч ближшого ся не появит, бо не ма силы, або світ на того не позволит. Коли появил ся, в половині XIX-го столітя в Галичині рух українофільскі – русофілі зачали ся найперше з того сьміяти і выжкряти, а потім прибували му противдіяти. Як знаме ніч з того не вышло і мова українська здобыла си в кінци право до істніня. Зостала узнана на світі. Єднак на тот механізм вартат звернути увагу, бо він ся повторит, лем же ролі ся змінят і тым разом українофілі выступят в давній ролі русофілів в однесіню до літерацкої мови лемківської. Цофнийме ся єднак іщы кусьцьок. Дыходячий аж до Лемковини рух українофільскій голосив (і голосит дальше), же не російська лем українська мова "то єст того – о што нам ходило". Же то юж єст нам найближше і – так, так – ніч ближшого ся не появит, бо не ма силы, або світ

на то то не позволит. Тымчасом на Лемковині зачала, за прикладом України дозривати думка, же коли Українцям не старчыло таке приближня, яке давала ім мова російска (а ест ім ближша нич нам Лемкам) то чого нам ма старчати таке приближня, яке дае мова українска? Если Українці хтіли - і вказало ся, же можуть - писати мовом, яком бесідує нарид - ТО ЧОГО МЫ БЫ НЕ МОГЛИ ???

Чого ма нам быти трудно зрозуміти ци то російску, ци (скоц лекше, але еднак) українську мову - як ми преціж свою маме і цілком добри ся медже собом розуміеме без посередництва інчых мов ?!

Наша інтелігенция зачала працювати над підручниками до науки лемківской, (ци тіж руснацкой - бо зме ся до недавна Руснаками звали) мовы. Українофілі піднесли великій гравк (і до гнеска гравчат), же як то? Хто то видав таке, жебы тепер якісу "нову" мову творити. Же то не лем эле, але і "гріх" против Українському народови, і просто зрада - і юж. Же нее жадной лемківской, ци руснацкой мовы, лем лемківскій дьялект мовы українской.

Якже то сьмішне і смутне. Хтів бым ся в тым місци зьвідати тых які по тым словнику зачнут на мі "псы віжати" і одмавати мі чести: А ШТО ВЫ ПАНОВЕ УКРАЇНЦІ ЗРОБИЛИ ІНЧОГО 100 РОКІВ ТОМУ НИЧ МЫ РОБИМЕ ТЕРАЗ ??? Нич сте ся не прејмували гравками русофілів, же твориня літературной мовы українской то эле, "гріх" против російському народови і в загалі зрада! Же нее ниякой українской мовы, лем "малоросійскій дьялект" мовы російской!

Отже мали Вы право - маме і мы ! За то тепаз не гравчте, лем ждуйте спокійні што з того буде, бо і без Вашого противдіяня нам тяжко. А вы ся заховуете кус так, як човек што ледво гвошов до автобуса з написом "Народы Сьвіта" і з місьця розкладат як найшрше вікті, жебы юж більше ніхто до него не всіл...

Вы ся забрали - і хватіт? А хтож то Панове, коли і де - задекретувал, же процеси народотворчы, язкотворчы і узнання през сьвіт - скінчили ся в моменті утвориня ся українской сьвідомости народовой, сформуваня українского літературного язька і узнання того през сьвіт ? Же юж більше ніхто не ма до того права ???

Перший "Буквар" лемківскій появил ся в меджевоенним часі (і - якже бы інакше - обрехали го вшиткы бортаки кільки ся ім подабало, бо преціж Лемко слабій - та ся не оборонит). Впроваджано го тіж помаленкы до шкіл на Лемковині - еднак підчас II-гой войны - користаючы з німецкой "опікы" - Українці впровадили в части Лемковини зас мову українську до школы, а по нашим "Буквари" навет і шліду не остало.

Він ся еднак преховал, мы го нашли і очы отворили во єдивуваня, же ТО ЕСТ ТОТО О ШТО НАМ ХОДИЛО. "Буквар" наш был і зас буде!!! А тепаз появят ся перший "Словник". Знаю може ліпше од тых які ня зачнут критикувати - кільки му бракуе, кільки ма блудив, браків і слів непотрибных але то лем ішы початок, а як знаме зачати все найтрудніше. Словник ест і мож з него користати, і го дополняти, в чым - мам надію поможут мі сами Лемкы. Ішы лем пару слів мам до люди, од яких сподівам ся найпаскуднішого атаку. Отже повідают они, же "якісу нову мову творите? То з якого села приймете на приклад "ziemniaki"? Чи будете їх называти: компери, грулі ци бандуркы? Бо "што село то інакше звут"

Значыт - прыняты украінську мову і буде спокій, една назва !!?

Чи так?

Ейже, вы "энавці", што ся барже мате за Украінці - нич самы Украінці! Отворте Словник Польско-Украінскій і прочытайте собі: ziemniak - картопля, бараболя, бульба (!) Но і як Панове "експерты"? Ци прехід на украінську мову розвяже нам тот проблем ??? І чогож то мали бы эне міняті три нашы власны, рыдны, найчастіше энаны нам вшыткы слова - на три чужы? В чым ту корист??? Зрештом од коли то богацтво слів шкодит мові, ци становит о ей меншый вартості? По мойому на против! Чым богатша мова - тым ліпше. Коли уж еднак іде о рижніці то певні бы нашов парунадцет слів, котры ся рижнят на рижных кінцях Лемковины, нашов бы тіх пару субтельных рижниц в вимові і тото ма быти "непрехідном" перешкодом, жебы впровадзіти лемківську мову до школы для Лемків? Не е натоміст для них жадном прешкодом впроваджаня мовы, яка ма ГРУБЫ СОТКЫ цілком не энаных Лемкам слів, а тысячы слів, які ся барже рижнят од слів лемківских нич од російских і до того рухомый притиск (акцент), яког жаден Лемко нигда в жытю не опануе хоц бы трис. Хыбаль же його діти выхованы на Украіні. По іхньому не повинно ся впроваджати мовы лемківской ЯКУ ЮЖ ВЫНОСИМЕ З ДОМУ (слен записати ей правила) ЯКОМ БЕСІДУЄМЕ НА КОЖДИЙ ДЕН І НА ЗАБАВІ, НА ВЕСІЛЮ, НА ВАТРИ - до якої наганяют родиче свої діти. Коли мы ньом бесідуеме, ТО ЗНАЧЫТ, ЖЕ ОНА ЄСТ. Створила ся през тысячлітја і лем записати, як ен повіл, скодифікувати ей правила. Тымчасом нашы "неприхильники" повідают же мы штоси твориме нове, што то за бздуря якої сьвіт не виділ. Польонізація робит великы спустошыннја серед Лемків і Украінці, як тіх і нашы українофілі повідают, же пред тым може нас выратувати лем прыняты украінской мовы яко своей власной. Прибували зрештом ей впроваджати през понад тридцет років і до гнеска жаден Лемко не бесідуе том мовом дома. По мойому было то безнадійне од самого початку, бо мова украінська не ма ту жадного опертя. Жадной "базы". Треба было одраз ставяті на розвиток мовы лемківской, для якої "базом" е рыдний дом, родина і лемківске середовиско. То єст ЄДИНА СИЛА ГОДНА СЯ ПРОТИВСТАВИТИ ПОЛЬСКІЙ МОВІ. Ту єст наша надія на загамуваня польонізації. Так як в школі, в роботі, в уряді жытя нас змушат до бесідуваня по польскы - так дома, в Бабы і Діда, в Уйка на селі, на лемківских імпрезах нас натискают: "бесідууй по свому"! Ту єст наша єдина надія на ратунок! Наша власна, лемківска літерацка мова! Єднак сут бортакты, які бы хтіли обнижытин "до нуля" рангу того нашого єдиног богацтва, а потим плачут, же ся ім діти полячат. Так то е резульат Вашой політыкы одшмарити тото, што блікє, а влхати на силу чуже, яког ся не хце і не розуміє. Якеж то дивне, же они не можут, а може не хцут того зрозуміти і дальше вперают ся при тым, же лемківську мову яко скодифікувану - літерацку не треба впроваджати (!?)

Повинно ся за то впроваджати мову, яког нигда і николи не будеме бесідувати, до котрой ужываня ніхто і николи не буде нас наганял ци нагварял. Так якбы Дух Сьвятий справил, жебы эме од зарани энали мову украінську - та ей за пару років забудеме. Знаю пару Лемків "выпускників" украінского ліцею і мало або майже нич по украінскы не энают. Ци такы тупы? Ні! Лемкы при-

нимают тоту нову з велькими опорами бо і трудна хоцьбы з огляду на притиск і навет як бы ся ей навчыл "перфект" – то де ся з ньом подіє? З Лемками по лемківски, а з Поляками по польски. Чул ем од одного такого "мудреца", же попрез нову українську мож буде познати сьвітову літературу а на лемківску нову іщы довго ніхто прекладад сьвітовой літературы не буде. По перже не знатя ци не буде і то може скорше, нич ся дакому видит, лем ся наши Братя на Словації кусьцьок барже рушат. По друге то велика бѣдура, же сьвітову літературу буде можна в Польци познавати попрез українську нову. Хоцьбы за то, же буде той літературы мало іщы довго на самий Україні, а што допіро в Польци. Поза тым, если то таке добре познаваня сьвітовой клясики попрез чужу – хоцьбы і дост блиску нову – то чоуж то Українці якости без надмірного "ентузьязму" приимували пропозицію познаваня сьвіта попрез нову російську? Га? Же то еднак не тото? Ано "на жаль". Отже доступ до сьвітовой культуры будеме мати головні попрез нову краю в яким жыеме! В Польци попрез нову польску, на Словації попрез словацку, в Америці попрез англицку – а на Україні – іщы довго певні попрез російську, бо тых прекладив ест там найвеце. Іщы еден аргумент подают наши власны українофілі, же як ся не будеме вчыти по українски, та не потрафиме написати до своей родины, якой жытки маме до фраса "за Бугом", ани ся з нима не добесідуеме. Написати потрафиме, бо буквы маме тіх славянськи як і Українці. А ци ся з нима добесідуеме? А чоуж то МЫ ся з нима маме добесідувати? Ци то мы зміняли нову наших прадідив, ци они? Най ся ОНИ з нами добесідуют як ім прийде на бесіду охота. Най не забывают одкаль ся виводят і же іх Мати – то Лемковина!

З огляду на брак іщы нараді писаних правил лемківской писовні словник на част слів в записі фонетичным і думам, же першого виданя не годен было інакше зробити. Мам надію, же шановны чытачы пришлют свої зауважыня на адрес:

Jarosław Horoszczak
Zarząd Główny Stowarzyszenia Łemków
ul. Roosevelta 1
59-220 Legnica
skr. poczt. 100

Поможе то поправити і дополнити виданя друге, яке ест плянуване дост скоро, бо уж в хвили друку зобрал ем споро нового матерялу.

До тепер (Серпень 1993) повстало шист версії словника, в тым дві ручні писаны і порядкуваны, і штыри компютеровы. Зміняли ся они в міру веросту нойой знайомости темату (хоц декотры ричи дальше зробены сут "на вычутя" – прошу ту о зрозуміня, бо я не спецьяліста фільольог) – і з огляду на зміну порядку букв през Комісію Языкову Сьвітовой Рады Русинив. Поза тым узнал ем, же на нашим етапі працы над кодифікаціям лемківской мовы літературной конечно е тіж версія шкільна словника, вказуюча допущальны ріжниці в вымові.

Такым способом дышол ем до двох весий підставовых:

1. літерацкой, згідной з дотыхчасовыма доновлінямі в рамках Комісіі Народоваго Просьвічэння нашага Стowарышннн.
2. шкільной, вказуючай рїжны варянты вымовы і (нараеі) пісовні

Порядок букв згідний з остатніма інфармацыямі од Пані мгр Хомяк яка бере учасць в працах Комісіі Языковай Сьвітовай Рады Русинив

В звязку з тым, же вступ ест еден до обох версій - част ниже напісаных вяснінь не дотычыт версіі літерацкой - чытач сам ся скоро зорентуе котры. Генеральні беручы рїжніця медже версіямі е така, же версія шкільна ма всяди склесісту крїсочку "/" пред "й" в кінцівках і майже всяди знак дзякрітычннй (крывульку) над "л", за вынятком "л" пред голоснымі "е", "і", "и" і йотуванымі "ю", "я". Знаючы о тым мож сі барэ легка створіти версію шкільну з літерацкой - вставяючы "л" і "/" - як і літерацку зо шкільной попрэз вышмаріня "л" і "/". Інчы рїжніці сут дрібны і менче важны.

Словник ест предназначений для молодых Лемків, які шторає частіше знають ліпше мову польську як лемківську. Писовня є в головних варіантах згідна з домовліннями в рамках Комісії Народового Просьвічєннє нашого Стоваришнє. Нижє обясніє ужитих означєнь і скорочєнь

1. Склєсиста крисочка пред "й" на кінци слова означат, же мож ся споткати з двома формами бесіды, ци тіх (іщє наразі) запису: з "й" (найчастіше в писмі) і без "й" (найчастіше в вимові).

армєлисти/й - армєлистий і армєлисти

червени/й - червеный і червени

братні/й - братній і братні

Позир! В старшых текстах выступуют всяди кінцивки "ий" заміст "ий". Товды два з выже поданых слів писало бы ся:

армєлистий

червеный

Так тіх бесідуют старши Лемки в декотрых регіонах польской части Лемковины і на цілий єй словацкій части.

Товды неє двох форм ци то писма, ци бвесіды!

"й" мусит быти все на кінци слова! В тым словнику кінцивки "ий" выступуют лем в словах вєятых з Верхратского і означєных звєздочком "ж". Я прийнял, же кінцивка "ий" серед Лемків в Польши є архаїчна, а если іщє даде так бесідуют, то ест тото в заніку - і за то яко нормальну прийнял єм кінцивку "ий". Прошу о опінію чытачыв в тий справі

2. Буква в скобках (w nawiasie) в середині слова тіх означат, же можут быти - і сут поправны - дві формы даного слова нп:

зроб(л)єне - зробєне і зроблєне

скрив(л)єне - скривєне і скривлєне

пре/й/няти - прєняти і прєйняти

те/р/лефєнки - телефєнки і терлефєнки

сп/н/яти - спяти і спняти

3. декотры слова - а повісти по правді спора їх част - поданы сут в двох формах, коли іде о проблем писовні і вимовы

"в" - "л"

Товды форма з "л" є преважаюча в писовні, а форма з "в" в вимові, хоцкі з буд якыма преференциями мож ся іщє споткати серед Лемків. Думам, же тота справа выяснит ся в найближшым часі, коли зачне ся навчанє нашой мовы.

4. Як ся старам найчастіше, жебы не твердити, же єдны формы сут ліпшы, а другы гіршы (коли обі наши, лемківскы) - так часом выражні одсылам до формы, яка по мойому повинна быти (спринаймї в писмі) - головна.

гбити -> вбити

гдіти -> вдіти

глієти -> влієти

хпечы -> впечы

Хоц і ту треба бы заховати "погынавіст", бо на примір слова "гвойти" не заміняў бы абсалютні на "ввойти" - як то зауважам в декотрых нашых авторитетив

5. Декотры слова выступаюць часта в зложнях з інчымі, але не лем - і товды другій член зложня е поданий в скобах
заганьбити (ся) - zawstydzić (się)
кривити (ся) - krzywić (się)

6. Трудно означыти вплив інчых мов на мову лемківску, часом еднак видит ся ні тото так ясне, же позвалям собі вказати нп:

земяк (pol.) польонізм
крет (pol.) "
бровы (ukr.) українізм

7. Жебы не повтаряти в пару рядках слова о тым самым значыню лем в кусьцьок інчых формах писал ем пару кінцивок в тым самым рядку. По склесистий крисочці е перша кінцивка, а по протинку, за другом склесистом крисочком - друга, (часом і веце) кінцивка:

рыбел/ь, /як - рыбель і рыбеляк
часом в тот спосиб подал ем декотры здрибніня:
тел/я, /тко - теля, телятко
або форму в інчым роді, жебы не іти за польском мовом:
крав/ец, /чыня - кравец, кравчыня

Того тыпу додатковых вяяснінь треба буде даколи подати веце як інчых словниках але на то треба довшого часу.

8. Рижны значыня того самого слова - і ту не встерг ем ся нееднозначности - раз подаване яко кожде значыня повторене з прекладом в інчым рядку, а в інчым місци лемківске слово подане раз і дальше выткы польскы значыня. Тото уж направо в другым выданю

9. Для декотрых слів не дал ем нияк польского одповідника
Значыт то, же або го не знам, або мам поважны сумнівы і волів ем дихдати на опінію ішы дакого нп.

бердо -
билок -
вера -
воротиво -
терет -
штыпак -
штырак -

Барэ бым рад был як бы ту чытачы написали ци дашто знают о тых словах

10. Парунадцет слів, головні назов рослин і птахів заміст польского одповідника на лем опис нп:

фітчык - kwiat (?)
футык - ptak, prawdopodobnie dudek

чычык - gatunek ptaka
спячник - ziele, podłożone pod głowę
powoduje sen

сут то слова, яких польскы відповідники не сут ні знанн, або нашол ем в доступний ні літератури (Верхратскій) лем іх латиньскы значыня і треба допіро в ботанічных ци зоологічных словниках найти іх значыня польске. Подам іх даколи в новшых версиях словника, а як бы дакто знал то буду вдячний за інформацію.

Вшитки Лемки середнього і в великій більшості молодого покоління вчили ся російської мови, а декотры мови української і жебы мали яснист представям поривнаня вшиткых трыох азбук, головні по то, жебы вказати дрибны ризниці медже нима:

російська	українська	лемківська + вимова
А а	А а	А а - а /a/
Б б	Б б	Б б - бе /be/
В в	В в	В в - ве /we/
- -	Г г	Г г - га /ha/
Г г	Г г	Г г - ге /gie/
Д д	Д д	Д д - де /de/
Э э	Е е	Е е - е /e/
Е е	Є є	Є є - йе /je/
Ё ё	- -	- - - йо /jo/
Ж ж	Ж ж	Ж ж - же /zet/
З з	З з	З з - зе /zet/
И и	І і	І і - і /i/
Ы ы	И и	И и - и /y/
- -	- -	Ы ы - ы /y/ тверде, задньо-язикове /twarde, tylnojęzykowe/
- -	Й й	- - - йі /ji/
Й й	Й й	Й й - йот /jot/
К к	К к	К к - ка /ka/
Л л	Л л	Л л - ел /el/
<p>вималяне твердо як во вшиткых вхідньославянських мовах - і в польській мові пред другим війном сьвітвом. /wymawiane twarido, jak u wszystkich Słowian Wschodnich, oraz w języku polskim przed drugą wojną światową/</p>		
М м	М м	М м - ем /em/
Н н	Н н	Н н - ен /en/
О о	О о	О о - о /o/
П п	П п	П п - пе /pe/
Р р	Р р	Р р - ер /er/
С с	С с	С с - ес /es/
Т т	Т т	Т т - те /te/
У у	У у	У у - у /u/
Ф ф	Ф ф	Ф ф - еф /ef/
Х х	Х х	Х х - ха /cha/
Ц ц	Ц ц	Ц ц - це /ce/
Ч ч	Ч ч	Ч ч - че /cze/
Ш ш	Ш ш	Ш ш - ша /sza/
Щ щ	Щ щ	Щ щ - ща /szczza/
Ю ю	Ю ю	Ю ю - ю /ju/
Я я	Я я	Я я - я /ja/
Ь ь	Ь ь	Ь ь - мягкій знак /miękki znak/
Ъ ъ	- -	Ъ ъ - твердий знак /twardy zn./

Для латвіжшого поривнуваня змінил ем кусьцьок порядок російської і української азбуки,

Ближнього обесідування вимагат вимова букв: "в", "л" і "н", як тіж ужитя кінцівки "ий" в декотрых словах.

"В" - в мові лемківській вимавят ся так, як гнешні Полякы вимавяют "i", або як "u" в слові "auto" /но і іщы так як англицы свое "w"/. фонетичний запис "у"

Вимова той буквы змінят ся - але... ЛЕМ, КОЛИ Є ОНА НА ПОЧАТКУ СЛОВА І НЕ ПЕРЕД ГОЛОСКАМИ ГОЛОСНЫМА (samogłoskami) і товды:

1. Перед голосками дзвінкыма (б, в, г, д, е, ж, з, й, л, м, н, р, ю, я) вимова "в" переходит в таку, як польське "w" (або англицке "v"), но і як російська, ци тіж українська версія вимовы той буквы. нп: вбити, вдіти, взяти вризати вжнути, вляти вмурувати, внести ітп

2. Перед голосками глухыма (п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ) "в" переходит в вимові в "ф" як в словах: вклиіти, вснути, втяти, входить, вчйти, вштыи, впити, вщыпити ітп

Треба ту іщы повісти, же "в" на початку слова, на додаток не перед голосныма - трафят ся дост рідко - і за то є мало видно тоты зміны.

"Л" - вимавят ся твердо, як во выткых Вскідніх Славян але в декотрых словах Лемкы, вимавяют "л" або "в" в залежности од реґйону краєв. З того взгляду є ту проблем, яку писовню прийняти (і як вчйти вимовы діти в школі даколи) в словах в яких тота буква выступує? До (недалекого уж) часу, коли появит ся опрацуваня лемківской писовні треба писати так, як ся чує і бесідує, а чытати так як ся в Вас бесідувало. Вказивкы сут ту такы: перед голосныма "и" і "е" майже все вимавят ся твердо нп. в словах: лице, лиштыи, липец, липа ходили, давали, робили, виділи, велике, блиско, кликати. лежати, лекше, лебедь, легко, пеленка, клеветати, поле. "Твердо", то значыт так, як Полякы свое "i" в старых, предвойенных фільмах - жебы уж не было жадного сумніву. В інчых припадках правилдова є тіж вимова "л" яко "в" нп. лавка - вавка, голова - говова, ітп. Авторка Першой Лемківской Граматыкы - Пані мґр Мирослава Хоняк пропонує в таких припадках писаня буквы "л" во знаком дьякритичным (дві кропки або "кривулька"). Товды писало бы ся все еднако: "голова", "лавка", а знак былбы сигналом, же ту "л" мож ввречи двояко і не буде блуду. Знак тот был бы головні уживаний при науці мовы. Потим не мусіло бы ся го писати. (Подибні єст в мові російській, де букву "ё" пише ся лем в підручниках до науки яємка. Потим уж найчастіжше пише ся "е", а люде уж сами знають де ей чытати як "ё") Де бы знаку дьякритичного над "л" не было, там "л" николи не вільно бы было ввречи як "в"! В мові білорускій прийнято фонетичний запис того звуку яко букву го означачу, бо тіж мали докладні тот сам проблем: як записати звук для якого в азбуці не предвиджено знаку графічного???

"Ы" - ест то буква барє важна і барє часто виступуюча а споты-
кана часом - найчастіше в середовисках українофільських -
заміна ей на "и" змінят доцяп значыня декотрых слів.

Посмотрне на пару примірів:

рик	- rok	рык	- ryk
бити	- bić	быти	- być
забити	- zabić	забыти	- zapomnieć
вити	- wić	выти	- wyć
дим	- dom	дым	- dym
писк	- pisk	пыск	- pysk
криво	- krzywo	крьво	- skrzydło
рий	- rój	рый	- ryj (od ryć)
прибити	- przybić	прибыти	- przybyć
мыва	- miła	мыва	- myła (od myć)

За то треба ей і писати, і вмавяти, і вчыти вмовы.
Можут ту быти дрибны рижниці нп. слово "też" ест вмавяне
в двох версиях "тіж" і "тыж", або форма "w tym roku" яко
"в тім році" і "в тым році" але по мойому обі форми сут
ПРАВИДЛОВЫ, покля жытя само не выбере едной.

"ИЙ" - так як сут серед нас українофілі, які найбарже ради бы
впровадити мову українську і змінити тым способом майже
вшытко - так сут тіх "гіпер-Лемки" які бы ничого не змі-
няли і не впроваджали ничого понад того, што было в іх
селі, ци в них дома. Повідають они, же писаня "й" на кінци
декотрых слів то ест українізм і же Лемки не вмавяють "й"
та по фраса го писати. По мойому "й" треба писати, бо раз
же част Лемків го еднак вмавят (што правда яко "ий" не
"ий") а два, же як не будеме го писати - то як розржи-
ме на примір такы слова:

побити	- robić	побитий	- pobity
мі	- mnie	мій	- mój
зошты	- zeszyć	зоштыий	- zeszyty
прокляти	- przekląć	проклятий	- przeklęty
забыти	- zapomnieć	забытий	- zapomniany
зажерти	- zagryźć	зажертий	- zagryziony
пороти	- pruć	поротий	- pruty
взяти	- wziąć	взятый	- wzięty
сині	- zielone (l.mn.)	синій	- zielony

Осибном справом е писовня кінцівок "ий". Давніше більше
Лемків бесідувало: "жедрый", "милий", "зеленый", "осмый"
Если еднак не вврече ся того "й" на кінци - то вийде мно-
жна (liczba mnoga) "жедры", "милы", "зелены", "осмы".
Лемки середнього і молодого покоління гвашні того "й" на
кінци не вмавяють, а заміст "ы" вмавяють "и" і виходит:
"жедри", "милы", "зелены", "осмы". З огляду на того, я
бым прийнял писовню кінцівок яко "ий" і товды написане е
того, што чути в вмові - то ест "и" - а ци Лемко вврече
"й" на кінци, ци го не вврече, не змінит то значыня
слова.

A

а - a, spójnik, lub określenie
 dodawania: "два а два е штыри"
 dwa dodać dwa jest cztery
 або - albo
 абсолютне - absolutne
 абсолютні - absolutnie
 авдицьа - audycja
 Австрия - Austria
 авто - auto
 автобус - autobus
 автомат - automat
 автор - autor
 автострада - autostrada
 ага - aha
 агац - akacja
 Адам - imię męskie
 аде! - tu jest, tutaj jest.
 Prawdopodobnie zniekształcone
 przez czas "ат е!" oto jest,
 tutaj jest
 адео - j.w. z wykrzyknikiem
 "о!" czyli: "ат е, о!", lub
 "ат де е, о!" oto gdzie jest
 о!
 аджеж -
 аджек -
 адзимка - placek (?)
 адрис - adres
 адрисувати - adresować
 адукат - adwokat
 аж - aż, dopiero
 азбука - alfabet
 Азия - Azja
 ай - aj
 акация - akacja
 акорд - akord
 актор - aktor
 акурат - akurat
 але - ale
 альбія - вальбія - гальбія -
 koryto dla świń
 аматор - amator
 аматорске - amatorskie, nie-
 profesjonalne
 Америка - Ameryka
 Американ - Amerykanin
 американьске - amerykańskie
 америцке - amerykańskie
 амин - амин - amen
 ангел - anioł

Англик - Anglik
 англицке - angielskie
 Англия - Anglia
 Андрий - imię męskie
 андрут - andrut
 анги́на - angina
 ани - ani
 Анна - imię żeńskie
 ано - ano
 * анта́л/ок - antał/ek
 антена - antena
 Антоний - imię męskie
 Антоха - imię żeńskie
 апарат - aparat (fotogr.)
 апаратура - aparatura
 апетит - (pol.) ->жыр
 аптыка - apteka
 аптыкар - aptekarz
 Араб - Arab
 Арабія - Arabia
 арабске - arabskie
 аркіс - аркіш - orkisz
 * армелик - "пташок квітчастый;
 по бодакох сыдат; якоси чу-
 дні жгырче" ptak jedzący
 m.in. nasiona ostów, prawdo-
 podobnie szczygieł
 армелисти/й - о маści bydła
 lub koni; czerwono - białej
 * армі́лка -> армелик
 армія - armia
 Арми́л - imię byka, od маści
 czerwono-białej
 Арсен - imię męskie
 артелерія - artyleria
 артелерійске - artyleryjskie
 * аря! аря! - okrzyk przy рѣ-
 дzeniu owiec
 * аря-аць! albo аць-аря! - j.w
 Асафат - imię męskie
 астряб - jastrząb
 асфальт - asfalt
 * ат! - oto. W kontekście мо-
 же oznaczać: dopiero, zale-
 dwie itp np "лем ат кілька
 днів як пришов" zaledwie
 kilka dni jak przyszedł
 * ат-де! - адде! - ото gdzie!
 najczęściej wyst. w złożeniu
 "ат де е, о!" ото gdzie jest
 о! (tutaj)
 атмосфера - atmosfera

атом - atom
атомове - atomowe
Афія - imię żeńskie
Афрыка - Afryka
Афрыкан - Afrykanin
Афрыканьске - Afrykańskie
Афтан - Афтанас - imię męskie
ах - ach
* а-ци! - okrzyk przy pędzeniu kóz

Лемкы уживають веце слів на букву "а", але видит ся мі, же споро є польонізмами і за то подал ем їх дост мало (в тым певно і польонізма, еднaк не годен было їх не подати як сут в ужытку, а нее їх чым заступити)

Б

- ба - ba (gdybyż to)
ба! - be! do dziecka, brzydkie
coś; nie dobre
баба - kobieta, babcia
* бабі/й пєс - włochata gąsienica: "як вовірчий хвіст"
jak wiewiórczy ogon
бабка - babka do klepania
kosy
бабка - niskie ziele o szerokich liściach
бабрати (ся) - babrać (się)
brudzić paskudnie
* бабруля - brudna, nieporządna kobieta
бабске - babskie
бабско - babsko
бавагувати - nic nie robić, tracić czas, zbijać baki
бавити (ся) - bawić (się)
багнітки - багнята - bazine
* багниця - рокита - верба - wierzba, rokita
багно - bagno
багнути (ся) - zachciewać (się)
багро - część drewnianej obręczy koła od wozu
баго - smolisty, mokry, nikotynowy osad w cybuchu fajki
баданя - badanie
бадати - badać
* баденя - бадуня - jama wybita przez wodę w rzese
бажыти ся -> багнути ся
базка - овечка - owieczka
базю! базю! - przywoływanie owiec
байка - bajka
байка - drobiazg; kiedy kogoś urazimy, lub obrazimy, albo np. ochłapiemy niechcący i przepraszamy zakłopotani - wówczas ktoś uprzejmie odpowiada: "то байка" czyli "to drobiazg", "nic się nie stało"
байчар - bazarz, pleciuga
балец -
бамбух - żołądek bydłęcy, lub duży brzuch
банда - banda
бандыта - bandyta
бандыцке - bandyckie

- бандурки - компери - грулі -
ziemniaki
- * бандурчанка - бандурянка -
pać kartoflana
- Баниця - nazwa wsi
- банк - bank
- бант - grzęda
- банувати - tęsknić
- банюр - głębia w rzese
- баня - kopuła cerkwi
- банька - kanka na mleko;
bombka na choinkę; bańka
medyczna
- банькасте - w kształcie
bańki, kopułki
- баран - baran
- баранивка - czapka futrza-
na
- баранина - baranina
- бараниця -> баранивка
- барвінок - barwinek
- барже - bardziej
- барз - bardzo
- барзкы -> барз
- барліг - barłóg
- Барна - imię byka maści
czerwonawobrazowej
- барнави/й - барняви/й - bra-
zowawy
- барник - ptaszek z wierzchu
brunatny, od spodu czerwony
- Барновец - nazwa wsi
- Барнуля - imię krowy maści
czerwonawobrazowej
- барнясти/й - brazowawy
- баршниця - ziele
- бас - bas, głos męski
- басамунка -> пасамунка
- басы - kontrabas
- басувати - basować; grać na
kontrabasie; śpiewać nisko
w przypadkowym tow. набасу-
вати дакому - nagadać komuś
powiedzieć "do słuchu", nawy-
myślać. Także o kocie mru-
czącym mówi się czasem, że
basuje
- баткати - malować woskiem
(pisanki)
- бацкати - uderzać z lekka
(głową) - młode jagnię gdy
uczy się bóść
- бача - bacca
- баксы - wasy
- бватнар - батнар - gwóźdź
wbijany do łaty (raczej du-
ży), być może odpowiednik
polskiego "bretnal"

бвощця - бощця - pluskwa
без - bez (czegoś)
безиля -
бейдак - niezguła, prostak
бейдуля - j. w. kobieta
белей - głupiec, bałwan
бенкетувати - bankietować
бердо -
береза - brzoza
березина - brzezina, lasek
brzozowy; gałązki z brzozy;
drewno brzozowe
березове - brzozowe
* берест - brzoza
Берест - nazwa wsi
бериг - brzeg, zbocze, ska-
гра
берце - orczyk
бесіда - mowa, rozmowa
бесідливи/й - rozmowny
бесідувати - mówić, rozma-
wiać
Бескід - Beskid
бетанг/а - włóczęga, wagabun-
da; także ktoś cwany, mocny
* бетера - człowiek nic nie
wart
бетон - beton
бетяр - łobuz żartobliwie
бѣдина - gaz "ludzki"
бѣдина - lekceważące, lub po-
gardliwe określenie czegoś
jako małe albo mało ważne
бѣик - bez czarny
бѣичати - bzyczeć
бѣдзѣти - pierdzieć po cichu
біб - bób
бібки - bobki (kozy, owcze)
бігати ся - ruja u krowy
біда - bieda
бідни/й - худобни/й - biedny
біднятко - biedactwo
бідувати - biedować
Біжа - Boża; "Матка Біжа"
Матка Boża
бік - bok
білас - grzyb tak nazwany
choć nie biały
(borowik ?)
біле - białe
біліня - bielienie, malowanie
білити - bielić, malować
na biało
білко - białko jajka
білко - białko oka
біляк - borowik (?)
біль - ból
більмо - bielmo

більше -> веце
 більшист -> векшист
 біляве - białawe
 бірувати - dawać sobie radę
 w interesach
 біс - bies, diabeł
 біс полудньови/й - diabeł,
 зły duch występujący w po-
 łudnie. W polskim "połu-
 dnica"
 біхреса - "така мамуна, што
 по лісі ходит: пукат, лу-
 пкат, вискат" mityczna ро-
 стаć - co chodzi po lesie
 i wrzeszczy, strach.
 білок -
 бити - bić
 битка - bójka
 битя - bicie
 бич - bicz, bat
 бичувати - biczować
 бык - byk
 бырки - багнітки - bazie
 быти - być
 быха - pchła
 благо - dobro, wszystko co
 sprzyja naszemu szczęściu
 * благодар - kto darzy dobrem
 блазен - chłopiec w wieku
 ok siedmiu - ośmiu lat
 * бланяр - бланар - szklarz
 (archaizm z czasów gdy
 w okna wstawiano błony
 zwierzęce)
 ближнята - bliźniaki
 ближше - bliżej
 блиск - błysk
 блискавиця - błyskawica
 блискати - błyskać
 блиснїня - błysnięcie
 блищати - błyszcząć
 блищаче - błyszczące
 бляха -> быха
 беба - beba, mężczyzna bez
 temperamentu, bardzo nie-
 poradny w kontaktach towa-
 rzyskich
 * блювак - grzyb trujący "як
 човек зіст, то по них блю-
 ват; по зjedzeniu jest czło-
 wiekowi niedobrze i jest
 блady
 блюскати - błyskać зło осза-
 ми
 блющате - z wyłupiastymi
 oczami
 блющы - wyłupiaste, wytrze-
 szczone oczy

бляск - blask
 бобальки - rodzaj klusek z
 mąki jęczmiennej, pszennej,
 czasem owsianej
 бобо - strach na dzieci
 (nieokreślony)
 бобовянка - badyle bobu
 бобрунка - chrząszcz (?)
 Бог - Bóg
 богати/и - bogaty
 богатити ся - bogacić się
 богацтво - bogactwo
 богач - bogacz
 Богдан - imię męskie
 боганчы - buty grube z cho-
 lewkami do kostek
 Богуша - nazwa wsi
 бодай - bodaj
 бодай-які - jakikolwiek
 бодак - oset
 бодача - skupisko ostów
 боденка - maselnica
 бодливе - zwierzę, które
 bodzie np krowa
 бодяча корова - krowa, któ-
 ra bodzie
 божа кровця - rodzaj ziela
 Боже - boskie
 Боже дай здоровья - szczęściej
 w formie "Дай Боже здоровья"
 - Daj Boże zdrowia. Jest to
 odpowiedź na pozdrowienie:
 "Дай Боже щесьця " Daj Boże
 szczęścia
 * боже жытце - rodzaj ziela
 Боже заплат - Bóg zapłać
 * божий осетик - rodzaj ziela
 * божи волоскы - rodzaj ziela
 * божи пагностыкы - rodz. ziela
 божыти (ся) - przysięgać na
 Бога
 * божи яблочка - głóg (?)
 * бозуля - guz
 Бозюсьо - dziecinnie zdro-
 bniale Bóg
 боіско - środkowa (?) część
 stodoły
 бойківске - bojkowski
 Бойко - Wojko
 * болячкове віля - ziele na bo-
 lące miejsce
 больван - łobuz, głupi
 бонк - nieślubne dziecko
 najczęściej panieńskie
 борода - broda
 бородати/и - brodaty
 бородач - brodacz, lub czło-
 wiek z dużym, wysuniętym

podbródkiem
 борозда - bruzda
 борона - brona
 боронити - bronować
 боронити - bronić
 бороти ся - walczyć, bić się
 борсук - borsuk
 борсуче - borsucze
 бортак - głupiec, dureń
 бортакувати/и - głupkowaty
 бортелеле - głupie stworzenie, głupek
 бортуля - głupia kobieta
 борщ - barszcz
 боси/и - bosy
 босо - boso
 босоноги/и - bosonogi
 босорка - czarownica
 бости - bóstwo
 бочыти ся - boczyć się, gniewać się, patrzeć spode łba
 бочка - beczka
 бояти ся - bać się
 боячи/и - bojaźliwy
 * бранка - brzana (?)
 * братанок - братунок - bratanek
 братати ся - bratać się
 брати - brać
 брати ся - stawać w zapasy
 брати ся - zacząć przybywać na wadze, tężeć
 братни/и - bratni
 брез → през - przez
 Брезава - imię krowy od maści podobnej do brzozy
 Брезив - imię byka, od maści podobnej do brzozy
 брезина → березина - brzezina
 бренкати - brzękać, brzdąkać, brzęczeć
 бренкіт - brzęczenie
 бренчати - brzęczeć
 брех - szczeknięcie
 брехати - szczekać
 брещати - брямчати - бренчати - brzęczeć łańcuchem
 бриханя - brzuchata kobieta
 брихати/и - ktoś z dużym brzuchem
 брихач - mężczyzna z dużym brzuchem
 брих, брих - brzuch
 брихове - brzuszne, dot. brzu-cha

брыд - brzydkie (z naciskiem)
брыда - coś brzydkiego, brzydactwo
брыдке - brzydkie
брыдота - brzydota, brzydactwo
брыдь - брыць - b. brzydkie
* брызястый - czarny w białe pasma (o maści bydła)
брындзя - bryndza
бровария - бреверия - hałaśliwa burda
бровы (ukr.) -> обырви - brwi
бруслик - брушляк - serdak kożuszek bez rękawów lub rodzaj kamizelki
бубен - bęben
бубнувати - бубнити - bębnić
буд - bądź
будинок - budynek
будити - budzić
буд на чым -> на буд чым - na czymkolwiek
бук - buk
буківка - rodzaj grzyba
буков - bukiew
буля - gula, guz
булька - bańka, np. na kałuży w czasie deszczu
булькати - bulgotać
бундэ - supeł
буравый - brązowawy
бурак - burak
бури/й - brązowy
бурити - burzyć
бурко - tęcza oka
бурнус - gruba kurtka
буря - burza
бухнути - buchnąć
бучына - buczyna
буяк - buhaj
бючка - tętnica

бур - бурек

B

- ваба -> лаба
 вабати/й -> лабати/й
 вава -> лава
 вавка -> лавка
 вавок -> лавок(?)
 вага - waga
 вага - waga do przyczepiania
 ogczuków
 ваган - duża drewniana dzieża
 do wyrabiania ciasta, szcze-
 gólnie "паскы" wielkanocnej
 вагово - wagowo
 Вадек - imię męskie
 вадити - wadzić, czepiać
 вадити ся - wadzić się kłó-
 cić się
 вадне -> ладне
 вадні -> ладні
 вадувати -> ладувати
 вадунок -> ладунок
 важне - ważne
 важня - ważenie
 важыти - ważyć
 вазити -> лазити
 Вазы -> Лазы
 вайкати - jęczeć za uszami
 ваківка - tynk
 * вакилия - вакелея - huba na
 buku
 вакувати - tynkować
 валити - walić, sypać gęsto
 (o śniegu)
 * валушний - użyteczny
 валяти - brudzić
 валяти - walić, rozwalać
 валяти ся - walać się
 валькати - toczyć dłońmi wa-
 łeczek np. z ciasta
 ваманиця -> ламаниця
 вамати -> ламати
 вамливе -> ламливе
 ванне -> ладне
 ванов/ця - wan/na, /ienka
 вантавок - antałek
 вантолити - jeść łapczywie, o-
 рущаць się
 Ваньо - imię męskie
 ваньсы -> баўсы - wasy
 Вапенне - Wapienne
 вапно - wapno

- вар - kwas z kwaszonej kapusty
 вара - wara
- * варахобник - ziele żółto kwit-
 nące
 варене - gotowane
 варенина - coś gotowanego, go-
 towane - ogólnie
 варити - gotować
 вариха - chochła, warzecha
 варта - warta
 вартати - być warte, kosztować
 "не вартат" - nie warto
 вартовник - wartownik
 вартувати - stać na warcie
 варувати ся - pilnować się,
 uważać, strzec się
 варянка - gotowany kwas z ka-
 pusty
- * Васко - imię męskie zdrobnione
 вата -> лата - lata
 вата -> лата - wąska, raczej
 grubsza deska
 вата - wata, bawełna
 ватерник - kamień przy ognisku
 ватра - ognisko
 ватра - dno pieca na którym
 kładzie się chleb do piecze-
 nia
 ватриско - miejsce gdzie była
 watra
 ватряне - coś odnoszącego się
 do watry
 ватряне - uczestnicy "Watry"
 lemkowskiej imprezy społe-
 czno - kulturalnej
 Вафка - nazwa wsi, obecnie
 Wawrzka
 Вафчан - mieszkaniec "Вафки"
 ваше - wasze
 вбивати - wbijać
 вбити - wbić
 вбитя - wbicie
 ввадувати -> владувати
 ввезти - wwieźć
 ввести - wwieść, wprowadzić
 вводити - wwozić
 ввозити - wwozić
 вдавати ся - wdawać się
 вдавити ся - udławić się
 вдарити - uderzyć
 вдаряти - uderzać
 вдати ся - wdać się (w kogoś)

вдерати ся - wdzierać się
 вдерти - udrzeć, odedrzeć
 вдерти ся - wedrzeć się
 вдівати - ubierać
 вдіти - ubrać
 вдирды - podbiegać, bieć drob-
 ным, wolnym truchtem
 вдыхати - wdychać
 вдыхнути - wdychnąć
 вдячни/и - wdzięczny
 вдячност - wdzięczność
 ведіня - wiedzenie
 вежа - wieża
 везти - wieźć
 векшати (ся) - powiększać
 (się)
 векши/и - większy
 великан - wielkolud, olbrzym
 великаньске - coś bardzo wiel-
 kie, ogromne
 Великден - Wielkanoc
 велике - wielkie
 великонне - великодне - wiel-
 каносне
 велич - bardzo wielki
 величко - "не величко" - nie-
 zbyt wiele
 Велия - Wigilia
 * вельбіб - odmiana dużej fasoli
 вельке - wielkie
 вельо - wiele
 веп - łeb, głowa
 вепак - głowacz, łebski
 człowiek
 вепер - wieprz
 вера -
 вера Боже - na Boga, przysięga
 * верабожкати ся - przysięgać
 na Boga
 верба - wierzba
 вербина - drzewo wierzbowe,
 kora wierzbowa
 вербинец - łoża
 вербове - wierzbowe
 вербуванец - ten, kto się
 dał zwerbować
 вербувати - werbować
 вере - krzywe, spaczone, zde-
 formowane
 верес - wrzos
 вересень - wrzesień
 веретениця - jaszczurka zwin-

ka

веретено - wrzeciono

* веретільник - веретільниця -
->веретениця

* веретірник ->веретениця

верещати - wrzeszczeć

верити ся - paczyć się,
krzywić

верніня - wrócenie, powrót

вернути (ся) - wrócić, powró-
cić

верства - warstwa

* верствак - rówieśnik

верствова - warstwowe

вертаня - powracanie

вертати - wracać, powracać

вертеп - wertep, przedsta-
wienie

вертепы - bezdroża, wadoły,
nierówny teren

вертлик - katarynka

верх - wierzch

верхне - wierzchnie

верхнина - śmietana

веселіст - wesołość

весели/и - wesoły

веселити (ся) - weselić (się)

весело - wesoło

весіля - wesele

весло - wiosło

веслувати - wiosłować

вести - wieść

ветохне - miękkie, delikatne

соś - płótno najczęściej

веце - więcej

вечер - wieczór

вечерашне - wieczorne - wie-
czorowe np mleko

* вечерниця - wieczorna gwiazda

вечеря - kolacja

вечеряти - wieczerzać, jeść
kolację

вечыркы - zwyczajowe schodze-
nie się młodzieży zimą, przy
darciu pierza, przędzeniu,
itp. z żartami, śpiewem, cza-
sem tańcem po pracy

вжалити - użądlić

вжати - nażąć np. trawy

вжгнути - uderzyć

вжыця - лыжка - łyżka

(в)здутя - wzdęcie

вєипи - odwrotnie, nie na rękę
 wspak
 вєир - wzór
 вєиркнути - ujrzeć znieścacka
 вєрити - ujrzeć
 вєяти - wziąć
 вібчи/и - W niektórych regio-
 nach łemkowyny zasadnicza,
 a w niektórych żartobliwa
 lub drwiąca, niby ukraińska
 forma słowa "обчий" - obcy,
 cudzy
 вівсик - owies młody lub mały
 вівсиско - owies wielki lub
 pole po owsie
 вівсяне - owsiane
 вівсянка - owsianka
 вівривати - ogrzewać zsiadłe
 mleko w celu otrzymania sera
 віврити - ogrzać zsiadłe mleko
 w celu j.w.
 відро - wiadro
 віз - wóz
 вік - wiek
 вікно - okno
 вікняр - szklarz
 віко - wieko
 вікове - wiekowe
 віконце - okienko
 вікувати - wiekować, (o obawie
 bycia gdzieś za długo)
 віл - wół
 вільге - вільгве - wilgotne
 вільгіт - wilgoć
 вільно - wolno
 вільха - olcha
 він - on
 ві/й/на - война - wojna
 вінец - вінок - wianek
 * вінец - wianek ponad kopytem
 konia
 віра - wiara
 віргати - wisieć, dyndać
 вірдже - wisi, dynda
 вірити - wierzyć
 вірно - вірні - wiernie
 віруваня - wierzenie (w coś)
 вірх - szczyt, wierzchołek
 вісем - осем - osiem
 вісити - wisieć
 віск - воск
 віспа - ospa

вістка - ość
 віт - війт - wójt
 вітер - wiatr
 * вітерне зілля - бобівник -
 ziele lecznicze
 * вітерник - choroba, pryszczе
 od wiatru
 вітерниця - wichura
 віторок - wtorek
 вітрик - wietrzyk
 * віхтелиця -> вітерниця
 віц - dowcip
 віч - wiec
 вічкнути ся - złapać oddech
 np. po gwałtownym rozplakaniu
 się aż do utraty oddechu na
 dłuższą chwilę, upadku itp.
 вічко - wieczko
 вічне - wieczne
 вічні - вічно - wiecznie
 вішак (pol.) - wieszak
 вішало - wieszadło, wieszak
 вішати - wieszać
 віяти - wiać ziarno na młynku
 (dla oddzielenia plew)
 виджня - widzenie
 видіти - widzieć
 виднівка - beczka z wina
 видок - widok
 ви(й)ти - выйти - wyjść
 ви́лы - widły
 ви́лкасте - w kształcie widełek
 винівка - pół beczki, mniejsza
 beczka od wina
 виннички - porzeczeki
 винярка - beczka do wina
 вити - wić
 вы - wy; w stosunku do osób
 starszych, o wyższej pozycji
 społecznej, lub nieznanych
 jest to odpowiednik polskie-
 go: pan, pani, państwo
 выбра́ти (ся) - uprac (się)
 выбра́вити ся - nabawić się
 выбра́дати - wybadać
 выбра́чити - wybaczyć
 выбра́рати - wybierać
 выбра́вати - wybijać
 выби́ти - wybić, np. klin, szybę
 выби́ти - zbić, stłuc kogoś
 выбо́ры - wybory
 выбух - wybuch

- вибухати - wybuchać
 вибухнути - wybuchnąć
 вивадити - wypiąć, wyprząc
 вивар - wywar
 виварити - wygotować
 вивертати - wywracać, przewracać
- * вивідки - выводыны -
 вивлечи - wywlec
 вивлїкати - wywlekać
 виганяти - wyganiać
 вигварити - zmówić np pacierz
 вигідне - wygodne
 вигідні - wygodnie
 вигін -
- * виглядити ся - wygładzić się
 (o bydle, koniach, które
 zrobiły się gładkie i tłuste)
 вигляд - wygląd,
 вигляд - okno
 виглядати - wyglądać
 вигнати - wygonić, wyгнаć
 вигнити - wygnić
 выгода - wygoda
 выграбати - wygrabić, po młó-
 сениu сепами wygrabia się
 сіомę z grubsza /a potem sie-
 je się przez grubsze rzeszo-
 to i gęstsze sito/
 выграна - wygrana
 выгребати - wygrzebać
 выгребсти - wygrzebać
 выгривати - wygrzewać
 выгрити - wygrzać
 выгадати (ся) - wygadać (się)
 выда - udo (?)
 выдавати (ся) - wychodzić za
 маż
 выдайчїти - wyprosić coś,
 uporczywie molestując kogoś
 "дай, дай і дай"
 виданя - wydanie
 видати - wydać
 выдаток - wydatek
 выделикатнїти - wydelikatnieć
 выдерати - wydzierać, wyrwać
 выдерти - wydrzeć, wyrwać
 выдивачыти - wydziwaczyć
 выдивяти - wydziwiać
 выдобыти - wydobyć
 выдостати - wydostać
 выдофчы - "wodochrzty" świę-

cenie wody, święto Jordanu,
 katolickie Trzech Króli
 выдулити ся - wybrzuszyc,
 odchylic sie
 выдумати - wymysluc
 выдумувати - wymyslac
 выдусити - wydusic
 выдути - wydmuchac
 выдути ся - штоси ся ми выдуло
 cos mi wyskoczylo np. na
 ustach ("zimno")
 выжив/л/иня - wyzywienie
 выжка -> лыжка - lyzka
 выжник -> лыжник - wieszak,
 polka na lyzki z otworami,
 w ktore wkłada sie ich reko-
 jeści
 выше - выше - wyzej
 вызамкати - wyzamykac, poza-
 mykac
 вызувати (ся) - wyzuwac (sie),
 zdejmowac buty
 вызути/и - wyzuty, bez butow
 вызути (ся) - wyzuc (sie),
 zdjac buty
 выдати - wyjadać
 выїжджати - wyjezdzać
 выїед - wyjazd
 выимати - wyłapać
 выимувати - wyłapywać
 выісти - wyjeść
 выістити - зьістити ся - zi-
 ścić sie
 выихати - wyjechać
 выйти - wyjść
 выкарати ся - udać sie; "нич
 ся ми не каре" - nic mi sie
 nie udaje, "никак ся ми не
 каре" zupełnie mi sie nie
 wiedzie.
 выкаренчыти - wykarczować
 выквитати - wykwićac
 выквитнути - wykwićnac
 выкінчыти - wykończyc
 выкладный язык - język, którym
 можна wykładać
 выклеветати - wypaplać, wyga-
 dać
 выклепати - wyklepać
 выкликати - wywołać
 выкликувати - wywoływać
 выклявати ся - wykluwać sie

виковтати - wydziobać np dziu-
 plę
 виколотити - wykłuć
 виколотити - wymieszać
 виконати - wykonać
 выкопати - wykopać
 выкопытити (ся) - żart. wywró-
 cić się "do góry kopytami"
 використати - wykorzystać
 використувати - wykorzystywać
 выкравати - wykrawać
 * выкрасити - wytrzebić, wyka-
 strować
 выкрати - wykraść
 выкресати - wykrzesać
 выкресувати - wykrzesywać
 выкривити - wykrzywić
 выкривяти - wykrzywiać
 выкрислене - wykreślone
 выкришляти - wykreślać
 выкроене - wykrojone
 выкроїти - wykroić
 выкрот - wykrot
 вылетіти - wylecieć
 выліпити - wylepić
 вылячи - wylec (o zbożu)
 вимаганя - wymagani/e, /a
 вимагати - wymagać
 вымахнути ся - zamierzyć
 się, wziąć zamach
 вымахувати - wymachiwać
 вымести - wymieść
 выметати - wyrzucić np. gnój
 powyrzuczać
 вымінити - wymienić
 выміняти - wymieniać
 вымітати - wymiatać
 вымішати - wymieszać
 вымыкати ся - wymykać się
 вымыти - wumyć
 вымыти/й - wumyty
 вымышкувати - wytrzebić, wyka-
 strować np. wieprzka
 вымовити - wymówić
 вимоги - wymogi
 вымокнути - wumoknąć
 вымолотити - wumłócić
 вымордувати (ся) - wumęczyć
 się
 вимочы - wumóc
 вимочыти - wumoczyć
 вымусити - wymusić

вимушати - wymuszać
 вынести - wynieść
 вынимати - wyjmować
 выносити - wynosić
 выноха - wynocha
 выняти - wyjąć
 выняток - wyjątek
 выобразати - wyobrażać
 выобразыня - wyobrażenie
 выобразити - wyobrazić
 выначыти -> оначыти
 выорати - wyorać
 выорювати - wyorywać
 выпалити - wypalić
 выпалыня - wypalanie
 выпапрати - wypaprać
 выпечы ся - wypieć, wygrzać
 ся
 выписати - wypisać
 выпити - wypić
 выполюти - wypieścić
 выпочати - wypocząć
 выпочнени/и - wypoczęty
 выпрацати - prostować
 выпростити - wyprostować
 выпрощене - wyprostowane
 выпустити - wypuścić
 выр - банюр - głębia w rzece
 потока
 вырабяти - wygabić, produkować
 выражати - wyrażać
 выразити - wyrazić
 вырастати - wyrastać
 выратувати - wyratować
 вырахувати - wyliczyć
 вырва - wyrwa
 вырваня - wyrwanie
 вырвати - wyrwać
 вырпчыти - wykopać, wyruć
 w ziemi dużą jamę w krótkim
 czasie. "Репчыт" potężne
 zwierzę, lub spychacz
 выречы - wyrzec, wymówić
 выречы ся - wyrzec się
 выривати - wyrżnąć
 вырикати ся - wyrzekać się
 выривати - wyrzywać
 вырыпати - wyrupać, wykruszyć
 (tynk np.)
 выробити - wyrobić
 вырок - wyrok

вирокувати - wyrokować
 вироснути - wyrosnąć
 вирочня - wyrocznia
 виртак -
 вирубати - wyrąbać
 вирубити - przewrócić na lewą
 stronę, przenicować
 вирубяти - przenicowywać
 вирука - wугэка
 виручыти - wугэчыць
 вирушыти - wугушыць
 вирчати - гырчати - warczeć
 выса -> лыса
 высава -> лысава
 высаджати - wysadzać
 высадити - wysadzić
 высварити ся - wyklócić się
 высватати - wyswatać
 высвистати - wygwizdać
 высвободити - wyswobodzić
 выселити - wysiedlić
 высідати - wysiadać
 высіпати - wyszarpać, głównie
 за włosy
 высиляти (ся) - wysilać (się)
 высинь - coś lub ktoś b. wy-
 soki
 высахати - wysychać
 выскакувати - wyskakiwać
 выскочыти - wyskoczyć
 Высла - Wisła
 * выслужный - usłużny, gotów
 służyć
 высмаркати ся - wysmarkać się
 высмарувати - wysmarować
 высокий - wysoki
 высокіст - wysokość
 высочав/а - coś b. wysokiego
 выпани/й - wyspany
 выпати ся - wyspać się
 выповідати ся - wypowiedać
 się
 высрати ся - wysrać się
 выста - łydka
 выставити - wystawić, wybudo-
 wać
 выставяти - wystawiać
 выстынене - wystygnięte
 выстыте - wystygnięte
 вистояти - wystać
 вистудити - wychłodzić
 высукати - wykruszyć біото np.

z pogawek

висхнути - wyschnąć
висьватити - wyświęcić
висьвітити - wyświecić
висьміяти - wyśmiać
висьпівати - wyśpiewać
висьпівувати - wyśpiewywać
висьцяти ся - wyszczać się
втерати - wycierać
втерпіти - wycierpieć
втерти - wytrzeć
втинати - wycinać
вытыкати - wytykać
выторгати - wytargać
выторгувати - wytargować
выточыти - wytoczyć
вытрищыти - wytrzeszczyć
вытрут - bolące miejsce np na
odbitej stopie
вытхнути - zwichnąć
вытягнути - wyciągnąć
вытяте - wycięte
вытяти - wyciąć
выфыркнути - wyfrunąć
выхынути - zwichnąć
выхырени/и - wykapany (?)
выхлюпати - wychlupać
выцвикати - zbić cienkim kij-
kiem, oćwiczyć
выцикати ся - wysiusiać się
вычарувати - wyczarować
вычекати - wczekać
вычерпати - wyczerpać
вычесати - wyczesać
вычесувати - wyczesywać
вышабрувати - wyszabrować
вышаліти ся - wyszaleć się
вышарпнути - wyszarpnąć
вышептати - wyszeptać
вышываня - wyszywanie
вышывати - wyszywać
вышывка - wyszywka, coś wyszy-
tego
вышкыркы - drwiny, prześmiewki
вышкыртне - wymyślne coś,
zmyślne (?)
вышкыряти ся - wyśmiewać się,
drwić z kogoś
вышколіня - wyszkolenie
вышколити - wyszkolić
вышкурити - nabroić coś, zma-
lować, wywinać

- вышмарити - wyrzucić
 вышні/й - górny
 вышня - wiśnia
 вышньове - wiśniowe
 вышпортати - wydłubać, wypar-
 раć, wyjąć
 * выпурнути - wyrzucić
 вышумити - wyszumieć
 выщербене - wyszczerbione
 выщербити - wyszczerbić
 выщербяти - wyszczerbiać
 выщирити - wyszczerzyć
 виявити - wyjawić
 виявяти - wyjawiać
 вказати - pokazać
 вказувати - pokazywać
 вкарати - ukarać
 * вкліпити ся - wczepić się,
 (również wzrokiem)
 вкліти - wkleić
 вкляти - wklejać
 вкопати - wkopać
 вкопувати - wkopywać
 вкоротити - ukrócić, skrócić
 вкривати - przykrywać
 вкрити - przykryć
 вкроїти - ukroić, nakroić
 влякы - глякы - prymitywne
 urządzenie do transportu me-
 toda włóczenia
 вліпити - wlepić
 вліпяти - wlepiać
 влони - глони - zeszłego roku
 вляти - wlać
 вмыти - гмыти - umyć
 вмурувати - wmurować
 внести - wnieść
 внет - wnet
 внимати ся - wstydzić się,
 krępować, nie mieć śmiałości
 вносити - wnosić
 * внука - wewnątrz (?)
 внурити (голову) - opuścić,
 schować (głowę)
 вобода -> лобода - lebioda
 вовна - wełna
 вовняне - wełniane
 вовнянка - duża chusta wełnia-
 na do zarzucania na plecy
 вовурка - вовірка - wiewiórka
 вогке - lekko wilgotne
 вода - woda

- * вода гоняча - szybko płynąca
woda
- * вода черства - świeża woda
водити - wodzić
водити ся - dziać się "што ся
водит?" co się dzieje
водиця - woda poetycznie
- * водник - водняк - водяник -
ptak nurkujący z powietrza
do wody (?)
водяне - wodniste
Военне - nazwa terenowa
вожина - jeżyna
возина -> лозина - łoża, wi-
klina
возити - wozić
возок - wózek
возярка - szopa na wozy, wo-
zownia
вокот -> локот - łokieć
война - вi/й/на - wojna
воле - wole, guz na gardle
воліти - woleć
воły - woły
волк - wilk
- * волкурад - wilkołak (?)
волокы - волочни - właki -
włóki
волокно - włókno
воłos - włos
воłosаны - końskie
włosie
волося - оwoся - włosy
волочыти - włóczyć
вомити -> ломити
вонітувати - wymiotować
воніты - wymioty
воргы - wargi
воробель - wróbel
ворог - wróg
- * ворож - wróżbita
- * ворожыль - wróżbita
ворожыти - wróżyć
ворожка - wróżka
ворожка - biedronka
ворона - wrona
ворота - wrota
воротиво -
воскреснути - zmartwychwstać
востожыти - bić mocno, tłuc
вочымін/ь, /ю - w mgnieniu oka
вожвати - wojować

вояк - żołnierz, wojak
воячка - wojaczka, wojowanie
впадати - хпадати - wpadać
впарадувати - wparadować
впасти - хпасти - upaść,
wpaść
впасувати - wpassować
впацячати (ся) - wpackować
(się) gdzieś, lub w coś pa-
skudnie, albo po świńsku
вперти - wmówić
вперти ся - uprzeć się
впечи - хпечи - upiec
вписати - wpisać
впити (ся) - хпити (ся) -
upić (się)
вразити - urazić, trącić w
bojące miejsce
врастати - wrastać
вредни/й - wredny
вречи - urzec
врешті - wreszcie
вризати - urznąć, uciać
вризувати - urzynać, ucinać
вроки - urok (rzucić)
вроснути - urosnąć
вроснути - wrosnąć
врубати - parąbać, urąbać
вручити - wręczyć
все - завсе - zawsze
всыпати - wsypać "всыпати
дакому" zbić kogoś
всрати ся - zesrać się, usrać
się
встекли/й - wściekły
встеречи ся - ustrzec się
встечи ся - wściec się (zacho-
rować na wściekliznę), zdene-
гnować się okropnie
встыдати ся - wstydzić się
всяди - wszędzie
всякати - wsiąkać
всяке - wszelkie
всякнути - wsiaknąć
втерти - utrzeć, wytrzeć
втіха - uciecha
втішати (ся) - ucieszyć (się)
втішні/й - ucieszony, urado-
wany
втинати - ucinać
втычки - zataczając się
втопити - utopić

втрепати - wpakować, wrąbać,
władować
втягнути - wciągnąć
втяти - uciać
вуджена - wędlina
вудити - wędzić, (czasem błę-
dnie "будити")
вхід - wejście, wchód
входжня - wchodzenie
входить - wchodzić
вхопити - złapać
вчас - wcześniej
вчасне - wczesne
вчєра - wczoraj
вчєрашне - wczorajsze
вшыткы - wszyscy
вшыток - wszystek
вшыпити - wszczepić
вьязан - wielka wiązanka
вьяанка - wiązanka
вьяати - wiązać
вьяєн - więzień

Г

- г - często zastępuje "в" np
 w słowach: глізти зам. влізти
 гдарити зам. вдарити, гривати
 зам. вривати, г него зам. в
 него (u niego) itp.
- гав - hau, szczeknięcie psa
 гавкати - czekać (dziec.)
 гавко - pies (dziec.)
 гавран - gawron lub kruk
- * гав (arch. lub pol.) → гев
 гавк - szczeknięcie; "добри
 ма гавк" o psie, że ma do-
 bre szczeknięcie
- гад - gad, żmija, wąż
 гаді - гадячи/я - gadzi; "по
 гаді" określenie ogólne,
 wzmacniająca wypowiedź, np:
 "але то погаді брід" ale to
 brzydkie jak diabli, /jak li-
 cho itp/
- гадина - gadzina
 гадиця - samica gada; żmija;
 przekleństwo pod adresem
 kobiety lub samicy zwierząt
- гадка - zagadka
 гадя - гадятко - gadziątko
 гадяче - гадzie
 гадяче - określenie ogólne
 wzmacniająca np: "сирид гадя-
 чи/я" paskudny smród /nie
 mający nic wspólnego z gadem/
- гак - hak
 гакувате - hakowate
- * га-ле - гав ле - tutaj no
 галі/сі - ładny, ładniutki
 (dziec.)
 галушки - pyzy
- * галушанка - rodzaj mięty
 гам - ham (dziec.)
 Гамерика - Америка - Ameryka
 гамерицке - америцке - amery-
 kańskie
 гамувати - hamować
 гамулец - hamulec
 гандель - handel
 гандлювати - handlować
 гандляр - handlarz
 гандльови/я - handlowy
 ганьба - hańba, wstyd

- ганьбити ся - wstydzіć się
ганьбливи/и - wstydlіwy
ганьбяче (дашто) - wstydlіwe
(соś)
- * гарагуц - pędziwiatr, bałamut, który nie posiedzi cicho
гарат -> гаратаня - hałas
гаратати - hałasować
гарбата - herbata
гарді - ładnie
гарди/и - ładny
гаренда - аренда, dzierżawa
гарендувати - arrendować, dzierżawić
гарешт - areszt
гарештант - aresztant
гарештувати - aresztować
- * гарликати - śpiewać byle jak
гармонія - harmonia
гарнадель - duża spinka do włosów
- * гарнасити ся - bić się, szarpać,
* гарнасувати ся -> гарнасити ся
- * гарнася - nic dobrego "same гарнася" same byle co. Np nie ma dobrej słomy - same harnasia, czyli pokruszona słoma
гарувати - harować
гасити - gasić
- * гасник - przyrząd do gaszenia świeczek w cerkwi
гафт - haft
гафтувати - haftować
гача - żrebię roczne
гачатко - żrebiątko
гачур - młody, nie trzebiony koń, mniej więcej 2-latek
- * гачура - młoda (do trzech lat) klacz, która jeszcze nie miała żrebaka
гашыня - gaszenie
гбити -> вбити
гвакы - влякы - przyrząd gospodarski do transportu metodą włóczenia
гвапити - вляпити - złapać
гварити - mówić, powiadać
гваскати - głaskać
гвасне -> власне - własne

гвашні - właśnie
 гвіг - głóg
 гводне - гводни - w dzień
 гвойти - wejść
 гдарити -> вдарити - uderzyć
 гдіти -> вдіти - ubrać, wdziać
 założycь
 гев - tu, tutaj
 гевади - tędy
 гевса - ta, "ta, która jest
 tutaj"
 гевсади - tędy
 гевсе - to, "to, które jest
 tutaj"
 гевсот - ten, "ten, który jest
 tutaj"
 геґ - tak
 геґ! - okrzyk przy poganianiu
 bydła
 геґс - j.w.
 геґса - j.w.
 * ге-ле-ге! - гев ле гев! - tu-
 taj no tutaj!
 гетта - kierowanie koni w pra-
 wo
 гівканя - przeciągły, wysoki,
 modulowany okrzyk w rodzaju:
 "hiiii-hi-hi-hiii" lub inna
 jego odmiana! "huuuuu-hu-hu-
 huuu! zwana hukaniem. nawoły-
 wanie się dziewcząt w lesie
 lub na polu. Nierzadko po
 prostu wyrażał radość życia
 i nie był adresowany do niko-
 go konkretnie.
 гівно - gówno
 гівняк - owad żerujący na od-
 chodach
 гівняне - gówniane, w znacze-
 niu "nic nie warte"
 гідні - sporo, dość dużo
 гірке - gorzkie
 гіркота - gorzkość, gorycz
 гірняк - góral
 гірске - górskie
 гірч - bardzo gorzkie
 гірчыця - gorczyca, lub coś
 bardzo gorzkiego
 гірше - gorsze
 гіст - gość
 гісторичне - historyczne
 гістория - historia

гицкы - krótkie włoski przed
 uszami u mężczyzn i chłopców
 гибати - iść, bieć, "zasuwać"
 гыгали - kończyny, najcz. ręce
 гыкы - nać ziemniaczana
 гын - tam, powyżej kilkunastu
 do kilkuset metrów (?)
 гынади - tamtędy
 гырміти - grzmieć
 гырнисте поле - nierówne,
 pagórkowate pole
 гыртан - krtać
 гыртанка - przewód krtaniowy
 гыртанне - krtaniowe
 гырча - guz, gruda, narośl
 гладжениця - przyrząd do czy-
 szczenia lnu z paździerza
 гладити - gładzić
 гладити - usuwać paździerze
 z lnu
 гладке - gładkie
 глиэда - glizda
 глина - glina
 глиняне - gliniane
 глинясте - gliniaste
 глүбінь - гүбінь
 duża głębokość, coś bardzo
 głębokiego
 глүбоке - гүбоке - głębokie
 глүбокіст - гүбокіст -
 głębokość
 глүбоч - гүбоч - b. głębokie
 глүбочав/а - гүбочав/а -
 b. głębokie, głębia
 глүбочын/ь, /я - гүбочын/ь, я
 b. głębokie, głębia
 глүпе - гүпе - głupie
 глүпи/й - гүпи/й - głupi
 * глүпый гриб - блявак - grzyb
 trujący
 глүпота - гвупота - гупота -
 głupota
 глүптак - гуптак - dureń, głu-
 ptak
 * глүха - ciężki tyfus
 глүхи/й - гүхи - głuchi
 * глүшка - głucha dziewczynka
 * глүшка вітрова - lekka odmiana
 tyfusu
 * глүшко - głuchi chłopiec
 гляданыя - szukanie
 глядати - szukać

- гмераня - вмераня - umieranie
 гмерати - вмерати - umierać
 гмерви/й - вмерви/й - умерлий
 - umarły, nieboszczyk
 * гмертвец - umarły, nieboszczyk
 гмерти - вмерти - umrzeć
 гмыти - вмыти - умуць
 гмла - mgła
 гмле - mdle
 гмлисте - mgliste
 гмлисто - mgliście
 Гнат - imię męskie
 гнати - gnać, pędzić
 гнеска - dzisiaj
 гнет - гнетка - wnet
 гнешне - dzisiejsze
 гнешни/й - dzisiejszy; "я не
 гнешни/й" nie jestem dzisie-
 jszy, - w znaczeniu: nie uro-
 dziłem się dzisiaj (tylko
 oczywiście znacznie dawniej)
 więc znam życie"
 гнів - gniew
 гнівати ся - gniewać
 гнівачи/й - ten, który lubi
 się gniewać
 гнієдити ся - gnieździć się,
 często w znaczeniu - wier-
 cić się
 гнієдо - gniazdo
 гніт - nacisk, ucisk -
 w znaczeniu gnębienia
 гнида - gnida
 гний - gnój
 гнити - gnić
 гнитя - gnicie
 гнобитель - gnęбiciel
 гнобити - gnębić
 гноівка - gnojówka
 гноіти - gnoić
 гнояк - owad kręcący się przy
 gnoju
 гнояници - deski od wozu, któ-
 рым wozило się gnój
 го? - co?
 гобель - hebel, strug
 гоблик - mały hebelek, lub
 hebelek kształtowy
 гоблюване - heblowane, stru-
 гане
 * гоблюванки -
 гоблювати - heblować, strugać

- * говедо -
- годен - "быти годным" być w stanie coś uczynić, znieść, wytrzymać
- година - godzina
- * годинник - zegar
- годиняр - zegarmistrz
- годити - godzić
- годити ся - godzić się
- годовля - hodowla
- годувати - hodować
- гойдати ся - kołysać
- гойни - гойно - bogato, rozrzutnie
- гойни/й - bogaty
- голіня - golenie
- голіст - nagość
- голи/й - goły, nagi
- голити ся - golić się
- голо - goło, nago
- голова - głowa
- головати/й - z dużą głową
- головач - j. w.
- головне - główne
- головні - głównie
- головня - główńia, przypalone z końca, krótkie drewno
- голод - głód
- голоджыня - głodzenie
- голодивка - głodówka
- голодити - głodzić
- голодне - głodne
- голодно - głodno
- голодове - głodowe
- голодувати - głodować
- голопуп - z gołą pupą, nieopierzzone pisklę
- голос - głos
- голос - ton, jeden głosów w śpiewie wielogłosowym
- голосити - głosić
- голосно - głośno
- голосувати - głosować
- голота - hołota
- голошыня - głoszenie
- голуб - gołąb
- голубятко - gołąbiątko mały gołąbek, pisklę gołębia
- голуз - gałąź
- голя - hola
- голяк - brzytwa
- голяр - golarz, fryzjer

* гомок -
 гонения -
 гонити ся -
 гонор - honor
 гонорове - honorowe
 гонорувати ся - pysznić się
 czymś, nosić dla zaimponowa-
 nia innym, dla dodania sobie
 splendoru
 гончар -
 гоп - hop
 гооо! - wstrzymywanie koni
 гопа! - okrzyk przy podrzuca-
 niu dziecka
 гопкати - dzieć. podskakiwać
 гопнути - podskoczyć
 гора - góra
 горб - pagór
 горбаль - człowiek z garbem
 горбати/и - garbaty
 горбина - garb
 горбити ся - garbić się
 горбок - pagórek
 гордист - duma
 гордити ся чымси - być dumnym
 z czegoś
 горе - w górę
 гореч - bardzo gorzkie
 гори - w górę, np. "іти гори
 гором" ozn. iść po górze
 w górę
 горие - goreje (np. o policzkach)
 горизнач - na plecach
 гористе - górzyste
 горит - pali się
 горити - palić się
 горнути - garnać
 горня - garczek, garnuszek
 горнятко - garnuszek
 городжня - grodzenie
 породити - grodzić
 горох - groch
 горувате - pagórkowate
 горчык - garczek
 горяч - bardzo gorące
 горяче - gorące
 горячка - gorączka
 горячкувати - gorączkować
 Господ - Pan Bóg
 Господи - Panie Boże
 гостина - gościna
 гостинни/и - gościnnie

гостити - gościć
 готувати (pol.) -> варити -
 gotować
 гощня - goszczenie
 гра - gra
 граб - grab
 грабати - grabać, grabić
 грабачкы - kobiety grabiące
 np siano
 граблі - grabie
 право - organki
 град - grad
 градобитя - gradobicie
 прати - grać w coś
 прати - grać na czymś
 грач - gracz
 гребати - grzebać
 гребін - grzebień
 греблиця - zgrzebło
 гребля - grobla
 гребсти - grzebać
 Грек - Grek
 грецке - greckie
 гречка - hreczka, gryka
 гриб - grzyb
 грива - grzywa
 привате - grzywiaste
 * привкастый голуб - gołąb z
 grzywką
 привати -> вривати - urznąć
 lub uderzyć
 гризне - groźne
 грийник - grzejnik
 грим - grom
 гримати - kaszleć "grzmiąco"
 гримнути - upaść z hukiem,
 kaszlnąć potężnie
 грити - grzać
 гритя - grzanie
 грих - grzech
 Гриц - imię męskie
 гриш - pieniądz
 гриштыти - grzeszyć
 гришник - grzesznik
 гробар - grabarz
 грозити - grozić
 гром -> грим - grom
 громада - gromada
 громадити - gromadzić
 грошы - pieniądze
 грошове - pieniądze
 груб - bardzo grube

груба - баба груба - kobieta
 w ciąży
 грубе - grube
 грубеза - bardzo grube
 grubинь - j. w.
 грубист - grubość
 грубнути - grubnąć, zwiększać
 swą grubość
 грубо - grubo
 груд - pierś kobieca
 груда - gruda
 Грудень - Grudzień
 груди - piersi kobiece, lub
 pierś męska
 грудньове - grudniowe
 * гружати - w znaczeniu - ruszać
 poguszać np "гружати масло"
 robić masło
 * грушке - grzaskie
 група - grupa
 групово - grupowo
 грушка - gruszką
 грушкове дровно - drewno
 z gruszy
 грушкувате - w kształcie gru-
 szki
 * грушанка - "юха з грушок" kom-
 z suszonych gruszek, lub zupa
 zgruszek
 гряк - wrzask
 грячати - wrzeszczeć
 грядка - żerdka w izbie łemko-
 wskiej, do wieszania odzieży
 грянути - upaść paskudnie
 губа - huba
 губити - gubić kogoś
 губы - grzyby
 гугнави/я - mówiący przez nos
 гугнати - mówić przez nos,
 bardzo niewyraźnie
 гудакы - muzykanci
 гудати (dziec.) - rżnąć np.
 drzewo
 гудати (dziec.) - rżnąć świnie
 гузер - гузир - dolna część
 snopka zboża, (albo pnia
 ściętego drzewa (?))
 гузиця - tyłek żartobliwie
 гуйцкати - szczuć psa
 гук - huk
 гукати - huknąć → гивкати
 гукнути - huknąć

гуля - pędzenie, odpędzanie
gęsi

- * гуля-гуч - j.w.
- гулянка - hulanka
- гуляти - tańczyć, hulać
- гунцвут - huncwot
- гуня - gruba, sukienna kurtka
zimowa - męska
- гунька - "гуня" dla chłopca
- гура - hura
- гурдити ся - utworzenie się
zagęszczonych "klusek" w roz-
tworze, który w zamierzeniu
miał być jednolitej rzadkiej
konsystencji
- гуркати - trzeć po czymś nie-
równym, wywołując hurkotanie
żart. masować niedelikatnie
- гуркотати - hurkotać
- гурк/от, /ит - hurkot
- гурма - hurma
- гус - gęś
- гусак - gąsior
- гусар - huzar
- гусениця - gąsienica
- гусе - gęsie
- гусинці - gęsie odchody
- * гуска - ptaszek troszkę wię-
kszy od "жовтопрудки"
- * гусовец - rozbójnik (?)
- густе - gęste
- густити - gęstnieć
- пустити - zagęszczać
- гусю! гусю! - przywoływanie
gęsi
- гуся - gąsiątko
- гусяр - pasterz gęsi
- гусяче - gęsie
- гусячки - gęsia skórka
- гута - huta, najcz. szkła
- * гупорити - mówić, przemawiać
- гуфналь - rodzaj gwoźdźcia
- гучати - huczeć
- гучок - mały wodospad
- гушли - gęśle, skrzypce
- гушляр - skrzypek
- гущ - bardzo gęste
- гущав - b. gęste
- гущавина - gęstwina

Г

- гадати - rozmawiać, mówić
гадатливи/й - rozmowny, gada-
tliwy
газ - gaz
газда - gospodarz
газдивка - gospodarstwo
газдивске - gospodarskie
газдынити - "gospodarzyć"
w obejściu i w kuchni, czyli
damski odpowiednik "газдува-
ня"
газдыня - gospodyni
газдувати - gospodarzyć
газове - gazowe
газувати - gazować
* галунок - opaska, przepaska
na głowę
гамба - usta, twarz
гамбаль - гамбати - ktoś z
dużą gębą
гамця - buzia
ганити - ganić
ганок - ganek
ганч - wada
ганчувати - ganić
гаргало - wielkie gardło
гарджель - duże gardło, gar-
dziel
гарло - gardło
гачы - kalesony lub żartobl.
spodnie
гевгати - гивгати - gęgać
* гедкати - łaskotać
гегацкы - гивацкы - agrest
гелетати - stukać, kałatać
герок - марунarka
геъивка - giez, бак
гивгати - gęgać
гивгор - gasior (?)
гиврошник - wędrowny szklarz
maziarz, dziegciarz, który
nosił swój towar w krosnach
(nosidłach) na plecach,
czyli "на гивгы"
гивгы - "на гивгы" na barana
гивт - łuk
гивтати - łukać, połukać
гивтнути - połknać
гында/ви/й - niedojda, czło-
wiek o nieskoordynowanych

- ruchach, odrobinę niedoroz-
winięty
- гырт - krtań
- Гладышив - nazwa wsi
- глет - emalia na garnku
- * гнатки - sanie, lub część sań
drewnianych
- гняди/й - gniady
- * гомбар - guzikarz, ktoś wyra-
biający guziki
- * гомбичка - guzik
- гонот → гонт
- гонт - gont
- гонярка - гоняница - jodła,
z której można narobić gon-
tów
- горсет - gorset
- гратя - stare sprzęty
- * гриба - jama na brukiew
i ziemniaki - przykryta
- * грибиско - miejsce, gdzie
była "гриба"
- груза - małe zagrodzone miej-
sce
- гриб - grzyb
- Грибів - Grybów
- грулі - ziemniaki
- * груліско - pole ziemniaczane
- * груляник - бандуряник -
ciasto ziemniaczane
- * грулянка - нatina - nać zie-
mniaczana
- гу - do
- * гузва - guz
- * гузя - "в гыртани дусит"
szkarlatyna
- гуля - буля - guz
- * гургуля - sęk

Д

да - niech ; *prawdopodobnie archaizm zachowany z "scs-u" występujący w języku łemkowskim już tylko w złożeniach niosących zapowiedź czasu przyszłego*

давати - dawać

давен - dawny, "од давен давна" od zamierzchłych, od nieramiętnych czasów

Давид - imię męskie

давити (ся) - dławić (się)

давніше - dawniej

давни/я - dawny

давнина - dawność, dawne czasy

давно - dawno

дагде - да-где - gdzieś

даде - да-де - gdzieś

даэраэ - да-э-раэ - kiedyś;

"даэраэ приіхан до вас" -
kiedyś (z raz) przyjadę do was

дай - daj

дай Боже эдравя - daj Boże zdrowia

* дай Боже жасливу годину -
daj Boże szczęścia (dosłownie szczęśliwą godzinę)

дай Боже жесьця - daj Boże
szczęścia

дайже - dajże

* дай (Пане) Боже (доброго) эдоровя (эдравя або эдравичка) - daj (Panie) Boże (dobrego) zdrowia, albo zdróweczka

дайчити - wypraszać, molestować o coś (powtarzać namolnie daj, daj)

даколи - да-коли - kiedyś w przyszłości. W języku polskim słowo "kiedyś" jest neutralne pod wzgl. czasu. Można powiedzieć "kiedyś było" lub "kiedyś będzie". Natomiast w języku łemkowskim "даколи" wymusza formę czasu przyszłego "буде". ("Kiedyś" dla czasu przeszłego to "колиси" i da-

lej użylibyśmy słowa "было").
 Wygląda to na ogólną prawidłowość używania słów mających w złożeniach "да"
 даколи - kiedykolwiek. Tylko w tym znaczeniu słowo to może być użyte w czasie przeszłym np: "ци чул ес даколи о страхопути" czy słyszałeś kiedykolwiek o straszynie
 дакотри/я - да-котри/я - któryś - dalej należy użyć formy czasu przyszłego. (Dla porównania "któryś" dla czasu przeszłego to "котриси/я")
 дакто -> дакто - да-кто - ktoś, plus czas przyszły. (Dla czasu przeszłego i teraźniejszego "ktoś" to "хтоси")
 дакус - да-кус - troszkę, na chwilę itp.
 дале - dalej
 дале - nadal
 дале - да-ле - дай ле - daj no
 далеки/я - daleki
 далеко - daleko
 далечна - daleka odległość
 далечнь - b. daleko
 Дальюва - nazwa wsi
 дальше - dalej
 дальше - nadal
 Данян - imię męskie
 Данько - imię męskie
 дар - dar
 * даребах - leń, próżniak, drab
 дарно - darmo
 дарнове - darmowy
 дарнувати - obijać się, nic nie robić
 дати - dać
 дах - dach
 дахівка - dachówka
 дакто - да-кто - ktoś, plus czas przyszły. (Dla czasu przeszłego "ktoś" to "хтоси")
 дачне - да-чне - czyjeś, plus czas przyszły. (Dla czasu przeszłego "czyjeś" to "чнице")
 дашто - да-што - coś, plus czas przyszły.

(Dla czasu przeszłego i tera-
źniejszego "coś" to "штоси")
даяк - да-як - jakoś (to bę-
dzie, a więc w przyszłości!!
"jakoś" dla przeszłości to
brzmi "якоси")
даяке - да-яке - jakieś, dla
czasu przyszłego. (Dla czasu
teraźniejszego i przeszłego
"jakieś" to "якисе")
дбати - dbać
дбачи/я - dbający,
два - dwa
двадцет - dwadzieścia
дванадцет - dwanaście
двер - rzadko używana forma
"drzwi" (np gdy pasuje w po-
ezji, piosence itp)
двери - drzwi
двійка - dwójka
* двіята - bliźnięta (?)
двір - dwór, podwórko
двіста - dwieście
двигати - dźwigać
двигнути - dźwignąć
двое - dwoje
двоі - "двоі двери" - dwoje
drzwi. Również "гушлі, сподні
ножиці". Ogólnie o rzeczowni-
mających tylko liczbę mnoga
двоіти - zwracać się do ko-
goś przez "wy" - jak by
występował w dwóch osobach.
Forma ta używana jest w zna-
czeniu "Pan, Pani" - podczas
zwracania się do ludzi star-
szych, o wyższej pozycji spo-
łecznej. Zupełnie nie spotyka
się tej formy we wzajemnym
zwracaniu się do siebie mło-
dzieży, nawet nieznanomych
o różnej pozycji. Istnieje
tylko forma "ty".
двојчки - dwojaczki
дворец - dworzec, pałac
* дворічняк - koń dwuletni
двох - dwóch
двојке - dwojaki, dwóch ro-
dzajów, dwa różne, o dwóch
zastosowaniach itp
двојки - l. mn. dwojaki
двојко - dwojako, na dwa różne

sposoby
 де - gdzie
 дебр - dziki ostęp, niedostępne miejsce
 дебря - дебри - liczba mnoga od "дебр"
 деби - де-би - дех би - gdzież by
 * девясин - dziewięcisił
 девят - dziewięć
 девяност - dziewięćdziesiąt
 девятнацет - dziewiętnaście
 девятсто - dziewięćset
 дех - gdzież
 дехби - дех-би - gdzież by
 декади - де-кади - trudno przetłumaczalne połączenie słów gdzie i którędy, zbliżone do słowa "miejscami"
 деко - deko, dekagram
 деколи - де-коли - trudno przetłumaczalne połączenie słów gdzie i kiedy, zbliżone do słowa "niekiedy"
 декувати ся - okopywać się
 декунок - okop
 деликатни - delikatnie
 делини - дилини - дили - podłoga
 делия - delia, pot. obszerna zbyt szeroka odzież
 Денко - imię męskie
 ден - dzień
 * де-нешто -> данто (?)
 денко - denko, małe dno
 денне -ienne
 денне - denne
 денні - денно -ienne
 денце -> денко
 дерево - drzewo
 деревце - деревко - drzewko
 деревянные - drewniane
 деревянка - duża chusta z twardego, nieprzyjemnego płótna, zarzucana czasem na konie, lub używana przez biednych ludzi
 деревянці - drewniaki
 дерхак - część cepa trzymana w rękach, lub ogólnie część "czegoś" którą z reguły trzyma - dzierży się - rękoma.

держати - trzymać, dzierżyć
дерно → дерня
дерня - darń
дерти - drzeć
дерти ся - drzeć się, wrze-
szczęć
дерти ся - drzeć się, niszczyć
- o płótnie, odzieży, obuwiu
дертя - darcie np. pierza
дес - де-с - де ес -
gdzie jesteś? Używane z
formami czasu przeszłego:
"дес был? - была?" -
gdzie byłeś? - byłeś?
деси - gdzieś
десят - dziesięć
десятеро - dziesięcioro
дехеть - dziegieć
дехтяр - dziegciarz
дечме - де-чме - określenie
pośrednie między "czyjeś" -
a "któreś". Trudno przetłuma-
czalne słowo, oznaczające
w przybliżeniu "niektóre
rzeczy, niektórych ludzi"
деяке - де-яке - trudnoprze-
tłumaczalne połączenie słów:
gdzieś i jakieś. Zbliżone
znaczeniowo do słowa "nie-
które"
дзвин - dzwon
дзвинка - dzwonka, kolor w
kartach, karo
дзвинке - dźwięczne
дзвинкувате - w kształcie
dzwonki - symbolu karo
дзвинник - dzwonnik
дзвинница - dzwonnica
дзвонити - dzwonić
дзеленкати - dzwonić małym
dzwonkiem, z rzadka
дзелендия - ziele (?)
дзецко - дитина - dziecko
дзиргати ся - wieszać się na
kimś, w sposób dla niego u-
ciążliwy, lub na czymś np
na gałęzi, płocie z siatki
itp
дзиргнути ся - zawisnąć na
kimś, lub na czymś
дзин - dzyń
дзини - dzyń

дєуба - dziub
 дєубате - z dyżym dziobem
 дєубина -
 дєубы - zęby u grabii
 дєурчати - ciurkać po kamkach
 * дєубка - zięba
 дєяд - dziad, żebrak
 дєяд - śmieć malutki "дєяд ми
 влетів до ока" coś mi wpadło
 do oka
 дєввакати - żuć
 дєвона - chustka
 дєвона - żart. dziewczyna
 дів -> діл
 дива - dziewica
 дівка - córka
 дівка - panna
 диво ся - podziało się
 (gdzieś)
 дівоче - panieńskie, dziewczę-
 ce
 дівча - dziewczyna, dziewczę
 дівчатиньске - dziewczęce
 дівчатиско - dziewczynisko,
 ale najczęściej bez lekko pe-
 joratywnego wydźwięku, jakie
 to słowo ma w języku polskim.
 Wyrośnięta dziewczyna przed
 dojrzeniem.
 дівчати - być panną do wzięcia
 дидивске - dziadkowe, będące
 własnością dziadka, lub spa-
 dkiem po dziadku
 дідо - dziadek
 дидовиона - spadek po dziadku
 диха - dzieża, drewniane kory-
 to do wyrabiania ciasta
 дихка - mała dzieża
 діл - dział (wód) częsta nazwa
 góry, która z czasem straciła
 związek z "dzieleniem wód"
 діліня - dzielenie
 ділити - dzielić
 діло - dzieło, robota
 діра - дєура - dziura
 діраве - дєураве - dziurawe
 діравити - дєуравити - dziu-
 rawić
 дірав/л/іня - дєуравіня -
 dziurawienie
 діти - dzieci

діти (ся) деси - podziac (się)
 gdzieś
 дітина - dziecko
 дітиняче - dziecięce, należą-
 ce do dzieci, nadające się
 dla dzieci itp.
 дітяче - dziecięce, charakte-
 rystyczne dla dzieci, np spo-
 sób mówienia
 дія - akcja, tok np. akcja po-
 wieści, przedstawienia
 діяльність - działalność
 діяня - działanie
 діяти - działać
 дивак - dziwak
 дивацтво - dziwactwo
 дивити ся - дивувати ся -
 dziwić się
 дивы - dziwy
 дивне - dziwne
 дивні - dziwnie
 дивовиско - dziwowisko, dzi-
 wne, dziwaczne widowisko
 дивота - dziwne - "не дивота"
 - nic dziwnego
 дивувати ся → дивити ся
 диганяти - gonić kogoś lub coś
 doganiać
 дигінці - gonitwa - в дигінці
 w gonitwie - być zaganianym,
 robić coś "w biegu"
 дигонити - dogonić
 дихдати - poczekać
 диврити - dojrzeć, zobaczyć
 дійна корова - dojna krowa
 дійник - naczynie do dojenia
 skopek
 ди/й/ти → дийти - dojść
 дик - dzik
 дике - dzikie
 * дикий потік - potok, który na-
 nosi skał
 дико - dziko
 дикун - dzikus
 дин - dom
 димениці → тинениці - ciemie-
 niucha, tłusty łupież na
 głowie niemowlęcia
 димениця - gula w pachwinie,
 powiększenie węzła chłonного
 (?) np gdy ktoś długo kuleje
 przesilając nogę

диставати - dostawać
 диставати - sięgać
 дистати - dostać
 дистати - sięgnąć
 дисциплина - dyscyplina
 дитхнути - dotknąć
 дич - dzicz
 дича - dzicz/ek, /atko
 дичати - dziczyć
 дыбы - dyby
 дылі - podłoga, dyle
 дылины - делины - podłoga,
 dyle
 дым - dym
 дымити ся - dymić się
 дырва - drewno na opał, drwa
 дыргати - trząść, np na furma-
 nce z drewnianymi kołami o
 metalowych obręczach - jada-
 cej po bruku, kamieniach
 дых - dech, oddech
 дыхавиця - astma, dychawica
 дыхати - oddychać
 дыхнути - odetchnąć
 дыхтити - poruszać się, lekko
 niczym przy oddychaniu.
 np. o ziemi na bagnach,
 która poddaje się pod stopą,
 grożąc rozerwaniem się i wes-
 saniem śmiałka. "Дыхтит" oz-
 nacza, że "ledwo-ledwo się
 coś trzyma" i może się z by-
 le powodu przerwać, rozerwać
 zawalić itp
 дышэль - dyszel
 днес/ка -> гнеска - dzisiaj
 дно - dno
 до - do
 добати - dłużyć
 доберати ся - dobiegać się
 добивати - dobijać
 добивати ся - dobijać się
 добити - dobić
 добыток - dobytek
 добре - dobre
 добри - dobrze
 добри - o mało co "добри-м
 не здурив" o mało nie zwario-
 wałem
 добрицьке - "ach jakie dobre"
 добро - dobro
 доброта - dobroć

добудити ся - dobudzić się
добудувати - dobudować
доважити - doważyć
довгаве - lekko podłużne
довге - długie
доври/я - długi, czasem o wężu
którego lęk nie pozwala
nazwać "po imieniu"
довго - długo
довести - dowieźć
довести - dowieść
довж - bardzo długie
довжня - b. długie
довлечи - dowlec
дово - w dół, na dole
двовбриш - brzuchem na dół
доглядати - doglądać
догодити - dogodzić
догорити - dopalić się
догупати ся - domyślić się
(wreszcie)
додавати - dodawać
додане - dodane
додати - dodać
додерти - doдрzeć, doniszczyć
do końca odzież
додуркати ся - dostukać się
do kogoś
доіти - doić
дойдж -> дощ
докаль - докля - doróki
докліити - dokleić
докляяти - doklejać
докля - doróki
доконати - dokonać
докопати ся - dokopać się
докраяти - докроїти - dokro-
ić
докрутити - dokręcić
долина - dolina
долину - "іду долину" trzeba
rozumieć jako "іду в долину"
czyli "іде в дół, іде на дół,
іде до долу"
долон - довон - dłoń
дом - dom
дома - w domu
домашне - domowe
донів - доньв - do domu
домове - domowe
домовити ся - domówić, doga-
dać się

- донести - donieść
- * доновинки - przednówek
- доносити - donosić, np jadło
na weselu, albo ciążę do
końca
- доперати - dopierać, dociskać
- доперти - doprzeć
- допіро - dopiero
- допити - dopić
- доповісти - wypowiedzieć
- допомагати - dopomagać
- допомочи - pomoc
- допоприти - dopieprzyć
- * допрах - kruk
- доптати - deptać
- допустити - dopuścić
- допуцати - dopuszczać
- дора - mały chlebek poświęca-
ny, dzielony na malutkie ka-
wałeczki, który zostaje z
komunii przyjmowanej przez
księdza w cerkwi i otrzymu-
ją go wierni
- дораб/л/яти (ся) - dorabiać (się)
- дорада - porada dana komuś
- дораджати - doradzać
- дорадити - doradzić
- дораз -> одраз - od razu
- дорастати - dorastać
- дорахувати - doliczyć
- дорвати - (pol.) -> дихопити
- доривнати - dorównać
- доріжка - dróżka
- доривати - dorżnąć (np drzewa
bo brakło, drewno wcześniej
nadcięte itp)
- доривати - dorżnąć np. chore
zwierzę
- Дорка - imię żeńskie
- доробити - dorobić
- доробок - dorobek
- дорога - пут - droga
- дороге - drogie
- дорого - drogo
- дорогове - drogowe
- дорогоцінне - drogocenne
- дорожав/а - b. drogie
- дорожин/ь, /я - b. drogie
- дороснути - dorosnąć
- доручати - doręczać
- доручити - doręczyć
- дост - dość

- доста -> дост
 доставати -> диставати
 доцяп - całkiem, zupełnie
 дохопити - дихопити - złapać,
 uchwycić, dorwać (np w swoje
 ręce)
 дохтор - doktor, lekarz
 доцяп - całkiem, zupełnie
 доштити - doszyć
 дошка - deska, czasem "дошка"
 дошувати - doszywać
 Дошно - nazwa wsi
 * до шпенту - do szczętu
 дощ - deszcz
 дощечка - deseczka
 дощове - deszczowe
 дояр/ка - dojar/z, /ka
 драбина - drabina
 драбинясте - drabiniaste
 драбник - wóz drabiniasty
 * драниця - deska darta - nie
 ciężka piłą - z jodły
 дранка - sztacheta w płocie
 дранчасте - coś pełne "дранок"
 czyli sztachet np. płot
 дрань - drań
 драпати - drapać
 драпіжне - drapieżne
 драпіжник - drapieжник
 дратов - dratwa
 * дриб - owce i kozy ogólnie
 дрибне - drobne coś
 дрибни - drobne pieniądze
 дрибняки - drobne
 дриботлява - bardzo drobne
 mnóstwo czegoś. np malutkie
 ziemniaki
 дрик - tułów "коротки дрик"
 to "krótki tułów"
 дримати - drzemać
 дримота - drzemka
 дрит - дрот - drut
 дритувати - дротувати - dru-
 тować
 дритяне - druciane
 дритяр - дротар - druciarz,
 człowiek, który drutował po-
 bite gliniane garnki, lu-
 dziom, jakich nie było stać
 na nowe
 дрилити - pchnąć, przewrócić
 дриляти - popychać, przewracać

- * дробелява - drobne rzeczy
- * дробелячивя -> дріб
 - дробити - drobić, dzielić na drobne części
 - дроби - ułamki
 - дровно - drewno
 - дрот -> дрит - drut
 - друг (друже) - druh (druhu)
 - друге - drugie
 - дружба - družba
 - дружити - być družbą
 - друж - druk
 - друж - drag
 - дручок - drażek
- * дружляк - бржляк - kożuszek bez rękawów, lub długa kamizela z niebieskiego sukna
- дряче - coś drażniące, drące po gardle, uszach itp
- дуб - dąb
- * дубец - kawałek drewna (najcz. dębowego), który wkłada się wzdętej krowie do pyska dla zapobieżenia zamknięciu go
- дубина - dębina, dębowe drewno
- * дубити - wyprawiać skórę na kierpcę
 - дубове - dębowe
 - дуга - tęcza
 - дуга - klepka beczki, lub innego naczynia zbudowanego z klepek (nie prostych ?)
 - дуган - tytoń
 - дуганчак - kapciuch, woreczek na tytoń
- * дуганяр - sprzedawca (?) tytoniu
 - дудин - dudnienie, łomot
 - дуды - dudy
 - дудла - dziupla
 - дудлаве (дерево) - dziuplaste (drzewo)
 - дуднити - dudnieć
 - дудок - pieniądz = dwa grajcaгу
- * дудра - дудрак - дудравец - maruda, co gdera, głędzi mamrocze coś
- * дудравий - człowiek marudzący gderliwy, mamroczący, głędzący
 - дуже - dużo

дужка - mała kłepka, np od maselniczki "боденки"
дулити ся - wybrzuszać się
дунати - myśleć
дунути - dmuchnąć, najczęściej w znaczeniu - ruszyć błyskawicznie do biegu, ucieczki itp
дупа - tyłek, dupa
дупати/я - z dużym tyłkiem
дупач - j.w.
дупка - część kartofla bez kielków, pozostała po - stosowanym dawno (z biedy) - krojeniu sadzeniaków
* дуранки - okrągłe, białe śliwki
дурбак - osełka do ostrzenia kosy, żart. tępy człowiek
дурбакувати/я - ktoś tępawy
дурень - dureń
дурити - łudzić, oszukiwać, "czarować", ogłupiać
дуркати - stukać np do drzwi
* дурнас - głupiec
дурнувати - mocno stukać, łomotać do drzwi, dobijać się uparcie
дусити - dusić
дусяче - potrawa, która dusi po zjedzeniu, t.j. nie chce iść przez gardło, sucha itp
дути ся - wydymać się,
дуткувати - grzebać koło czegoś, lub w czymś, majstrować, kombinować
дух - duch
душа - dusza
душа - wkład żelazny do archaicznego żelazka, nagrzewany w piecu
душня - duszenie
душити ся - pocić się, męczyć
душок - duszek
духвиця - silny wiatr, zawieja
дябле - diable, diabelskie
дяблятко - diabłątko
дябол - diabeł
дяк - pomocnik księdza w cerkwi, czytający Apostoł
дяка - chęć, chrapka na coś, kogoś

дякувати - dziękować

E

e! - e! okrzyk
eA - ej! okrzyk
ex - ech

Є

є - tak
 є - ест - jest
 Єва - imię
 Євангелик - ewangelik
 Євангелиста - ewangelista
 Євангелия - ewangelia
 Євгенія - imię
 Євдокія - imię
 єромосьць - ksiądz
 єдваб - jedwab
 єдвабисте - jedwabiste
 єдвабне - jedwabne
 єден - jeden
 єденадцет - jedenaście
 єденадцетий - jedenasty
 єдинак - jedynak
 єдине - jedyne
 єднак - jednak
 єднаке - jednakowe, takie
 само
 єднако - jednakowo
 єднати - jednoczyć
 єднист - jedność
 єднота - jedność
 єленятко - jeleniątko
 єлень - jelen
 єм - jestem
 єс - jesteś
 єст - jest

X

- хаба - żaba
- * хаберовини - хабирини -
 żabi skrzek
- хабе - żабіе
- * хабі лыжкы - kijanki
- * хабі очы - ж.пацюркы - żabi
 skrzek
- хабур - żabi samiec (rzadko
 używane w tym znaczeniu),
 lub ktoś pokraczny, drobny,
 niewygrośnięty
- хабуркы - żabi skrzek
- хабятко - żабіятко
- * хаворонок -> хайворонок
- хадати - pragnąć
- хаден - żaden
- хадно - pożądlіwie
- хадда - pragnienie, żадza
- хадужи/й - pragnący
- хайвороне - skowronie
- хайворонок - skowronek
- хайвороня - skowronіятко
- хак - pomocnicza funkcja w
 cerkwi, człowiek czytający
 "Апостол" - zwany też "дяк"
- хакувати - być "żakiem"
- халібне - żалобне
- халити - żадліć
- халити ся - żаліć się
- хало - żадло
- халоба - żалоба
- халувати - żаловаć
- халь - żал
- * хара -
- харт - żарт
- хартобливи/й - żартобліwy
- хартобливо - żартобліwie
- хартувати - żартоваć
- хати - żаć
- * хбыр - niewysoka skalista gó-
 ra, pagór (?)
- хвави/й - żwawy
- хваво - żwаво
- * хвядати - marudzić, ględzić
- * хгыртати - jakiś głos wyda-
 wany przez ptaka
- * хгрынджати - кілціć się,
- хдани/й - oczekiwany
- хдати - czekać
- хдарчы - czekaјас

- хджар - nazwa terenowa
 * хджок - "szpiczasta" mysz
 Хдыня - nazwa wsi
 хе - że
 хебы - żeby
 хегнати (ся) - żegnać (się)
 хелієвя - żelastwo, żelaziwo
 * хелієистый - żelazisty
 хелієне - żelazne
 хелієняк - żelazny garnek
 хелієо - żelazo
 хелієове - żelazowe
 хемтиця - serwatka
 хена - żona
 хенати/я - żonaty
 хенити (ся) - żenić (się)
 хентиця -> хемтиця
 хенюх - kandydat do żeniaczki
 хенячка - żeniaczka
 хер - żer
 херебити ся - żrebić się
 херебна - żrebna
 херебя -> гача - żrebak
 херело - źródło
 хертва - ofiara
 хертвенник - niewielki stolik
 na lewo od ołtarza w cerkwi,
 na którym kapłan przygotowu-
 je chleb i wino do Sakramen-
 tu Św. Komunii
 хертводавец - ofiarodawca
 хертвувати - ofiarować, dawać
 ofiarę
 херти - żreć
 херувати - żerować
 * хивный четвер - wielki czwar-
 tek
 хива кист - żywokost
 хиве - żywe
 хивія - żywienie
 хивина - żywe stworzenie do-
 мове
 хивити - żywić
 хивиця - żywica
 Хид - Żyd
 хидивске - żydowskie
 хидовина - żydovina
 хидя/тко - Żyd/ek, /ziątko
 хыр - apetyt
 хырне (нп. паця) - z dobryм
 апетытем (нп. свиня)
 хити - żyć

- * жытняник - naleśnik z żytniej
albo jęczmiennej (?) maki
- жытнянка - żytnia słoма
- жыто - żyto
- жытя - życie
- жыцьове - życiowe
- жлі - źle
- жменя - garść
- жмінка - garstka
- жмыкати - prać
- жмыт - garść (słomy, siana)
- жнива - żniwa
- жнивяр - żniwiarz
- жовкнути - żółknąć
- жовна зелена, тарчаста, чорна
- dzieciół zielony, pstry,
czarny
- жовте - żółte
- жовтень - październik
- жовтньовий - październikowy
- жовток - żółtko
- жовтяве - żółtawe
- жовтячка - żółtaczka
- жовч - żółć
- жовчок -> жовток
- жовчове - żółciowe
- жогати - dźgać
- жогнути - dźgnąć
- жоліб - żółb
- жолоб - żółb
- жолобина - rowek,
również górna część
rowka między pośladkami
- жолобкасте - rowkowane
- жолобок - żółbek, mały żółb
- жолобчасте -> жолобкасте
- жолуд - żołądz
- жолудковий/я - żołądkowy
- жолудок - żołądek
- жонб/а - dziura, jama wybita
przez wodę na drodze, w
potoku itp.
- жорна - żarna
- жорнивка - жорнянка - kij do
obgascania górnego kamienia
żaren; zwany też "млиницівка"
- жувати - żuć
- * жугравий - gderliwy, marudny
- жуграти - gderać, mamgotać
wogo pod nosem
- журавель - żuraw
- * журавец -> журавель

з - z

за - za

забава - zabawa

забавити - zabawić

забавяти - zabawiać

забезпечити - zabezpieczyć

заберати - zabierać

забіль - wole u ptaków

забивати - zabijać

забивати - wbijać np gwóźdź

забити - zabić

забити - wbić

забити/я - zabity np czło-
wiek

забити/я - wbity np gwóźdź

забивати - zapominać

забыти - zapomnieć

забити/я - zapomniany

забытливий/я - zapominalski

забобон - zabobon

заболіле - zabolale

заболіти - zaboлеć

заборонити - zabronić

заборонити - zabronować

забороняти - zabraniać

забрани/я - zabrany

забрати - zabrać

забубнити - zabębnić

забубнувати - zabębnić

забудова - zabudowa

забудувани/я - zabudowany

забудувати - zabudować

забулькати - zabulgotać

забульчати - zabulgotać

завада - przeszkoda

заваджати - zawadzać, przeszkadzać

завадити - zaczepić

завадити - zawadzić, zaczepić
przyczepić

заважити - zaważyć

* заваля - opad śniegu tak po-
tężny, że "zawali" wszystko

завалени/я - zawalony

завалити - zawalić

заваляне - zabrudzone

заваляти - zabrudzić

заварене - zagotowane

заварити - zagotować

заваруване - zastrzeżone

- заварувати - zastrzec
 заварувати - ustrzec "най Бог
 заварує"-niech Bóg ustrze-
 że
 заведене - zawiedzione
 заведия - zawiada, krzy-
 acz, (?)
- * завет/л/иско - obsypana, za-
 padnięta ziemia
 завести - zawieść
 завернути ся - zatoczyć się
 завернути ся в голови - za-
 kręcić się w głowie
 завертати ся - zataczać się
- * заверянка - zamek drewniany
 завести - zawieść
- * завести на когоси право -
 założyć sprawę przeciw ko-
 muś
- завайти/и - zawzięty
 завайти ся - zawziąć się
- * завірки - ogrodzenie żerdzio-
 we
- завивати - zawijać
 завивка - zawijka
 завидіти - zawidzieć
 завист - zawiść
 завистни/и - zawistny
 завистник - zawistnik
- * завадіти - zawiadnąć
 завлечи - zawlec
 завлукати - zawlekać
 завозити - zawozić
 завоина - drąg okuty żelazem
 służący jako dźwignia do
 przetaczania ściętych drzew
 заворожени/и - zaczarowany,
 zauroczony, oczarowany
 заворожити - zaczarować,
 zauroczyć, oczarować
 завчасу - zawczasu
 завязати - zawiązać
 завязувати - zawiązywać
 зага - zgaga
 загадка - zagadka
 загалкливо/и - jąkała
 загалкнути ся - zająknąć się
 загалкувати ся - jąkać się
 заганувати - zahamować
 заганяти - zaganiać
 заганьбити дакого - zawsty-
 dzić kogoś, sciągnąć na nie-

го hańbę
 ваганьбити ся - zawstydzić
 się okropnie
 вагаратаи - zaharatać
 вагартати ся - ubierać się
 ciepło
 вагасле - zgasie
 вагасити - zagasić
 вагаснене - zgasie
 вагаснути - zgasnąć
 вагата - dodatkowa ścianka
 z desek, poprowadzona po ze-
 wnętrzej stronie ścian
 dla ocieplenia
 вагатити - zatamować
 вагафтувати - zahaftować
 вагвакати - вагвакати -
 położyć na więzkach do
 więzienia
 вагварити - zaczarować, rzu-
 cić urok, ale też "zamówić"
 chorobę, czyli leczyć przez
 wypowiedanie tajemnych for-
 muł
 ваглібка - klin
 ваглюбити - zaklinować, za-
 bezpieczyć przed spadnię-
 ciem (np siekiery)
 ваглюбяті - ваглюбывати -
 zaklinowywać
 вагин - zagon
 вагинати - zaginać
 вагинка - zakładka, fałdka
 ваглавок - ваголовок -
 zagłówek, podgłówek, podu-
 szka
 вагласкати - zagłaskać
 ваглубіня - zagłębienie
 ваглушити - zagłuszyć
 вагмерати - zamierać
 вагмерти - zamrzeć
 вагмлене - zamglone
 вагмлити - zamglic
 вагнати - zagnać
 вагніня - zagięcie
 вагнене - zagięte
 вагноіти - zagnoić
 вагоєне - zagojone
 вагоіти ся - zagoić się
 ваголовок - zagłówek
 podgłówek, poduszka
 вагоридка - ogródek

загорити - zapłonąć
 загорнени/я - ubrany (ciepło)
 загорнути (ся) - ubrać się
 добре
 загорода - ogród
 загороджене - zagrodzone,
 огорожене
 загородити - zagrodzić
 загортка - margynarka
 заграда -> загорода
 заградка -> загоридка
 заграня - zagranie
 заграти - zagrać
 загубити - zgubić kogoś
 загукати - загівкати -> гів-
 кати
 загуляти - zatańczyć
 загуркати - zahurgotać
 загустнути - zgęstnieć
 загучати - zahuczeć
 загужати - zagęszczać, roz-
 габіаć ciasto
 загадати - zagadać, rozpocząć
 розмову
 зад - tył, też зад np koński
 задавати - zadawać
 задавити (ся) - zadławić
 (się)
 задане - zadane
 заданя - zadanie
 задар - за дармо - za darmo
 задати - zadać
 задаток - zadatek
 задашити - zadaszyć, zrobić
 daszek
 задбане - zadbane
 задбати - zadbać
 задекувати ся - zadekować
 się, okopać się
 * задепера - drzazga
 задеристе - szorstkie, np
 deska nie heblowana ,(ciężka
 lekko skośnie w stosunku do
 włókien), gdzie przeciągnię-
 cie dłonią "pod włos" jest
 trudniejsze niż "z włosiem"
 i grozi wbiciem drzazgi.
 Powierzchnia deski jest wła-
 śnie "задериста"
 зашивати - nawlekać nitkę do
 igły, sznurowadło do buta
 itp

задерте - zadarte
 задерти - zdrzeć
 задіти - nawlec, założyć coś
 do małego otworka
 задых - zadyszka
 задыхати ся - zadyszeć się
 * заедно - zawsze, wciąż
 задне - tylne
 задоваляти - zadowalać
 задовхати ся - zadłużyć się
 задовжити ся - zadłużyć się
 задоволені/я - zadowolony
 задоволенія - zadowolenie
 задоволити - zadowolić
 задоптати - zdeptać
 задоптувати - zdeptywać
 задрапати - zdrapać
 задримати - zdrzemać, zdrze-
 мnać się
 задушити (ся) - udusić (się)
 задушниця - msza za umarłych
 W scs istnieje określenie za
 "за усопших", czyli za tych,
 którzy usnęli...
 захерти - zagryźć
 захерти/я - zażarty
 захникати - zaprać w rękach
 задрист - zazdrość
 заверати - zaglądać
 зазнайомити ся - zaznajomić
 się
 зазнати - zaznać
 зазначати - zaznaczać
 зазначене - zaznaczone
 зазначити - zaznaczyć
 заєрити - zajrzeć
 завуля - kukułka
 заїсти - закусити - zagryźć,
 zakąsić
 заїхати - zajechać
 зайда - szeroki, wielki i
 długi worek na krosnach, do
 noszenia na plecach np tra-
 wy, liści itp
 займувати ся -> занімати ся
 - zajmować się
 зайти - zejść
 заказ - zakaz
 заказане - zakazane
 заказати - zakazać
 заказати - zamówić coś, np
 u szynkarza kolejkę dla

wszystkich
 закажувати - zakazywać
 закажувати ся - zapowiadać się. Np zapowiada się dobry urodzaj, lub ktoś się do-
 brze zapowiada
 закарбувати - zakarbować, za-
 znaczyć karbem
 закачати - zatoczyć np beczkę
 закачурити - zawinać, zakrzy-
 wić, podkreślić - na kształt
 piórka na ogonie u kaczora

 заквас - zakwas
 заквасити - zakwasić
 заквашене - zakwaszone
 закисло - zakisnięte (o oku
 zaropiałym najczęściej u
 małych dzieci)
 закиснене - zakisnięte
 закиснути - zakisnąć
 закласти - zakłaść, zaważyć
 заклепати - zaklepać
 заклепувати - zaklepywać
 заклиене - zaklejone
 заклинити - zakleić
 заклик - zawołanie, hasło
 закликаня - zawołanie kogoś
 заликати - zawołać
 заклиновувати - zaklinowywać
 заклинуване - zaklinowane
 заклинувати - zaklinować
 заклипкати - zamrugać
 заля - zanim
 заля - dopóty
 заляпнути -
 закопати - zakopać
 заколотити - zakłuć
 заколотити/и - zakłuty
 заколотити - zamieszać
 закопувати - zakopywać
 закоренене - zakorzenione
 закоренити ся - zakorzenić
 się
 закореняти ся - zakorzeniać
 się
 закоркувати - zakorkować
 закотити - zawinać (grękawy
 do prasy, mycia itp)
 закохани/я - zakochany
 закохати ся - zakochać się
 закроєне - zakrojone

закроїти - zakroić
закрутити - zakręcić
закрутка - zakrętka
закручати - zakręcać
* закупити славу Боху - dać
na mszę
закусити - zakąsić, zagryźć
заїтати - zaїtati
залегле - ulęgłe, o gruszce
ulęgałce mówi się, że jest
"залегла"
залив - zalew
залетіти - zalecieć, dolecieć
залігати - zalegać
залігле - o odzieży, w której
"puścił" kolor i zafarbował
inny jej fragment, lub inną
część
залієти - zafarbować, "puś-
cić" kolor
залієти - залежć, зайść рома-
лу
заліпити - zalepić
заліп/л/ювати - zalepiać
заліпяти - zalepiać
залітувати - zalatywać
залічати - zaleczać
залічене - zaleczone coś
гана, choroba
залічувати - zaleczać
заливати - zalewać
заложити - założyć, zastawić
заломок - załomek, zakamarek
залюпати ся - zamoczyć sobie
podawki np chodząc po mokrej
trawie
заляне - zalane
заляти - zalać
залячи ся - zalęgnąć się
(zalęgnąć się mogą gruszki i
wówczas mamy ulęgałki, lub
jakieś szkodniki, owady itp)
замаєне - przybrane zielenią
замаїти - przybrać zielenią
занаскати - zagiądzić coś tłu-
стого, np masło
занастити - zasmarować (маś-
ціа, tłuszczem itp)
занатвати - zatuszować, za-
гmatwać, zaciemnić sprawę
заначати - zamaczać
занервати - zamarzać

- замороле - zamarzić
 замарзнієте
 * замороляки - przymarznięte
 grudki lodu na drzewach
 заморожене -> заморзве
 заморонути - zamarznąć
 замітання - zamiatanie
 замітати - zamiatać
 замішати - zamieszać
 * замішанці - mieszańcy (cho-
 dzi tu o mieszanie się Rus-
 naków - czyli Łemków - z Po-
 lakami)
 * замішка - papka z mąki jęcz-
 miennej, z jabłek, z mąki
 żytniej na mleku itp.
 * замилувати - ("а мій милий
 замилував іншу" - a mój
 miły pokochał inną) - po-
 kochać
 замидлити - zamydlić
 замикати - zamykać
 замислити ся -> задумати ся -
 zamyslić się
 замовити - zamówić
 замокле - zamokle, zamoknięte
 замокнене - zamoknięte
 замокнути - zamoknąć
 замордувати - zamordować
 заморити - zamorzyć
 заморок - zaćmienie umysłu
 заморске - zamorskie
 замуж - za męż
 замулити - zamulić
 замуляти - zamulać
 замурувати - zamurować
 замучити - zamęczyć
 замнадто - zanadto
 занепад - upadek, ginięcie
 czegoś, podupadanie
 занепасти - podupaść
 занести - zanieść
 занехати - zaniechać, zosta-
 wić
 занижити - zaniżyć
 заникати - zanikać
 заникнути - zaniknąć
 занимати - zajmować coś
 занимати ся - zajmować się
 занихтиці - bolesne, zadzie-
 rające się skórki powyżej
 paznokci

заносити - zanosić
 заночувати - zanocować
 заносиння - zanoszenie
 заняти - zająć
 заняття - zajęcie
 заогнити - zaognić
 заогняти - zaogniać
 заокруглене - zaokrąglone
 заокруглити - zaokrąglić
 заокругляти - zaokrąglać
 заоливлене - zaoliwione
 заоливити - zaoliwić
 зазначити -> oznaczyć
 заорати - zaorać
 заорувати - zaorywać
 заофірувати - zaofiarować
 заохотити - zachęcić
 заохочени/я - zachęceny
 заохочувати - zachęcać
 заочні - zaocznie
 заощаджати - zaoszczędzać
 заощаджене - zaoszczędzone
 заощадити - zaoszczędzić
 западати ся - zapadać się
 запакувати - zapakować
 запаління ключи - zapalenie
 плюс
 запалити - zapalić
 запам'ятати - zapamiętać
 запанувати - zapanować
 запаяти - zaparzyć
 запас - zapas
 запасати -
 запасени/я - zapasiony
 запаска - zapaska, fartuch
 запасти ся - zapaść się
 запастувати - zapastować
 запах - zapach
 запахніти - zapachnieć
 запахове - zapachowe
 запацькати - zapaćkać
 запашок - zapaszek
 запекле - zapiekłe
 заперати - zamykać
 заперте - zamknięte
 заперти - zamknąć
 запецок - zapiecsek
 запечене - zapieczone
 запечи ся - rozgrzać się b.
 мочно (np garnek lub patel-
 nia na kuchni - tak, że мо-
 же poparzyć)

- запівперечати - zaprzeczać
 запівперечити - zaprzeczyć
 запівперечити ся - o zwię-
 рzęciu, które stanęło w po-
 przek drogi i nie chce się
 ruszyć. Czasem żartobliwie
 o człowieku, który się uparł
 запікане - zapiekane
 запікати - zapiekać, rozgrze-
 wać mocno
 * запір - клятба - przekleństwo
 wyzwisko
 записати - zapisać
 запискати - zapisać, zagwi-
 zdać
 запити - zapić (np nieprzy-
 jemny smak lekarstwa, wódki
 itp)
 заплакати - zapłakać
 заплатити - zapłacić
 заплачене - zapłacone
 заплести - zapleść
 заплетене - zaplecione
 заплітати - zaplatać
 запорток - jajko zepsute,
 lub takie, w którym jest
 nieżywe pisklę - paskudnie
 śmierdzące po rozbiciu
 запоряд - за порядком - wed-
 ług kolejności
 запражка - zasmażka
 запригати - zaprzęgać
 * запропасти ся - przepaść,
 szczезnąć
 запряжене - zaprzęgnięte
 запрячи - zaprząć
 запустити - zapuścić
 запущене - zapuszczone
 * запястники - "зарукавки за
 пястьом" - zarękawki za
 pięścią
 зап/н/яти - zapiać
 зараб/л/яти - zarabiać
 зарадити - zaradzić
 заражене - zarażone
 зарае - zaraz
 зараеіцьки - "bardzo" zaraz
 заравити - zarazić
 заравне (?) - zakaźne
 заран - jutro
 заранише - jutrzejsze
 зарастати - zarastać

зараховувати - zaliczać
 зараховане - zaliczone
 зарахувати - zaliczyć
 зарвати - zarwać
 зарджавіле - zardzewiałe
 зарджавіти - zardzewieć
 зарджав/я/ене - zardzewiałe
 зарибкувати - zarobkować
 заривнати - zarównoć, wyró-
 wnać
 зарис - zarzyniecie
 зарисане - zarżnięte
 зарисати - zarżnąć np. cie-
 laka
 зарисати - zaznaczyć ślad,
 lub naciąć piłą płytко dre-
 wно
 зарисувати - zarzynać
 зарисувати - nacinać piłą
 зарикати (ся) - zarzekać się
 заривати - zaczepiać dla
 rozweselenia np dziecko
 заробок - - zarobek
 зароснене - zarosnięte
 зароснути - zarosnąć
 зарост - zarost
 зарубати - zarąbać np kogoś
 зарубати - zaznaczyć siekierą
 ślad na drzewie albo drewnie
 зарубити - obrębić, zawiąć
 w rąbek
 зарубяти - obrębiać, zawiąć
 rąbek
 заручати - zaręczać, poręczać
 заручити ся - zaręczyć się
 заря - зоря - łuna od pożaru,
 lub zorza poranna
 за рядом - rzędem, albo wg
 kolejności
 зас - znów
 засадити - zasadzić (całe
 поле)
 засідання - zasiadanie
 засідання - zasiedzenie
 засідити ся - zasiedzieć się
 засіяне - zasiane
 засіяти - zasiać
 засилка - wiązanie węzła w
 sposób umożliwiający szyb-
 kie rozwiązanie - w kokard-
 kę
 засилити - zawiązać na supeł

dający się łatwo rozwiązać,
 "w kokardkę"
 вацилити - zacisnąć pętlę
 od słowa -> "силька"
 вациляти - zasyłać
 ваципати - zasypać
 ваципувати - zasypywać
 вацитити - zasycić
 васкакувати - zaskakiwać
 васкакуюче - zaskakujące
 васклепити - zasklepić
 васклепяти - zasklepiać
 васлабнути - zasiać
 васмакувати - zasmakować
 васмаркане - zasmarkane
 васмаркати (ся) - zasmarkać
 (się)
 васмарувати - zasmarować
 васмердіти - zaśmierdzić
 васмутити - zasmucić
 васнувати -
 васнути - zasnąć
 васпати - zaspać
 васране - zaszranie
 васрати - zaszrać
 вастараний - zatroskany,
 zmartwiony
 вастарати ся - zmartwić się,
 zatroskać
 вастегнене - zapięte
 вастегнути (ся) - zapiać (się)
 вастігати - васьцігати - za-
 pinać
 вастіжка - zapięcie
 ваступити - zastąpić
 ваступити - zastąpić
 ваступити дакому дорогу -
 zastąpić, zejść komuś drogę
 ваступник - zastępca
 ваступство - zastępstwo
 ваступувати - zastępować
 ваступяти - zastępować
 васувати - zasować
 васуджений - zasądzony
 васуджня - zasądzenie
 васудити - zasądzić
 васунути - zasunąć
 васушити - zasuszyć
 васхнене - zaschnięte
 васхнути - zaschnąć
 васьмітити - zaśmieszyć
 васьмічаня - zaśmieszenie

засьмічати - zaśmiecać
засьпівати - zaśpiewać
затаньцувати - zatańcować,
zatańczyć
затверджати - zatwierdzać
затвердження - zatwierdzenie
затвердження - zatwardzenie
затвердити - zatwierdzić
затвердле - stwardniałe
затискати - zaciskać
затиснене - zaciśnięte
затиснути - zacisnąć

затігати - zaciągać
 затихнути - zacićhnać, uci-
 chnać
 затыкати - zatykać
 заткати - zatkać
 затля - dopóty
 зато - за то - за то
 заточити - zaostrzyć
 затупити - zatepić, stepić
 затупити ся - stepić się
 затупяти - zatepiać, stepiać
 затурчити - zakrzyczeć kogoś,
 zagdakać, zmusić do milcze-
 nia, zahukać
 затухле - zatechle
 затухнене - zatechne
 затухнути - zatechnać
 затыгнути - zaciągnąć
 заузлиити - zawężlić, zapętlіć
 заушник - zausznik
 заушниця - zausznica
 зафольване - zabrudzone mocno
 зафольвати - zabrudzić mocno
 захід - zachód
 західне - zachodnie
 заховенати - założyć uzdę ko-
 niowi
 заходжня - zachodzenie
 заходити - zachodzić
 заходити ся - odwiedzać się,
 utrzymywać bliski kontakt
 towarzyski
 заходити ся - tracić oddech
 na dłuższą chwilę w czasie
 gwałtownego płaczu, lub
 śmiechu
 захрапати - захрапати - za-
 chrapać
 захриплл/я - zachrypnięty
 захрипнени/я - zachrypnięty
 захрипнути - zachrypnać
 захтити - zachcieć
 зацверкати - zakropić mle-
 kiem z piersi kobiecej np
 przy niektórych schorze-
 niach oczu w medycynie lu-
 dowej
 зачарувати - zaczarować
 зачепити - założyć uroczyście
 czepek w obrzędzie "oczepin"
 na weselu
 зачипити - zaczepić

зашаліти - zaszaleć
 зашаргати - zaszargać
 зашерегувати - zaszeregować
 зашивати - zaszywać
 зашивка - zaszewka
 зашити - zaszyć
 зашиття - zaszycie
 зашлянтати - ubłocić nogawki
 зашнарити - zarzucić
 зашнурувати - zasznurować
 зашпарувати - zaoszczędzić
 зашпортати - zapodziać
 зашщипити - zaszczepić
 зашщит - zaszczyt
 зашщитити - zaszczycić
 зашщичати - zaszczycać
 заяти - zająć
 заяти ся - zająć się
 заяц - zająć
 заяче - zajęcze
 забабрати - ubabrać
 * забабчоний - pomarszczony np
 грощ
 забечестити - zbeczceścić
 забечечиня - zbeczeczzenie
 заберати - zbierać
 заберати ся - zbierać się
 * забивач - co zbija pieniądze
 збыти - zbyć
 збытки - zbytki, psoty
 збытне - zbyteczne
 збыток - zbytek
 зближати ся - zbliżać się
 зближнтя - zbliżenie
 зближити ся - zbliżyć się
 збогатіли/я - zbogacony
 збогатити ся - zbogacić się
 збогачати ся - zbogacać się
 зборгувати - pożyczyć na kre-
 дыт
 збортачати - wyzwać od глуп-
 ців
 зборшніле - zmurszałe,
 spróchniałe
 збости - pobóść
 збочиня - zboczenie
 збочити - zboczyć
 збрескле - mleko już nie
 słodkie ale jeszcze nie
 zsiadłe
 збрескнути - lekko skwaśnić,
 zacząć kwaśnić

зброїти ся - zbroić się
 зброя - zbroja, uzbrojenie
 збуджени/я - zbudzony
 збудити - zbudzić
 збудувати - zbudować
 збутніле - zbutwiałe
 збутніти - zbutwieć
 звадити - szczepić, np łańcuch
 звахати - zważać
 звахити - zważyć
 звалія - zwalenie
 звалити - zwalić, rzucić
 звалювати - zwałać, rzuczać
 зваляти - zwałać, rzuczać
 звалькати - ukształtować,
 najczęściej dłońmi, w wa-
 łeczek
 звантолити - zjeść łańcuch
 звапніня - zwapnienie
 зварене - ugotowane
 зварити - ugotować
 -> зварити - ugotować
 зварювати - zwarować
 * зваряти - gotować bieliznę
 звести - zwieść
 звекн - "на звекн" - "pod
 względem wielkości" np.
 "наше авто на звекн таке
 як ваше" - "nasz samochód pod
 względem wielkości taki jak
 wasz"
 звекнати - zwiększać, zwię-
 кszуć
 звекнене - zwiększone
 звекнїня - zwiększenie
 звекнїти - zwiększyć
 зверити ся - zwichrować się
 utracić kształt
 звернути - przewrócić
 звертати - przewracać
 зверхи - зверху - зверху -
 z wierzchu,
 звести - zwieść
 звыбивати - powybiјаć
 звывертати - poprzewracać
 звык - przyzwyczajenie
 звыкле - zwykle
 звычай - zwyczaj
 звычайне - zwyczajne
 звлечи - zwlec
 звлечи ся - zwlec się
 звлїкати - zwlekać (od wle-

czenia)

- зводжня - zwodzenie
- зводити - zwodzić
- звозисте - strome
- звозити - zwozić
- звозвати - zwojować
- звязане - związane
- звязати - związać
- * звязка - kawałek skóry łączą-
cy obie części cepa
- звязувати - wiązywać
- згаднути - zgadnąć
- згадувати - zgadywać, wspomi-
nać
- згаратати - zharatać, zahała-
sować
- згартати - zgarniać
- згасити - zgasić
- згаснене - zgaśnięte
- згаснути - zgasnąć
- * згацькати - zgonić konie
- згашня - zgaszenie
- * згырити ся - zjeżyć się
- o włosach
- згнівати - zgniewać, zdener-
wować
- згниле - zgniłe
- згнити - zgnić
- згнобити - zgnębić
- згноене - zgnojone
- згноіти - zgnoić
- згоджня - zgodzenie
- згодити - uzgodnić np cenę
czegoś
- згодити ся - zgodzić się
- згорбене - zgarbione
- згорбити ся - zgarbić się
- згоривка - wódka
- згорити - spalić się
- зготувати, зготовити (pol.)
- зграбки - siano, które się
natrzęsło z wozu
- згрыга - zmartwienie, kłó-
pot
- згурджене - zwarzone, np
mleko lekko kwaśne, przy
próbie gotowania
- згурдити ся - zwarzyć się
- згустнене - zgęstniałe
- згустнути - zgęstnieć
- згусувати ся - zbiesić się,
spłoszyć się (o koniach)

згужене - zgęszczone
 згирцати - odgłos przy ześlizgiwaniu się łańcucha po drewnie
 згирцнути - o łańcuchu, który ześlizgnął się o kilka, lub kilkanaście ogniw
 зграбні - zgrabnie
 зграбни/я - zgrabny
 * згриндеати - згринджати -
 згупіти - згупіти - зглупіти
 - zgłupieć
 здабати - "оркми здабат до ярцу" - być podobnym "orkisz jest podobny do jęczmienia"
 здавати ся - zdawać się
 здерте - zdarte
 здерти - zedrzeć
 здиганяти - zgonić np konie
 здыхати - zdychać
 * здобра дива - "з добра дива мене хце бити" - ni z tego ni z owego chce mnie bić
 здогадати ся - przypomnieć sobie
 здоіти - wydoić
 здойены корови - wydojone krowy
 здойняти - zdjąć
 здоптати - zdeptać
 здорове - zdrowe
 здоровіти - zdrowieć
 здоровкати - przepijać do kogoś
 здоровя - zdrowie
 здорожати - zdrożać
 здохле - zdechle
 здохлина - padlina
 здохляк - zdechłak
 здохнути - zdechnąć
 здрав/л/я - zdrowie
 здрибніле - zdrobniałe
 здрибніти - zdrobnieć
 здритувати - podrutować, odrutować
 здудніти - zadudnić
 здурити - zgłupieć
 здурніли/я - zdurniały
 здурніти - zdurnieć
 здусити - zdusić
 здути ся - wzdać się (o kro-

wie)

едутя - wzdęcie
едушений - spocony
едушити ся - spocić się
зелене - zielone
зеленина - zielenina
зеленкувате - zielonkowane
зеленяве - zielonawe
зелінь - zieleń
* зеленки - wielkie, zielone
jabłka zimowe
земля - ziemia
земне - ziemne
земляк (pol) - krompiś - kon-
pir - bandurka - grzeczka -
ziemniak - kartofel
зеренце - ziarnko
зерно, /ятко - ziarno, /enka
зерняни (роботи) - zbożowe
(praca)
зхати - zżąć
зхяти ся - zżajać się
зіджа - głodna tłuszczka, gru-
pa jedząca co popadnie
зіджене - zjedzone
зіднати - najać
зікрате -
зікращ -
зіля - ziele
зіляр - zielarz
зільне - zielne
зімани/я - zżarany
зімати - zżarać
зісти - zjeść
зіма - zima
зімно - zimno
зімове - zimowe
зінувати - zimować
зіпы - wspan, na opak, odwro-
tnie niż się powinno
зір - wzrok
зіркнути - zerknąć, spojrzeć
зіти - зийти - зийти - zejść
зігар - zegar
зійти - зийти - зйти - zejść
зіходжня - schodzenie
зіходити - schodzić
зізвити - zżazić,
зізане - zżamane
зізанати - zżamać
зізанувати - zżamywać
зізане - połatanе

"łata na łacie"
олатати - połatać
też zbić kogoś
олекшати - zrobić się lżej-
szym, mniej dokuczliwym
(o bólu, nacisku, presji,
biedzie, itp)
олетити (ся) - zlecieć(się)
олипене - zlepione
олипене - pobrudzone
олипити - zlepić, pobrudzić
олипяти - zlepiać
олипяти ся - zlepiać się
олива - ulewa
оливаня - zlewanie
оливати - zlewać
олипнути ся - zlepić się
олипок - zlepek
оложити - położyć
олюстити ся - złościć się
denerwować
олюте - złote
олютити - złocić
олютко - złotko
олюто - złoto
олючене - złoczone
оляне - zlane
оляти - złać
омаганя - zmaganie
омагати - zmagać
омазати - zmasać
омазувати - zmazywać
омалене - zmniejszone
омаляня - zmniejszenie
омаляти - zmniejszyć
омельене - zmielone
оменчаня - zmniejszanie
оменчене - zmniejszone
омерзле - zmarznięte
омерзенене - zmarznięte
омерзнути - zmarznąć
омерк - zmierzch
омерканя - zmierzchanie
омеркати ся - zmierzchać się
онести - znieść
онетати - zrzucić, porzucić
омина - zmiana
оинити (ся) - zmienić (się)
оиняти (ся) - zmieniać (się)
оиряти - zmierzyć
оистити - znieść
оитати - zmiatać

зміцнити - zmocnić
 зміцнити - wzmocnić
 змішати - zmieszać
 змішати - zmydląć
 змішати - zmylić
 змокле - zmoknięte
 змокнене - zmoknięte
 змокнути - zmoknąć
 змолоте - zmielone
 змолоти - zemiść
 змонтувати - zmontować
 змордувати - zmordować
 зморщене - zmarszczone
 зморщка - zmarszczka
 змудрити - zmuścić
 змусити - zmusić
 змушання - zmuszanie
 змушати - zmuszać
 змушення - zmuszenie
 змякнути - zmięknąć
 змякчати - zmiękczyć
 знавець - znawca
 знак - znak
 знакування - znakowanie
 знакувати - znakować
 знамено - знамя
 знане - znane
 знання - wiedza
 знати - wiedzieć
 знатя - posiadanie wiedzy o
 чымś "не знатя" - nie wiadomo
 значене - znaczone
 значити - znaczyć wiele
 значити - znaczyć, znakować
 значне - posiadające znak
 pozwalający odróżnić od
 інших
 значник - znacznik
 значок - znaczek
 зневоління - zniewolenie
 зневолити - zniewolić
 знелюбити - zacząć nie lubić
 зненавидіти - znienawidzić
 знеохотити - zniechęcić
 знеохочення - zniechęcenie
 зникати - znikać
 зникнути - zniknąć
 знимати - zdejmować
 знімка - zdjęcie, fotografia
 знищити - zniszczyć
 зносити - znosić, (meble ze

strychu, rzeczy na jedno
 miejsce, odzież zniszczyć;
 nie odpowiada polskiemu
 "znosić jakąś uciążliwość"
 зношене - znoszone (o odzie-
 ży)
 зняхати ся - zwaćchać się
 зняти - zdjąć
 зоблечени/и (до гола) - roze-
 brany (do naga)
 зоблечи (ся) - rozebrać (się)
 зоблікати - rozbierać
 зобрати - zebrać
 зовяти - zwiędnąć
 зогнати - obudzić, zgonić
 z łóżka
 зогніня - zgięcie
 зогнути - zgiąć
 зожерти - zeżreć
 зольваня - zelowanie
 зольвати - zelować (buty)
 золя - zelówka
 зомкнути ся - zemsknąć się
 зопсути - zepsute
 зопсути - zepsuć
 зорвати - zerwać
 * зорванско - złamana jodła
 зорганізувати - zorganizować
 зосьцібати - pozszywać byle
 jak, pozczepiać nicią
 зосьцяти - zeszczać, posikać
 зохабити - zostawić, porzu-
 cić
 зомыт - zeszyt
 зомыти - zszyć
 зомыти/и - zszyty
 зомытя - zszycie
 зомнарити - zrzucić
 зомыпати - zeszczypać
 зрахати - zrażać
 зравити - zrazić
 зрастати - o zbożu, które
 zaczyna rosnać w snopkach
 зрастати ся - zrastać się
 зрахуваня - zliczenie
 зрахувати - zliczyć
 зреготати ся - ześmiać się
 зречи ся - zrzec się
 * зрешити - skarleć (o drzewie)
 зридити - rozrzedzić, zrzed-
 nać
 зриднути - zrzednąć

зривати - zerznąć, zciąć
 зривуванець - szczypiołek
 мiодзиutki
 зривування - zrzynanie
 зривувати - zrzywać
 зривати ся - zrzekać się
 зринко - źrenica oka
 зрив - wzrost
 зродити (ся) - zrodzić (się)
 зрозуміле - zrozumiałe
 зрозуміти - zrozumieć
 зронити - stracić, utracić
 зросити - zrosić
 зроснене - zrosnięte
 зроснути - zrosnąć, o zbożu,
 które skoszone i nie zebrane
 np z powodu deszczowej pogo-
 dy zaczęło kiełkować na polu
 зроснути ся - zrosnąć się
 зруб - zrab w lesie
 зрубати - zrabować
 зрубувати - zrabowywać
 зруковати (ся) - zaręczyć
 (się)
 зрушити - zruszczyć, zrusyfi-
 kować
 зуб - ząb
 зубате - zębate
 зуба/ч, /ня - zębal/, /ка,
 ktoś z dużymi zębami
 зухване - zmięte, pomięte
 (o płótnie lub rzeczach
 z płótna)
 зухвати - zmiąć
 зупа - zupa
 * зуповати ся - sprzykrzyć się
 zbrzydnać
 зшувати - zszywać
 зшутья - zszycie
 зяяти - ziajać
 зьбігати - uciekać, wykipieć
 (o mleku lub czymś innym
 w garnku na ogniu)
 зьбігве - np mleko, które
 uciekło z garnka
 зьбігнене -> зьбігве
 зьвідання - pytanie
 зьвідати - spytać, zapytać
 зьвідувати (ся) - pytać (się)
 зьвієда - gwiazda
 зьвієдар - człowiek zajmujący
 się gwiazdami

зѣдзівати ся - wściekać się,
wygłupiać
зѣдзїти ся - wściec się w
znaczeniu wygłupu, czegoś
okropnie niezwyčajnego
зѣеднати - wynająć
зѣїдати - zjadać
зѣїжджати - zjeżdżać
зѣїхати - zjechać

I

і - і
 ігла - igła
 ідло - jedzenie, jadło
 іх - jeź
 іхджня - jeżdżenie
 іхити ся - jeźyc się
 іюба - izba, pokój
 Іюби - nazwa wsi
 Іюбяне - mieszkańcy Izb
 іюдебка - pokój zimny
 іюдити - jeździć
 ікра - wunie
 іле - ід ле - іди ле -
 idź no
 Ілько - imię męskie
 ільняне - lniane
 імати - łapać
 імати ся - czerpać się, np
 nitka spódnicy, choroba
 człowieka lub zwierzęcia
 (w czasie przeszłym: "яво ся
 тя штоси" - coś się do cie-
 bie przyczepiło, np nitka,
 немощ якаś itp)
 імати ся - imać się różnych
 zajęć
 імено - imię
 імя - imię
 інакше - inaczej, inne
 інче - inne
 Ірко - imię męskie zdrobn.
 іскорник - zimny ogień,
 ozdoba choinkowa
 істи - jeść
 істик - krótki, czasem okuty
 kij do oczyszczania drewnia-
 nego pługa z nalepiającej
 się stale ziemi
 іти - iść
 іхати - jechać
 іш/ош, /ла, /ло - szedł, szła
 szło
 ішш - jeszcze

И

и - i - łącznik "тоо и тамто"
"to i tamto" W niektórych
regionach Łemkowyny jako łą-
cznika, oraz na początku
niektórych słów - wymawiano
nie "i", lecz "y"
ИТИ - ити - iść
ИЦЫ - ицы - jeszcze

Я

Яой - joj, oj
Яого - jego
Яойкати - jojkaś
Яойкнути - jeknaś
Яойчати - jeczec
Яону - jemu

K

- к - do, ku czemuś, komuś
 Obecnie zanikająca zupełnie forma, zachowana np w poganianiu wołów "ксобі - к собі - oznacza "do siebie". Przed samogłoskami, oraz spółgłoskami dzwięcznymi przechodziła w "r" np "к нему" - "do niego", "ку німу" - w wymowie brzmi "ґнему".
 (wymowa współcz. "гу нему")
- кабат - spódnica
 кабатя - krótką, małą, albo byle jaka spódniczka, spódniczatko. Też - odrobinę lekceważąco - o kilku spódnicach
- кава - kawa
 кавалец - kawałek
 кавальцювати - kawałkować
 кавеніти - żyć marnie, wegetować w biedzie lub chorobie
- Каверы - nazwa terenowa
 кавове - kawowe
- * кавчаня - głos wydawany przez kawkę
- каганец - kaganiec
 кади - którądy
 кадиваль - którądy
 кадиси - którądyś
- кадоб - duża, ogromna beczka drewniana, czasem wypalana i wydłubana z nadzwyczaj grubego pnia
- кажде - każde
- казаня - kazanie
 казати - kazać
- * казилен - ziele niebiesko kwitnące
- калап - kapelusz
- * калапінник - stary, spracowany człowiek
- калениця - kalenica, grzbiet dachu
- каліка - kaleka
- Калінник - imię męskie
 каліччя - kaleczenie
 калічыти (ся) - kaleczyć (się)

калина - kalina
 каляня - kalanie
 каляти - kalać, brudzić kałem
 каменіця - kamienica
 камін - kamień
 камінне - kamienne
 камінці - kamienne pole, naj-
 częściej wypłukane przez
 rzekę lub potok na płaskim
 brzegu
 Камюнка - nazwa wsi
 Камяна - nazwa wsi
 канов - kana (na mleko)
 кант - kant, krawędź
 кантар - część uprząży koń-
 skiej zakładana na głowę
 кантувати - kantować,
 капати - biedować
 капелюх - kapelusz
 капелюш - kapelusz
 каправе око - oko z zapale-
 niem spojówek, czerwone,
 zakiśnięte
 капуста - kapusta
 капусяняк - kapuśniak
 капусяцяне - kapuściane
 капці - karacie
 кара - kara
 карабин - karabin
 караня - karanie
 карати - karać
 карати ся - darzyć się
 карб - korb
 карбувати - dłubać, wyrzynać
 coś w drewnie
 каренчџти - karczować
 каричка -> кария
 карк - kark
 кария - kara "o карийо Бога"
 -"o kogo Boża"(?)
 карыта - kareta
 карпіль - brukiew
 картка - kartka
 карчџти - karczować
 карчок - karczek
 катанка - bluzka
 катляня - katulanie, toczenie
 dużych rolek
 катляти - toczyć, katulać
 duże rolki drewna, słomy
 itp
 Катрена - imię żeńskie

катуляти - toczyć, katulać
 катулька - rolka
 катульнути - potoczyć
 кафель - kafel lub piec ka-
 flowy
 качало - tarcza płaska,
 okrągła, np słończnika
 кача /та - kacze/ta
 качати - toczyć tarczę "ka-
 чало"
 качатко - kaczątko
 каче - kacze
 качинці - odchody kacze
 качка - kaczką
 качкувате - kaczkowate
 качур - kaczor
 качуристи волоси - kręcone
 włosy
 качурити (ся) - kręcić (się)
 np o włosach
 каша - kasza
 кашель - kaszel
 кашкувате - kaszkowate
 кашляти - kaszlaty
 каштан - kasztan
 Каштан - imię konia
 каштанувате - kasztanowate
 * хаянка - żal, skrucha, kaja-
 nie się
 квадрат - kwadrat
 квакати - kwakać
 квакнути - kwaknąć
 квап - rodzaj karmy dla by-
 dia, gęsta papka z mąki i
 wody (?)
 квар - szkoda, psota
 кварне - psotne dziecko, lub
 wyrządzające szkodę młode
 zwierzę (np jagnię, koźlę)
 квас - kwas
 квасити - kwasic
 квасне - kwaśne
 квасниця - szczaw
 квасота - kwaśność
 квасюга - coś b. kwaśnego
 квасюра - квасюра
 кватера - kwatery
 кватера - część pastwiska
 квашене - kwaszone
 квашня - kwaszenie
 Квітень - Kwiecień
 квіткасте - w kwiatki

- * Квітниця - Niedziela Palmowa
- квітньове - kwietniowe
- квіт/ок - kwiat/ek
- Квітуля - imię krowy, czerwonej z małą białą łatką, lub kilkoma łatkami
- квітя - kwiecie, kwiaty
- квітяте - kwieciste
- квик - kwik
- квикнути - kwiknąć
- квилити - kwilić
- квитнути - kwitnąć
- * квич - ptak, być może kwiczoł (?)
- квичати - kwiczeć
- квока - kwoka
- * квоча - kurczątko
- Квятонь - nazwa wsi
- кельо - ile
- кебы - żeby, gdyby
- * кел - кельчык - kiel, mały kiel
- кед - ale, gdy, kiedy
- кепешити (ся) - stroić się nadmiernie, paradować, puszyc się
- кепске - kiepskie
- кера - zakręt, skręt
- керат - kierat
- кернеш - święto patrona cerkwi w danej parafii, odpust
- кернос - knur
- керпец - w przenośni ktoś, lub coś starego, zużytego romarszczonego
- керпці - rodzaj obuwia ludowego, z jednego płata skóry, bez podeszwy najczęściej i bez obcasa. Sznurówki do kierpców łemkowskich to "строчанки" albo "наволоки"
- * керточина -> кыртивка
- * Кеша - imię byka od maści srokatej
- керувати - kierować
- кеселиця - żur
- кец! - okrzyk przy pędzeniu lub odpędzaniu kóz
- кизе - kozie
- кизя - кизьла - kozłą
- кизяк - odchody kozie
- кизьля/тко - kozł/ę, /atko

кільки - ile
 кільо - ile
 кільо - kilo, kilogram
 кільометер - kilometr
 кін - koń
 кінниця - konnica, jazda
 кінцьове - końcowe
 кінчити - kończyć
 кінчити ся - kończyć się,
 umierać
 кіпка - kopka (siana, słomy)
 кіплина - wygrzana na wiosnę
 od południowej strony pagó-
 rka płaszczyna w śniegu,
 aż do trawy
 кіптити - kopcić
 кірчик - korczyk, korzec
 кіст - kość
 кістка - kostka, mała kość
 кістка - kostka, noga w kost-
 ce
 кісто - ciasto
 кіся - drzewce na które osa-
 dza się koseę
 кісьцяк - szkielet, kościo-
 trup
 кісьцяне - kościane, z kości
 кіт - kot
 кітка - kotka
 кітче - kocie
 * кітя - chleb do cerkwi na
 "парастас"
 кываве - chwiejne, kiwające
 się coś
 кываня - kiwanie
 кывати - kiwać
 кывнути - kiwnąć
 кыдати - kapać (z łyżki)
 кыднути - karnać (z łyżki)
 кий - kij
 * кыкот - niedopałek
 кып - bardzo gorąco, albo
 coś b. gorącego
 кыпіня - wrzenie np wody
 кыпіти - wrzeć
 кырділь - kierdel
 кырмак - kawałek suchej ga-
 łązi, krótki
 * кырнак - krzak, krzew
 кыртавец - кыртавий - ktoś
 mały, nieproporcjonalny
 кыртивка - kretowisko

- кыртыця - kret
 * кырчати - głos ptaka "кыр!
 кыр!"
 кыршыны - okruszyny
 кыршыти - kruszyc
 кыснiня - kiśnięcie
 кыснуги - kisać
 * кыта - bukiet
 кытайка - pompon, kiść, pęk
 кыжавка - katar
 кыщы - кыць! - przywoływanie
 kota
 кыцкати ся - żart. przewra-
 саć się
 кыча - duże, gęste włosy
 u mężczyzny
 кычальники -
 Кычера - nazwa góry
 кычка - sioma skręcona w
 wiechcie (coś na kształt
 zgiętego wół powrócia)
 do pokrycia dachu
 кышеня - kieszeń
 кышинка - кышенка - kieszonka
 кышка - kiszka
 кышлик - menażka
 кыявчати - burczeć - w brzu-
 chu - z przejściem w pisk
 кыян - drewniany młot do
 wbijania pali
 кланиця - kłonica
 кланяти (ся) - кваняти (ся)-
 kłaniać (się)
 клапец - część odzieży zwisa-
 jąca luźno
 клаптаве - luźno zwisające
 клаптати - wisieć luźno, np
 długi miękki koniec kołnier-
 зyka, dyndać
 клаптош -> кляпач
 класти - kłaść
 клібанія - plebania
 клевет - klekot
 клеветаня - klekotanie
 клеветати - klekotać, też
 raplać, opowiadać niepo-
 trzebnie rzeczy powierzono-
 ne w zaufaniu
 * клекацкы -> rигацкы - agrest
 клекит - klekot
 клекотаня - klekotanie
 клекотка - klekotka

- клен - klon
 клепати - klepać
 кліпити (ся) - patrzeć upo-
 rczynie, niedyskretnie,
 gapić się
 * клішня - kleszcze
 кліщы - kleszcze
 клііня - klejenie
 клііти - kleić
 клій - klej
 клікати - wołać, przywoływać
 Клим - imię męskie
 клин - klin
 клинец -> клинок
 клинок - mały klin, drewnia-
 ны kołek w kształcie klina
 wbity w drewnianą ścianę
 do wieszania odzieży (w da-
 wnych łemkowskich chyzach)
 клинове - klinowe
 клинувате - klinowate
 клинувати - klinować
 клипканя - mruganie
 клипкати - mrugać
 клипніня - mrugnięcie
 клипнути - mrugnąć
 клич - wołanie (poet.)
 клияче - klejące
 клопіт - kłopot
 клопітливе - kłopotliwe
 * клопити ся - kłócić się, wa-
 dzić się
 клювак - dziub
 клюваня - stukanie dziobem
 клювати - stukać dziobem
 клюка - kiełek w ziemniaku
 клюпа - przyrząd do mierze-
 нia średnicy drzewa
 ключ - klucz
 ключы - klucze
 ключы - płuca
 ключка - pętelka
 кляг - mikstura do przyspie-
 szonego zakwaszania mleka
 na ser (podobno z cielęce-
 go żołądka)
 клягати - zakwaszać mleko
 кляканя - klękanie
 клякати - klękać
 кляпач - scyzoryk z drewnia-
 нą rękojeścią, bez sprężyny
 utrzymującej ostrze w pozy-

- cji otwartej - stąd "klapa-
cz", bo ostrze "kładało"
- * **кляпачка** - przyrząd z jodło-
wego drewna do "kłażenia"
(być może do straszenia dzi-
ków)
 - кляти** - kłać
 - клячати** - kłać
 - кминкове** - kminkowe
 - кмин/ок** - kmin/ek
 - * **кнап** - tkacz
 - книга** - księga
 - книжечка** - książeczka
 - книжка** - książka
 - книжкове** - książkowe
 - кнот** - knot
 - кнур** - knur
 - кобаса** - kiełbasa
 - кобиця** - pień do rąbania
drewna
 - коби** - gdyby
 - кобыла** - kobyła, klacz
 - кобылиця** - przyrząd do przy-
trzymywania gontów podczas
strugania (?)
 - кобылка** - część haftki,
w którą wchodzi haczyk
(коник)
 - кобылинці** - odchody końskie
 - кобылярки** - małe, okrągłe
śliwki
 - кобялка** - kobiałka, koszyk
 - ковадло** - kowadło
 - ковальвання** - bycie kowalem
 - коваль** - kowal
 - ковальова** - żona kowala
 - * **ковбасниці** - cienkie jelita
na kiełbasy
 - ковдра** - kołdra
 - ковирдати** - przewracać bez-
ceremonialnie z boku na bok
 - ковнір** - конір - kołnierz
 - ковтати** - pukać
 - кого** - kogo
 - когоси** - kogoś
 - когут** - kogut
 - когуче** - kogucie
 - * **когучики** - gatunek jabłek
 - когучя** - kogucik
 - кожде** - każde
 - кожух** - kożuch
 - коза** - koza

- коєібородка - rodzaj grzyba
- * коєяр/ка - gałąź obgryziona przez kozy
- * кой - kiedy
- кокарда - kokarda
- коклюш - koklusz
- коіач - koіacz
- колесо - koіo, lub duże koіo
- колення - szopa na narzędzia rolnicze
- коліно - kolano
- колінчити - klęczeć długo
- колічко ->колечко - kóіeczko
- коли - kiedy
- колиба - koliba, szopa pasterska w górach
- колик - koіek
- колисн - kiedys
- колысаня - koіysanie
- колысати - koіysanie
- колыска - koіyska
- коіо - koіo
- коіода - kіода
- коіодка - kіóдка
- * коіодка - jabіko Adama, lub kręg w kręgosіupie
- коіок - koіek
- коіонутити - macіć
- коіотов /ця - przybór kuchenny do rozbeіtania np zsiadiego mleka
- коіухо - kóіko w nosie buhaja
- * коіяр - ten, który robił koіa do wozu
- коіяче - kіujące
- коіька - kolka
- коіька - koіec np akacji, lub jeża
- командуваня - dowodzenie
- командувати - dowodzić
- команиця - rodzaj trawy, dzіка koniczynka
- комар - komar
- коменди - komedia
- комендиянт - komediant
- копір - koіnierz
- копірка - koіórka
- коіісія - komisja
- коіин - koіуп
- коіиняр - koіинiarz
- * коімоніця - коіаниця - dzіко

rosnąca, drobna koniczyna
 конора - jeden z pokojów w
 łemkowskiej chyży
 конпери - ziemniaki
 кону - komu
 конар - konar, gruba gałąź
 конаристе - z dużymi konarami
 (o drzewie)
 конд/а, /я - rodzaj uczesania
 kok, lub brzydka budowa głowy
 z wystającą do tyłu potylicą
 конец - koniec
 * конец вывести - dojść do koń-
 ца, wywnioskować jaki jest
 koniec
 Конечна - nazwa wsi
 конечні - koniecznie
 коні - konie
 коник - konik
 конина - konina
 конины - bzdury, dowcipy
 żartobliwe opowiadania
 конич - koniczyna
 конов/ця - konew/ka
 коноплі - konopie
 * конопляник -
 конче - koniecznie (?)
 конярка - stajnia dla koni
 копа (кiпка) - kopa,
 копаниці -
 копаня - kopanie
 копати - kopać w ziemi
 копати - kopać coś lub ko-
 goś
 копач - coś w rodzaju trój-
 zębnych wideł, ale z zęba-
 mi prostopadłymi do trzo-
 nka, do zwalania obornika
 z wozu (?)
 копер - koper
 колец (копчык) - kopiec
 копылка - ranna z dzieckiem
 копыля - копыльча - nieślu-
 bne dziecko
 копырдати ся - żart. prze-
 wracać się
 копырднути ся - przewrócić
 się
 копытати - żart. galopować
 копыто - kopyto
 коніня - konięcie
 коннути - kopnąć

копняк - kopniak
 коприва - pokrzywa
 копривяне - wykonane z po-
 krzywy (piótno np na worek)
 копчасте - w kształcie kopy
 czasem o czyjejs głowie
 корабель - statek
 кораве - chropawe najcz.
 piótno
 * коргель - mańkut
 корень - korzeń
 корыст - хосен - korzyść
 корыстати - хиснувати -
 korzystać
 корыто - koryto
 корминя - karmienie
 корнити - karmić
 корова - krowa
 * коровянка - krowie gówno,
 albo krowi gnój
 * коровяр - pastuch krów
 * коровярка - stajnia dla krów
 коровяче - krowie
 королівске - królewskie
 король - król
 корона - korona
 коронка - koronka haft
 коронка - koronka na zębie
 коротке - krótkie
 коротманя - skracanie
 коротмати - skracać
 коругов - chorągiew cerkiewna
 корч - żyłak
 корчяти ся - kurczyć się
 корчма - karczma
 корчмар - karczmarz
 коса - kosa
 коса - warkocz
 * косак - cienki, szeroki nóż
 do siekania kapusty
 * косатка -
 * косец - kosiarz
 * косибав - kosiarz
 косити - kosić
 костиска - kościska
 косяре - kosiarze
 косярка - kosiarka
 котик - kotek
 котре - które
 котя/, /тко - koc/ię, /iątko
 кохане - kochane
 коханок - kochanek

кохання - kochanie
 кохати - kochać
 коцур - kocur
 кочербина - jarzębina (?)
 кочерга - narzędzie do wy-
 ciągnięcia chleba z pieca (?)
 кошар - ogrodzenie dla owiec
 кошеля - koszula
 кошня - koszenie
 кошт - koszt
 коштувати - kosztować
 крав/вещ, /чня - kraw/iec,
 /cowa
 * кравчання - głos orła
 крадене - kradzione
 крадіж - kradzież
 край - kraj
 край - skraj, koniec
 кракати - krakać
 кракоч - karaluch
 Крапна - nazwa wsi
 кран - kran
 кран - dźwig
 крас - ładne, piękne
 краса - piękno, uroda
 красавец - piękny, przystoj-
 ny mężczyzna
 красавиця - piękna, urodziwa
 kobieta
 красетне - coś b. pięknego
 красота - piękno, lub coś
 pięknego
 красти - kraść
 крата - krata
 крачання - kroczenie, stawia-
 nie kroków
 крачати - kroczyć, iść
 краяня - krajanie, krojenie
 краяти - krajać, kroić
 кресати - krzesać ogień
 кресати - ciosać, obcinać
 gałęzie w ściętym drzewie
 кресачка - siekiera ciesie-
 lska, do ociosywania dre-
 wna z okrągłego na prostokątne
 кресло - krzesło
 крестик - krzyżyk
 Крестина - imię żeńskie
 крестити ся - żegnać się
 (uczynić na sobie znak
 krzyża)

крет (pol)-> къртиця - kret
 крехке - kručhe, łamliwe
 крещня - chrzczenie
 Крива - nazwa wsi
 кривак - krzywak
 кривда - krzywda
 кривджени/я - krzywdzony
 кривдити - krzywdzić
 криве - krzywe
 кривити (ся) - krzywić (się)
 кривити - zaginać, giąć
 np drewno na łaskę, meble
 криво - krzywo
 кривуля - krzywizna, koliste
 zakrzywienie np w drewnie
 крига - kra
 Крижа - święto cerkiewne Św.
 Krzyża
 крижана - kobieta o szerokim
 krzyżu
 криживка - krzyżówka, skrzy-
 żowanie
 крижи - krzyż
 крижове - krzyżowe
 крижувати ся - krzyżować się
 крий - krój
 крик - krzyk
 криков - krokiew
 криль - król (królik)
 крим - oprócz, prócz
 крип - ukrop
 крис - obrzeże
 крисы - rondo kapelusza
 кричати - krzyczeć
 крилате - skrzydlate
 крило - skrzydło
 крыти - kryć
 крытник - sposób opasywania
 spodni "на крытник" t.j.
 przy pomocy sznurka wcią-
 niętego w obszewkę
 кров - krew
 кровне - po krwi np pokrewie-
 Ństwo
 крок - krok
 кролик - królik
 * кромкач - kruk
 кропіня - kropienie
 кропиво - kropidło
 кропити - kropić
 кропля - kropla
 кропля - кропка - eter

- * крочай - krok
- круг - krag
- * кругині - okrągłe czarne śliwki
- крук - kruk
- * крукати - kruk "крукат"
- крупы - krupy
- крупкы - drobniutkie grudki
- крутак - krętacz (?)
- крутити - kręcić
- кручмня - kręcenie
- кряк - krzak
- крячасте поле - pole zarośnięte krzakami
- крячивя - krzaki
- Ксандер - Aleksander
- ксобі /к собі/ - do siebie
- кстити - chrzcіć np. dziecko
- кстити /ся/ - żegnać /się/
- куб - biodro
- * кугик - gatunek sowy
- куділь - kądziel
- кудлати/я - kudłaty
- кудлач - kudłacz
- * кухавка - kukułka
- кухати - kukać
- кужевка - rodzaj булки
- кукуриця (pol.) - тендериця
kukurudza
- кукурудзок - szyszka
- * кужучка - kukułka
- * куліга - kulik
- куля - kula
- куляти - kuleć
- куната - jedno z pomieszczeń
łemkowskiej chyży
- купа - kupa
- * купалка - świetlik
- купати /ся/ - karać się
- купей - купник - купняк -
ptak gniezdzący się w kupach
kamieni
- купец - kupiec
- купіль - kąpiel
- купити - kupić
- купно - kupno, zakup
- купуваня - kupowanie
- купувати - kupować
- кура - kura
- курастра - siara, pierwsze
mleko po ocieleniu się krowy

курділь - курдель - według
wierzeń Łemków cieniutki
biały robaczek znajdujący
się w wodzie, powodujący
chorobę zwierząt i ludzi.
Podobno "właził w język"
Można go było "zaczytać" -
znając tajemne formułki
курит - pada śnieg
курити - palić papierosy
курит ся - kurzy się, lub
dymi się
курнява - intensywne opady
śniegu, zawieja
курнявка - purchawka
курорт - kurort, uzdrowisko
курте - krótkie
курца пака - przekleństwo,
obcego pochodzenia, które-
go Łemkowie nie rozumieli
i być może dlatego było u-
ważane za łagodne
курчання - burczenie (w brzu-
chu)
курчати - burczeć
курятина - mięso z kury
курятко - kurczątко
куряч - palacz
куряче - kurze
кус - trochę
куса - psi pysk
кусаня - kąsanie, gryzienie
кусати - gryźć, kąsać
кусіся - troszeczkę
кусіцька - troszeczkę jeszcze
mniejszą
кусити - kusić
кусьцьок - trochę
кут - kąt
кутец - chlew
кути - kuć
кутик - kącik
кутя - potrawa wigilijna
(z Ukrainy ?)
куча - chlew
кучерити - kręcić, kędzie-
rzawić
кучеры - kędziory
кучеряве - kędzierzawe
кушнтя - kuszenie
кушнір - kuśnierz

Л

лаба - stopa
 лабати/й - z dużymi stopami
 лава - ława, duża kładka
 лавиця - ława, trochę archa-
 icznie, lub poetycko
 лавка - ławka, lub mała
 kładka
 лавок - pokos, najcz. trawy
 лад/а, /ичка - skrzynia -
 głównie na odzież
 ладне - ванне - ładne
 ладні - ładnie
 ладувати - ładować
 ладунок - ładunek
 лазити - łązić
 Лазы - nazwa terenowa
 ламаниця - urządzenie do
 łamania łąn
 ламати - łamać
 ламливе - łamliwe
 ластивка - jaskółkak
 лебедь - łabędźd
 лев - lew
 левч -
 легко - lekko
 легковажыти (си) - lekkoważyć
 (sobie)
 ледаче - ladaco (?)
 ледаяке - byle jakie
 ледво - ledwo
 ледяне - lodowe, z lodu
 лежати - leżeć
 лежаче - leżące
 лежачи/й - leżący
 лежачы - leżąc
 лекшати - lżeć, (o bólu, naci-
 sku, biedzie itp)
 лекше - lżej
 лекше - lżejsze
 леля - lilia
 лем - tylko
 Лемак - Łemko
 лемківске - łemkowskie
 Лемкыня - Łemkinia
 Лемко - Łemko
 Лемковина - Łemkowszczyzna
 Лемчатко - żart. dziecko łem-
 kowskie
 лен - len
 ления - linia

леняне - lniane
лестити (ся) - łasić się
летіти - lecieć
Лешко - Leszek
лівак - mańkut
ліве - lewe
лігати - kłaść się
ліе - leje, pada
лієти - leżć
лієти - puszczać kolor w pra-
niu, blaknąć, obłazić
лік - lekarstwo
лікарство - lekarstwo
лін - ktoś b. leniwy
ліниве - leniwe
лінивити ся - leniwić się
лінити ся - zmieniać sierść
лінський - łoński, ubiegłoro-
czny
лінь - ktoś b. leniwy
ліпити - lepić
ліпшати ся - lepszać się, po-
ргawiać się (pod wzgl. zdro-
wia, sytuacji materialnej
itp)
ліпше - lepiej
ліпше - lepsze
лісівки - kurki
ліскови/й орих - laskowy
orzach
лісне - leśne
лісничи - leśniczy
лісове - leśne
літати - latać
літне - letnie
літне - letnie (ledwo ciepłe)
літо - lato
літоркы - niskie drabiny do
wozu (?)
літра - liter
лічыня - leczenie chorób, ran
лічыти - leczyć
ліщина - leszczyna
ліщинове - leszczynowe
лія - ulewa
лизати - lizać
линов - lina
ліпа - lipa
ліпень - lipiec
ліпкати - kleić
ліпкаче - klejące
ліпке - klejące

Липник - nazwa wsi
 липнути - kleić
 липньове - lipcowe
 липове - lipowe
 Липовец - nazwa wsi
 лист - list
 лист/ва, /овка - list/wa, /ew-
 ka
 листови/й - listowy np papier
 листонош - listonosz
 листопад - listopad
 листопадове - listopadowe
 листяте - лисьцяте - liściana-
 ste np drzewo
 лит - potężna ulewa, oberwanie
 chmury
 лихе - liche
 лихо - licho
 лицар - rycerz
 лице - policzek
 личко - liczko, policzek
 лишай - liszaj
 лишати - zostawiać
 лишене - zostawione
 лишыти - zostawić
 лишка - lis
 лыжка - łyżka
 лыса - imię krowy, lub
 klaczy z białą łata na czole
 zachodzącą aż między rogi
 лысава - lysawa, imię krowy
 z białą łata na czole
 лобода - lebioda
 локот - łokieć
 ломити - łamać
 любити - lubić
 Любка - Любоміра - imię że-
 ńskie
 Любко - Любомір - imię męskie
 любов - miłość
 любовне - miłosne
 любуваня - kochanie, miłowanie
 любити - kochać, miłować
 люд - лед - lód
 люде - ludzie
 людске - ludzkie
 люпати (ся) - moczyć sobie
 nogawki chodząc po rosie
 люти/й - luty
 лютове - lutowe
 люфа - lufa
 лючікы -

лябати - pić po kociemu,
chlapiąc językiem po trochę
лябеда - ktoś opowiadający
byle co, chlapiący językiem
bez hamulców, plotkarz
ляпа - plotkarka
лячы - położyć się
льве - lwie
льоник - sworzeń, zawleczka

M

- ма - ma
 ма бити - ma być, powinno być
 маєток (?) - majątek
 має - maź, rodzaj wytwarzanego
 domowym sposobem z ropy naft.
 маєати - mazać, smarować
 Маєур - jedna z potocznych nazw
 którą określano Polaków
 маєурити (ся) - brudzić się
 маєур - człowiek rozwożący
 i sprzedający maź
 * маєурка - smarowniczką
 маєурске - maziarskie
 маєурати - maźgać, smarować
 mazią, brudzić
 маїти - maić, ozdabiać zie-
 lenią
 Май - Maj
 майже - prawie
 майкетки - falbanki
 майнет - mankiet
 мак - mak
 макове - makowe
 маковини - słoma makowa
 макутра - naczynie do uciera-
 nia maku
 макух - makuch (?)
 маїе - maїe
 маїенке - maїeńkie
 маїїня - zmniejszanie
 маїїти - zmniejszać
 маїїна - malina
 маїїниско - malinnik
 маїїнник - malinnik, obszar
 na którym rosną maliny
 маїїнове - malinowe
 маїїняк - teren porośnięty ma-
 linami, zarośla malinowe
 маїо - maїo
 маїпа - maїpa
 маїпе - maїpie
 маїпятко - maїpiątko
 маїюване - malowane
 маїюваня - malowanie
 маїювати - malować
 * маїяга - ten, kto romału
 ргасује
 маїяр - malarz
 маїярске - malarskie

- маля/тко - maleństwo
 маляота - coś b. małego
 мам - mam
 мама - mama
 мамине - mamine, należące do
 mamy
 мамити - mamieć
 * мамка - mamusia
 мамочка - mateczka
 мамуна - coś, co mamie, zwodzi
 na manowce, jakieś "licho"
 мамунити - zwodzić na manowce
 oślupiać, bałamucić
 * мамунка - lalka
 мапа - mapa
 мапник - mapnik
 мара - mara
 * маранча - mnóstwo, wielka ilo-
 ść czegoś "маранча гусениц
 на капусті"
 Марец - Marzec
 Мария - Maria
 маркерант - symulant
 маркерувати - symulować
 маркітний - markotny
 марне - marne
 марні - marnie
 марніти - marnieć
 марник - diabeł
 марнувати - marnować
 маручати - mówić coś niewygra-
 źnie przez sen, męczyć się
 w złym śnie
 марцюваня - marcowanie
 марцьове - marcowe
 * масеса - kobieta powolna jak
 smoła
 масло - masło
 масне - tłuste
 маст - maść
 * маст - smalec wieprzowy
 * мастило - jajko z mąką rozro-
 bione na mleku
 мастити - maścić, dodawać tłu-
 szczy
 масьяк - maślak
 материне - matczyne
 материньске - matczyne
 материньство - macierzyństwo
 * матеркувати - przeklinać na
 matkę
 матир - matka, macierz

мати - mieć
 мати - matka
 мати - mieć powinność, "ты маж
 быти мудрихви/я" - "ty powi-
 nieneś być mądrzejszy", albo
 пр"ты старша, та уж быс маля
 таке онати" ty jesteś starsza
 więc powinnaś już coś takiego
 wiedzieć
 Матрона - imię żeńskie
 матрос - marynarz
 махати - machać
 махерина - pęcherz
 махнути - machnąć czymś
 махнути - machnąć "komuś", ude-
 rzyć
 махорка - machorka
 маціце - маціцьке - malutkie
 мацяти - масаць, обмасыwać
 маць - мацьота - coś b. małe
 * мацата - nasiona maku "было
 того як мачат"
 мачати - maczać
 маж - masz
 машина - maszyna
 машинове - maszynowe
 мажкара - maszkar, coś pasku-
 dnego, brzydactwo
 мацене - maszczone, z dodatkiem
 tłuszczu
 мажня - maszczenie, polewanie
 tłuszczem
 мвачура - мочара - bagno
 мджуриня - mruczenie oczu
 мджурити - mrużyć
 мед - мюд - miód
 медведе - niedźwiedzie
 медведик - niedźwiadek
 * медведик - szkodnik ziemnia-
 czany
 медведятко - niedźwiedziątko
 медвід - niedźwiedź
 медера - woda mocno słodzona
 miodem, przen. coś o wspa-
 niałym niespotykanym smaku
 меджа - miedza
 медже - między
 медивник - miodownik
 медик - miodzik
 медицина - medycyna
 медове - miodowe
 медовник - miodownik

мелене - mielone
 мельниця -> мийниця - mie-
 dnica
 мене - mnie
 * ментус - miętus
 менчання - zmniejszanie
 менчати - zmniejszać
 менче - mniej
 менче - mniejsze
 мерва - mierzwa
 * мерест - niskie bagienne zie-
 le
 * мерзеник - obmierzły, nieprzy-
 jemny człowiek
 мериндя - jedzenie dawane pas-
 tuchom, lub innym pracującym
 w polu
 * металец - wąż, który wg. sta-
 rodawnych wierzeń brał swój
 ogon do pyska i tworząc
 w ten sposób koło toczył
 się po zboczu. Gwizdał też
 podobno na deszcz.
 метаня - rzucanie
 метати - rzucać - ale "rzucić"
 to nie "метнути" ale "шарити"
 метати ся - rzucać się
 меч - miecz
 мешканя - mieszkanie, dom
 мешканя деси - mieszkanie
 gdzieś
 мiр (бум) - mógł (bум)
 мiд - miedź
 мiдяне - miedziane
 мiнити ся - błyszczeć, migotać,
 zmieniając barwę
 мiняти (ся) - zamieniać się
 мiняче - coś mieniające się
 мiра - miara
 мiрка - miarka
 мiркувати - miarkować
 Мiрон - imię męskie
 мiряня - mierzenie
 мiряти - mierzyć
 мiсило - мiсиво -
 мiсити - miesić (ciasto)
 мiст - most
 мiстечко - miasteczko
 мiстити (ся) - mieścić się
 мiсто - miasto
 мiстове - miastowe, miejskie
 мiсце - miejsce

місяц - miesiąc
місяц - księżyc
місячне - miesięczne
місячні - miesięcznie
місьцьове - miejscowe
мітла - мітва - miotła
мітляр - miotlarz, wyrabiają-
cy i sprzedający miotły
міх - miech, wór
міхир - pęcherz moczowy
міхир - pęcherz od oparzenia
міхирча - pęcherz moczowy wy-
suszony
міц - mocne
міцне - mocne
міцніня - wzmacnianie
міцніти - mocnieć, wzmacniać
się
міцно - mocno
міч - mocz
мішане - mieszane
мішанина - mieszanina
мішаня - mieszanie
мішати - mieszać
мішечок - woreczek
мішок - worek
міганя - miganie
мігати - migać
міхитаня - rodzaj wierzchniego
zimowego okrycia męskiego
z białego sukna
Миколай - Mikołaj
міла - miła
міле - miłe
міліст - miłe zachowanie czy-
jeś, miły sposób bycia
Милян - imię męskie
міло - miło
мімо - mimo
мініне - minięte
мініня - minięcie
мінути - minąć
мініяк - podczas malowania
ścian lub sufitu zostawione
miejsce niezamalowane,
"minięte"
мініяти - mijać
мір - mir, poważanie, pokój
мірити ся - godzić się, da-
żyć do pokoju
міса - misa
міска - miska

мисник - wieszak na miski,
 talerze, często ozdobny
 мисятко - malutka miseczka
 Митро - imię męskie
 Михайл - imię męskie
 мы - my
 мылтити - mydlić
 мыдло - mydło
 мык - myk
 мыкнути - myknać
 мылити ся - mylić się
 мыльне - mylne
 мыльні - mylnie
 мырати - mamrotać
 мырдати - merdać
 мырчаня - mruczenie
 мырчати - mruczeć
 мысель - myśl
 мыто - myto, cło
 мыш - mysz
 мышынци - mysie odchody
 мышкар - człowiek zajmujący
 się kastrowaniem prosiąt
 мышкувати - kastrować
 мышпергач - мышперхач - nie-
 toporz
 млака - kałuża
 мліня - mdlenie, omdlewanie
 мліти - mdleć
 млин - młyn
 млинец - młynek
 млинкувати - młynkować, oczy-
 szczać ziarno z plew
 * млинчівка - жорнивка - kij do
 obracania kamienia w żarnach
 многая - dużo, wiele, mnóstwo
 множня - mnożenie
 множити - mnożyć
 мова - mowa, język
 мовне - mowne, językowe
 мовни/й - mowny, rozmowny
 мовчаня - milczenie
 мовчати - milczeć
 мовчки - milcząco
 модрина - жбирк - modrzew
 мое - moje
 може - może
 можливе - możliwe
 можливист - możliwość
 можна - można
 мозгове - mózgowe
 мозок - mózg

новолисте - pełne odcisków
 новоль - odcisk na dłoni od
 ciężkiej pracy
 мокнути - moknąć
 мокре - mokre
 Мокре - nazwa wsi
 мокро - mokro
 мокряве - mokrawe, wilgotne
 моляня - modlenie
 молитва - modlitwa
 молитвенник - modlitewnik
 молити ся - modlić się
 молитовне - modlitewne
 молитовні - modlitewnie
 молюде - młode
 молодіх - młodzież
 молодіжне - młodzieżowe
 молоді/я - młody
 молоді/я - pan młody
 молодист - młodość
 молодиця - panna młoda
 молодніня - młodnienie
 молодніти - młodnieć
 молоко - mleko
 молоти - mielić, mleć
 молотити - młócić
 молоток - młotek
 молочня - młócenie
 молочне - mleczne
 мор - pomór
 морд - mord
 морда - morda
 мордувати - mordować
 мордувати ся - mordować, mę-
 czyć się
 море - morze
 моринуха - muchomor
 морити - morzyć
 морити ся - morzyć się, umar-
 twiać się
 морков - marchew
 * морковьянка - морквяница -
 ziele podobne do marchwi
 морове - morowe
 морожене - mrożone
 морожня - mrożenie
 мороз - mróz
 морозиво - lody
 морозиско - duży mróz
 морозити - mrozić
 морозок - przymrozek
 морске - morskie

морщина - marszczenie
морщити ся - marszczyć się
моряк - marynarz
мосурити ся - chmurzyć, burmu-
szyć się
носяж - mosiadz
мотыка - motyka
мотылиця - motylica, choroba
bydła i owiec
мотыль - motyl
мотлочити - gniesć, tiasić
мотовило - motowidło
мотор - motor
моторове - motorowe
мотуз/ок - sznur/ek
мотузя - sznurki
мох - mech
мохате - mechate
Мохначка - nazwa wsi
мохове - mchowe, dot. mchu
моц - duzo
мочар - bagno albo coś b.
mokrego
мочара - bagno
мочи - móc
мочило - bagno
мочыня - moczenie
мочыти - moczycь
мошок - meszek
мощ - moszcz
моя - moja
мрия - marzenie
мрияти - marzyć
мстивист - mściwość
мстиви/й - mściwy
мстити ся - mścić się
мудрагель - mądrala
мудрец - mędrzec
мудрист - mądrość
мудрота - mądrość
мудрувати ся - mądrzyć się
мух - mąż
мужество - męstwo (?)
мужске - мужеске - męskie
мужчына - męczyzna
музыка - muzyka
музыкант - muzyk, muzykant
музыкуваня - muzykowanie
музыкувати - muzykować
музычне - muzyczne
музычні - muzycznie
мука - mąka

- нука - męka
 нулити - mulić
 мундур - mundur
 мундурове - mundurowe
 мур - mur
 * мурда - "уця мурдяста" owca
 z czarnymi obwódkami wokół
 oszu
 нуруваниця - murowany dom, ka-
 mienica
 нуруваня - murowanie
 нурувати - murować
 мурчати - mruczeć
 мус - mus
 мусити - musieć
 мутити - macić
 * мутник - mała rzeczka, która
 ledwie się wije między ka-
 mieniami
 муха - mucha
 * муцики - rodzaj uczesania
 мученик - męczennik
 мучиня - męczenie
 мучиня - maczenie; "онучити ся"
 pobielić się mąką
 мучити - męczyć
 мучити ся - męczyć się
 * мушара - мушера - mszyce (?)
 мед - мед - miód
 нявкнїня - miauknięcie
 нявкнути - miauknąć
 нявч - piłeczka o wielkości
 tenisowej, ze zbitej sierści
 krowiej, uzyskiwanej stopnio-
 wo podczas czyszczenia bydła
 zgrzebłem i szczotką
 нявчаня - miauczenie
 нявчати - miauczeć
 нягїсе - b. miękkie
 нягїцьке - mięciutkie
 нягке - miękkie
 нягко - miętko
 няготина - coś b. miękkiego
 нявїсти/ї - umięśniony, musku-
 larny
 няєм - mięśnie
 някнїня - mięknięcie
 някнути - mięкnać
 няно - miano
 нянуваня - mianowanie
 нянувати - mianować
 нясиво - mięsiwo

мясиско - mięcho
мясистер - mięsister
мяснер - mięsner
мясо - mięso

H

- на - па
 на - masz
 набавити ся - nabawić się
 w zabawę
 наберати - nabierać, nakładać
 набивати - nabijać
 набити - pabić
 набирміле - nabrzmiące
 набирміти - nabrzmieć
 наболіле - nabolące
 набрати - nabrać
 набрехати - naszczekać
 набриднути - obrzydnąć
 набурмушити (ся) - naburmu-
 szyć się
 наважити - paważyć
 навалити - nawalić
 наварити - nawarzyć, nagoto-
 wać
 навеэти - nawieźć
 навернени/Я - nawrócony, do
 uczciwego życia, nowej wiary
 навернути - nawrócić kogoś
 na coś
 навернути - zawrócić z drogi
 навернути - zawrócić np krowę
 idącą do szkody
 навертаня - nawracanie
 навертати - nawracać
 наверхник - pokrywka od ma-
 selniczki
 навести - nawieść
 * навести ся - zmówić się
 навет - nawet
 навие - nawóz
 * навиля - tyle siana, słomy itp
 ile się weźmie na widły
 навожня - nawożenie
 навозити - nawozić
 наволоки - kolorowe (naj-
 częściej brązowe lub białe
 sznurki wełniane, do przy-
 wiązywania kierpców i owi-
 jania opuc)
 навчаня - nauczanie
 навчыти - nauczyć
 навязати - nawiazać
 нагайка - nahajka
 наганяти - naganiać
 нагин - nacisk, presja, пара-

stliwość

- * нагорнути - nagarnąć "вода нагорнула каміня, палича"
- нагорода - nagroda
- нагинати - paginać
- * нагребча - ilość siana, słomy
- набрана grabiami, do położenia na wóz
- награня - nagranie
- награти - nagrać
- награти (ся) - nagrać się
- нагребати - nagrzebać, nakopać
- нагребсти - nakopać, nagrzebać
- нагривати - nagrywać
- нагрити - nagrzać
- нагриштити - nagrzeszyć
- нагадати (ся) - nagadać się
- над - nad
- надавати ся - nadawać się do czegoś
- надавати чогоси - nadawać czegoś
- надерати ся на дачим - kłócić, szarpać się o coś, wyrywać sobie z rąk
- надіваня - nadziewanie
- надівати - nadziewać
- надіти - nadzieć
- надія - nadzieja
- нади/й/ти - надийти - nadejść
- надити плуг - nałożyć na starte ostrze lemiesza nowy kawałek stali, przyspawać i zahartować
- наднести - nadnieść, nadrzucić
- надоісти - nadojeść komuś, obrzydnąć doszczętnie
- * надост - na dosyć, dość
- нажати - pażać
- нажерти - pażreć, zdenerwować
- нажерти ся - pażreć się, pażeć łapczywie
- наоберати - nazbierać
- назва - nazwa
- назвати - nazwać
- называти - nazywać
- назначити - naznaczyć
- наносити - naznosić
- наоряче - zezowate
- наїхити ся - najeżyć się
- наїїдити ся - najeździć się

наймати - pałapać
 наісти ся - pajeść się
 най - naj
 найбарже - najbardziej
 найбільше - najwięcej
 найважніше - najważniejsze
 найвекше - największe
 найвеце - najwięcej
 найвыше - najwyższe
 найгірше - najgorsze
 найдальше - najdalsze
 найдене - znalezione
 найкраше - najładniejsze
 найліпше - najlepsze
 найменче - najmniejsze
 найменче - najmniej
 найміцніше - najmocniejsze
 наймильше - najmilsze
 найниже - najniższe
 найокропніше - najokropnie-
 jsze
 найостриже - najostrzejsze
 найпванше - najmarniejsze
 найперше - najpierw
 найпрудше - najszybciej
 найскорше - najszybciej
 найти - znaleźć
 найтукше - najtęższe, naj-
 większe
 найтунше - najtańsze
 найчастіше - najczęstsze
 найчастіше - najczęściej
 накіптити - nakopcić
 накіпчене - nakopcone
 накыдати - nakapać z łyżki
 накыснути - nakisnąć
 накласти - nakłaść
 наляпати - nabić, wcisnąć
 do głowy
 наляти - nakłać
 накопати - nakopać
 накупити - nakupić
 накурити - napalić, albo na-
 думіć
 наламати - pałamać
 нале - на-ле - на ле - masz
 по
 наливати - nalewać
 наливки - worki pod oczami
 нализати ся - nalizać się
 налисник - naleśnik
 наляне - nalane

накарлик - szafka przy
 łazience

наляни/я - tłusty, o miękkim
 ciele, jakby spuchnięty
 намастити - namaścić
 намащене - namaszczone
 намащня - namaszczenie
 наметати - narzucac
 намірjати - namierzyć
 намісити - namiesić ciasto
 намітувати - narzucac
 намышліти ся - namyślić się
 намокнути - namoknac
 намолотити - namłócić
 намордувати ся - namordowac
 się, namęczyć
 намочити - namoczyć
 намучити ся - namęczyć się
 нанашка -> nonashka
 нанести - nanieść
 нанести ся - nanieść się cze-
 гоś, namęczyć
 наносити - nanosić
 нанюхати ся - nawachać się
 наомышні (pol.) -> narokom -
 umyślnie
 наоповідати - naopowiadać
 напавати - poić, napawać
 напад - parad
 нападати - paradać
 нападени/я - napadnięty
 напaпрати - napaprac
 напарити - parzyć
 напасти - paraść
 напахати ся - nawachać się
 напацькати - paraćkać
 напевно - zapewno
 наперати - napierać
 наперати ся - domagać się
 czegoś
 наперед - naprzód, najpierw
 наперсток - napařtek
 напечи - napiec
 напис - napis
 написати - napisac
 напити ся - napić się
 напиток - napój, napitek
 наплювати - napluć
 напоіти - napoić
 наполюти ся - naplewić się,
 napařcować
 напoминати - napominać
 напoмнути - napomnac
 направа - naprawa

направяти - naprawiać
 напражати - prostować
 напред - przed kimś, czymś
 np "пес летів напред него"
 pies biegł przed nim
 напростити - wyprostować
 напротив - na przeciw
 напротив - przeciwnie,
 нарабяти - manipulować czymś
 zręcznie, z wprawą, przez
 dłuższy czas (głównie chodzi
 o jakieś narzędzie)
 нарада - narada
 нараджати ся - naradzać się
 нарадити ся - naradzić się
 нараз - naraz, równocześnie
 наразі - narazie
 нараіти - poradzić, podpowie-
 dzieć, namówić na coś,
 nastęrczyć bez pejoratywnego
 odcienia tego określenia
 нарастати - narastać
 нарвани/я - narwany
 нарвати - narwać
 наремный - szybki do roboty
 pracowity człowiek
 наречени/я - narzeczony
 нарешті - nareszcie
 нарид - naród
 наризати - narżnąć
 нарикати - narzekać
 нарисувати - narysować
 нарихтувати - przygotować
 наробити - narobić,
 наробити ся - napracować się
 народжня - narodzenie
 нарочно - założyć buty na nie-
 odpowiednie nogi
 нароком - umyślnie, lub dla
 żartu
 нароснути - narosnąć
 нарубати - narąbać
 наручо - наруча - naręcze,
 ilość drewna, siana, słomy,
 itp. którą można wziąć
 "na rękę" (lub oburącz)
 наруштити - naruszyć
 нас - nas
 насипати ся - naszarpać się
 насиляти (ся) - natężyć (się)
 насылати - насылаć
 насытити (ся) - насыć (się)

- наслати - nasiać
- * насновати - nasnuć np. pajak
pajęczynę
- наспрати - nasrać
- настати - nastać
- насувати - nasuwać
- насунути - nasunąć
- насьмітити - naśmieszyć
- насьміяти ся - naśmiać się
- насьцяти - naszczać, nasikać
- натворити - stworzyć
- натерпіти ся - naciерpieć się
- натерти - natrzeć na tarce
np ziemniaków, marchwi
- натіганя - naciąganie
- натігати - naciągać
- натіжыти ся - nacieszyć się
- нати́на - nać ziemniaczana
- * натинянка - nać różnych ro-
ślin cięta na zielonki dla
bydła
- натискати - naciskać
- натрепати - nawrzucać czegoś
z trzaskiem
- натрудыти - nakruszyć
- натрясти - natrzęść
- натупа - natura, charakter
- натупа - natura, przyroda
- натурчати - nagadać natrętnie
nakrzyczeć
- * натха - ziele, którym okadza-
ją, gdy kogoś "złe" natchnie
- натягнене - naciągnięte
- натягнути - naciągnąć
- натяти - naciać
- наука - nauka
- науковец - naukowiec
- науково - naukowo
- научитель - nauczyciel
- нафта - nafta
- нафталіна - naftalina
- нафтове - naftowe
- нахвалити ся - nachwalić się
- нахыр - jednak, mimo tego,
"повідали, же придут гнеска
а нахыр не пришли"
- * началистий - człowiek rwący
się, pałący się do pracy
- нахмарити ся - nachmurzyć się
- находити ся - nachodzić się
- нахчыти -> навчыти - nauczyć
- начепяти - naszerpieć

начерпати - pasczerpać
 начесати - pasczesać
 начинка - placek świąteczny
 начытати ся - pasczytać się
 начухати - natrzeć, namasować
 наше - nasze
 наше - pasczczо
 не - nie, przeczenie niesamo-
 dzielne. Występuje ze słowem,
 którego dotyczy np "не ход"
 Często występuje razem z sa-
 modzielnym przeczeniem "ні"
 np "Придем до нас гнеска?
 Czy przyjdiesz do nas dzi-
 siaj? "Ні, не приду!" Nie,
 nie przyjdę! Bywa, że "не"
 użyte jest samodzielnie, gdy
 nie ma czasu na wypowiedzenie
 drugiego słowa, lub jest ono
 oczywiste, albo zamiast sło-
 wa użyty jest wymowny gest
 np wstrzymywania
 небеса - niebiosа
 небеске - niebieskie
 небеско - niebiesко
 небесне - niebieskie (od nie-
 bios)
 небо - niebo
 небога - nieboga
 небожатко - niebożątко
 неборак - nieborak
 неважне - nieważне
 невелике - niewielkie
 невельке - niewielkie
 невесеље - niewesołe
 * невірник - niedowiarek (?)
 невіста - synowa
 * невидок - słaba widoczność
 негоден - не годен - nie bę-
 дący w stanie
 недавно - niedawno
 недалеко - niedaleko
 неділя - niedziela
 недільне - niedzielne
 недобре - niedobre
 недобри - niedobrze
 недовго - niedługo
 недогрня - siano niedojedzo-
 ne
 недоугі/я - niedołączny
 неє - не е - не ест -
 nie ma

нееден - не еден - niejeden
неедно - niejedno
неживе - nieżywe
нездобачки - niespodziewanie
нездорове - niezdrowe
нездорово - niezdrowo
незле - niezłe
незле -> нехлі - niezłe
* незлюдный - nie żyjący z lu-
dźmi, odludek
незнане - nieznane
незнатя - nie wiadomo
незрозуміле - niezrozumiałe
* нехельтивный - człowiek nie
wydający pieniędzy
необче - nieobce
неохота - niechęć
непек - niebezpieczeństwo
неписане - niepisane
неправда - nieprawda
неправдиве - nieprawdziwe
неприступ - brak dostępu
неприступне - niedostępne
неприятне - nieprzyjazne
неривно - nierówno
нероба - nierób
неробітни/я - niepracowity
нерозважни/я - nierozważny
нерухаве - nieruchawe
несія - niesienie
несподіванка - niespodzianka
несподівано -> нездобачки -
niespodziewanie
нестерпне - trudne do wytrzy-
mania, wycierpienia
нести - nieść
нести ся - jechać konno wie-
rzchem
нетерпливо - niecierpliwie
нетрудно - nietrudno
нехандога - niedbaluch, brudas
(szczególnie o kobiecie)
нехтячы - niechący
нещасливе - nieszczęśliwe
нещасне - nieszczęsne
нещесьця - nieszczęście
ні - nie, przeczenie samodzie-
lne. Jednym słowem można za-
przeczyć całej kwestii
w odróżnieniu od przeczenia
niesamodzielnego -> "не"
* ніверити - poniewierać, nisz-

- czyć np odzież
- * німіна - воронівка - krzew
rosnący na obrzeżach lasu
 - * нірський криль - świnka morska
 - ніт - nie ma, czasem w niektórych regionach używane jako przeczenie "ni"
 - нібы - niby
 - ніва - niwa
 - нігда - nigdy
 - нігде - nigdzie
 - ніж - niż - pół
 - ніжне - dolne
 - ніж обіручни/я - ośnik
 - * ні камы ні паны - określenie
głodnego roku
 - * нікто -> ніхто
 - нім - nim
 - ніс - nos
 - нісеніто - ні се ні то -
potocznie coś niekonkretnego
co niewiele jest warte. Być
może powiedzenie wywodzi się
z negatywnego stosunku Łem-
ków do mieszkańców rusnacko-
polskich albowiem "се" jest
archaicznym odpowiednikiem
polskiego "to". Byłoby to
lapidarne "ні Rusnak (се)-
ні Polak (to)". Ktoś niezde-
cydowany.
 - нітка - nitka
 - ніхті - paznokcie
 - ніхто - nikt
 - ніч - nic
 - ніч - doróki "буду чекав ніч
не приіхав" - będę czekał
doróki nie przyjedziesz"
 - ніч - nos
 - * нічгід - człowiek nic nie
wart
 - нічыне - niczyje
 - нічліг - nocleg
 - нічне - nocne
 - ніщія - niszczenie
 - ніщити - niszczyć
 - ніяк - nijak
 - ніяке - nijakie
 - нігра - ktoś przykry, marudny
nieprzyjemny
 - нове - nowe

новенна -
 новіст - nowość
 новина - nowina
 Новиця - nazwa wsi
 ново - nowo
 нога - noga
 ногавиця - nogawka
 ногавки - spodnie letnie,
 piócienne
 ножата - nożeta
 ножне - nożne
 ножні - nożnie
 ноле - "ноле рух ся" rusz no
 się
 нон - tamten
 нона - tamta
 нонашко - chrzestny
 * носалькы - носульки - otwory
 nosowe
 носате - z wielkim nosem
 носач - z wielkim nosem
 носити - nosić
 носове - nosowe, dotycz. nosa
 нота - nota
 нохот - paznokieć
 ноша - strój, ubranie
 нурцювати - nurkować
 нурцювати - nurkować
 нют - nit
 нютувати - nitować
 нюх - węch
 нюханя - wachanie
 нюхати - wachać
 ня - мя - mnie
 ня - coraz rzadziej spotykana
 forma samodzielnego przecze-
 nia "ni" - nie, z zaakcento-
 wanym tchnieniem krtani na
 końcu (niemożliwym do
 wyrażenia przy pomocy znanych
 mi znaków graficznych)
 няньо - tatuś
 няньове - l. mn. tatusiowie
 няньове - (należące do) tatusia

O

o! - o! (wykrzyknik)

оба - obydwa

обабрати ся - uprać się

обадати - obadać

обарянец - оберянец - obwarza-
nek

обаткати - wykonać pisanekę ->
"баткати"

обатурити ся - obudzić się
na dobre, otrzeźwieć, oprzy-
tomnieć. Gdy ktoś się zbudzi
formalnie, ale jeszcze nic
do niego nie dociera, to mó-
wi się: "іхн ся не обатурив"

* обачити ся - wyzdrowieć

обгартати - np ziemniaki obsy-
puwać w rzędach, ręcznie moty-
ką lub konno płuzkiem

обготовити -> обварити - obgo-
tować

обгадати - obgadać

обдарувати - obdarować

обдерати - obdzierać

обдерти - obedrzeć

обділити - obdzielić

обдоптати - obdeptać

обдурити - oszukać, otumanić

обдути - obwiać "вітер обдує"
wiatr obwieje

оберати - obierać, wybierać

обертаня - obracanie

обертати - obracać

обертень - część wozu

оби - obydwie

обієрити - obejrzeć

обієрити ся - obejrzeć się

обілити - obielić, pomalować
na biało

обірвати - oberwać

обірвати ся - podźwigać się

обіруч - oburącz

обіручний ніж - oburęczny
nóż, ośnik

обіхати - objechać

обіцувати - obiecywać

обіцяти - obiecać

оби/и/ти - obejść

оби/и/ти ся - обийти ся -
obejść się

обити - obić,
 обитя - obicie
 обырви - brwi
 обыстя - obejście, gospodar-
 stwo od podwórza
 обытя - obycie
 обкладати - obkładać
 * обкročити - okroczyć, przekro-
 чzyć "кін обкročит яругу"
 * облесный - obleśny, fałszywy
 облак - okno
 облетіти - oblecieć
 облечыня - ubranie
 облечы (ся) - ubrać się
 облізене - облізле - oblażie,
 wyblakie
 облізти - obleźć, wyblaknąć
 облізувати - blaknąć
 облікати - ubierać
 обліпити - oblepić
 обліпяти - oblepiać
 облісок -
 обливане - oblewane,
 обливане - emaliowane
 обливати - oblewać
 облизати - oblizać
 облизувати - oblizywać
 облюбити - oblubić
 обляти - oblać
 обметати - obrzucić
 обмітувати - obrzucać
 обнести - obnieść
 обнимати - obejmować
 обносити - obnosić
 обношныя - obnoszenie
 обнюхати - obwąchać
 обнюхувати - obwąchiwać
 обняти - objąć
 обое - oboje, obydwójce
 оболона - błona
 оборона - obrona
 оборонити - obronić
 обороняти - obraniać
 обрабяти - obrabiać
 обрастати - obrastać
 обраховувати - obliczać
 обрахуваня - obliczenie
 обрахувати - obliczyć
 обрахунок - obliczenie, obra-
 chunek
 обрехати - oszczeкаć
 обривати - oberżnąć

обривок - obrzynek
 обривувати - obrzynać
 обривати - obrywać
 обробити - obrobić
 обробка - obróbka
 обросле - obrośnięte
 оброснене - obrośnięte
 оброснути - obrosnąć
 обрубіння - obrabienie
 обрубити - obrabić
 обрубляти - obrabiać
 обрудити ся - obrudzić się
 обруч - obręcz
 обручка - obrączka
 обряд - obrząd
 обряджати - obrządzać
 обрядити - obrządzić
 обрядове - obrzędowe
 обрядок - obrządek
 обсадити - obsadzić
 обсідати - obsiadać
 обсісти - obsiaść
 обсикати - obsikać
 обслинити - obślinić
 обсмаркане - obsmarkane
 обсмаркати (ся) - obsmarkać się
 обставіння - obstawienie
 обставини - warunki
 обставити - obstawić
 обсьміяти - obśmiać
 обсьцяти - obszczać
 обтерати - obcierać
 обтерти - obetrzeć
 обтинати - obcinać
 обтрясти - obtrząść
 обуджіння - obudzenie
 обудити (ся) - obudzić (się)
 обути (ся) - obuć (się)
 обутя - obucie, obuwie
 обух - obuch
 обходить - obchodzić
 * обхудний - wychudzony, dość
 chudy
 обшивати - obszywać
 обшивка - obszycie dodatkowym
 paskiem płótna dla wzmocnienia
 brzegów (w ludowym stroju czę-
 sto zamiast kołnierza i man-
 kietów w koszuli)
 обшyte - obszyte
 обштыя - obszycie
 овад - owad, najczęściej w zna-

czeniu baków gryzących bydło
оваде - owadzie, dot. owada
оваютьи - obrudzić się
оваютькати - np. uformowane dion-
fmi w walec ciasto przetoczyć
po macie, by się nie kleiło
овантолити ся - najeść się ia-
pczywie, opchać się
овес - owies
овечка - owieczka
овивати - owijać
овивач - owijacz (w przedwojen-
nym wojsku polskim taśma
trykotowa do owijania nóg w
łydce)
овоси -> волоси - - власи
włosy
овоч - owoc
огварити - obgadać, oczernić
* огварка - obmowa
оген - ogień
* оглав/ец - część uprząży koń-
skiej, zakładana na głowę
огороджня - ogrodzenie
ограти - ograć
огриваня - ogrzewanie
огривати - ogrzewać
огривач - ogrzewacz
огрити - ogrzać
огритя - ogrzanie
огривати - ogryzać
огурок - ogórek
огер - ogier
огин - ogon
од - od
одберати - odbierać
одбивани/я - odbijany
одбивати - odbijać
одбите - odbite
одбити - odbić
одбитя - odbicie
одвага - odwaga
одваджати - odczepić
одвадити - odczepić
одваханя - odważanie
одвахати - odważać
одвахити ся - odważyć się
одвахні - odważnie
одвахни/я - odważny
одвахник - odważnik
одвалити - odwalić
одвалювати - odwalać

одваляти - odwalać
одвдячати ся - odwdzięczać się
одвести - odwieźć
одвести - odwieść
одвивати - odwijać
одвити - odwinać
одвыкнути - odwyknać
одводити - odwodzić
одвозити - odwozić
одвязати - odwizać
одвязувати - odwiazуwać
одгаднути - odgadnać
одгартати - odgarniać
одгынати - odginać
одгорнути - odgarnać
одгороджене - odgrrodzone
одгородити - odgrrodzić
одгребати - odgrzebać
одгривати - odgrzewać
одгрити - odgrzać
оддавати - oddawać
оддаліня - oddalenie
оддати - oddać
оддерати - oddzierać
оддерте - oddarte
оддерти - odedrzeć
одділити - oddzielić
одділяти - oddzielać
оддых - oddech
оддыханя -> дыханя - oddychanie
оддыхати -> дыхати - oddychać
оддыхнути - odetchnąć, odpocząć
оддулити ся - odstać od czegoś,
spaczyć się
оджаљувати - odżałować
оджегнати ся - odżegnać się
оджерти ся - odgryźć się
одживати - odżywać
оджыти - odżyć
одзерати - ściagać, odgapiać
одзєвати ся - odzywać się
одівати ся - ubierać się,
odziewać się
одіти ся - odziać się
оди/й/ти - одийти - odejść
оди/й/тя - одийтя - odejście
одкажати - odkażać
одкажати - odmówić, odpowie-
dzieć
одкале - одкаль - skąd
одкачати - odtoczyć, odkatulać
одкладати - odkładać

- одкласти - odłożyć
 одкраяти - odkroić
 одкривати - odkrywać
 одкрити - odkryć
 одкрити/я - odkryty
 одкриття - odkrycie
 одлежання - odleżenie
 одлежати - odleżeć
 одлежання - odleżyny
 одлетіти - odlecieć
 одлівити - uderzyć na odlew
 одлітувати - odlatywać
 одложити - odłożyć
 одлучити - odłączyć
 одляти - odlać
 одметати - poodrzucać
 одміна - odmiana
 одмінити - odmienić
 одмінне - odmienne
 одміняти - odmieniać
 одміряти - odmierzyć
 одмітувати - odrzucać
 одмикати - otwierać
 * одмяк - odwilż
 одмокнути - odmoknąć
 одморозіння - odmrożenie
 одморозити - odmrozić
 одмякнути - zmięknąć
 однавяти - odnawiać
 однесіння - odniesienie
 однести - odnieść
 однимати - odejmować
 одновити - odnowić
 односити - odnosić
 одношіння - odnoszenie
 одняти - odjąć
 одобрати - odebrać
 одогнути - odgiąć
 одоєрити - ściągnąć (np. od
 kolegi na klasówce)
 * одомаш -
 одомкнути - otworzyć
 одорвати - oderwać
 одослати - odesłać
 одоспати - odespać
 одохтїти ся - odechcieć się
 одпадати - odpadać
 одпасти - odpaść
 одписати - odpisać
 одпирцяти ся - żart. obronić
 się przed kimś natrętnym,
 spowodować "odczepienie się"

одповідати - odpowiadać
одповісти - odpowiedzieć
одпустити - odpuścić
одрапане - odrapane
одрапати - odrapać
одрастати - odrastać
одречи ся - wyrzec się
одривати - oderżnąć
одробити - odrobić
одроб/л/ене - odrobione
одробок - odróbka, odpracowanie
zamiast zapłaty
одроджня - odrodzenie
одродити ся - odrodzić się
одроснути - odrosnąć
одрочня - odroczenie
одрочыти - odroczyć
одсадити - odsadzić
одсылати - odsyłać
одскакувати - odskakiwać
одскочыти - odskoczyć
одставаня - odstawanie
одставати - odstawać
одстав/л/ене - odstawione
одставиня - odstawienie
одставити - odstawić
одступити - odstąpić
одступ/л/иня - odstąpienie
одступне - zapлата за odstą-
pienie czegoś
одсувати - odsuwać
одсунене - odsunięte
одсуниня - odsunięcie
одсунуте - odsunięte
одсунути - odsunąć
одталь - stąd
одтаналь - одтамале - stamtąd
одтваряти - odtwarzać
одтвориня - odtworzenie
одтворити - odtworzyć
одтигане - odciągane, np mleko
po odwirowaniu śmietany
одтиганя - odciąganie
одтигати - odciągać
одтягнїня - odciągnięcie
одтягнути - odciągnąć
одтяте - odcięte
одтяти - odciąć
одтятя - odcięcie
одурени/я - ogłupiony, odurzony
одурити - ogłupić, odurzyć

- одурювати - ogłupiać, odurzać
 одхід - odejście
 одхідне - odchodne
 * одхідча - dziecko poronione
 одходжня - odchodzenie
 одходити - odchodzić
 одходова кышка - odbytnica
 одхраяти ся - odkuć się, wykaskać się z biedy, choroby
 * одціджалка - cedzidło do ziemniaków
 одчезле - odszczepione np gałąź od pnia u nasady
 одчезнене -> одчезле
 одчезнути ся - odszczepić się
 оджмарити - odrzucić
 * одъявок - odnoga idąca bokiem od jazu (?)
 ожеледец - ожелест - ожелец - lód przymarznięty na gałęziach
 оженити ся - ożenić się
 оженок - ożenek
 оживіня - ożywienie
 оздоровити - wyzdrowieć
 озерати ся - oglądać się
 озеро - jezioro
 озимина - ozimina
 озниця - возниця - otwór w suficie kurnej chaty, przez który uchodził dym
 оя - oj
 оякати - wołać oj! oj! ze zdziwienia, przerażenia, bólu
 оякнути - wykrzyknąć oj!
 оказати ся (дачым) - okazać się (czymś)
 оказія - okazja
 оказія - coś niezwykłego pełne zdziwienia "оказиѣ" oznacza podziw, zaskoczenie
 окаі - "podkowy" pod oczami
 окалити ся - pobrudzić się (kałem)
 окантувати - okantować
 окара - coś ogromnego
 окидати ся - pokarać się z łyzki
 оклепати - oklepać
 око - oko
 оковот - snop wymłóconej słomy
 околиця - okolica
 околичне - okoliczne

окоп - декунок - okop
 окопати - okopać
 окописто - kopiaście, z czubkiem
 окопувати - okopywać, plewić
 окравати - okrawać
 окравок - okrawek
 окрадіня - okradzenie
 краец - piętka, lub skórka
 z chleba
 окрачати - okraczać
 окрен - orgócz
 окрени/я - osobny
 окремo - osobno
 окресати - ociosać (najczęściej)
 poodgrąbywać gałęzie)
 окресувати - ociosywać
 * окріяти - polepszyć się
 окропечні - b. okropnie
 окропне - okropne
 окропні - okropnie
 окрясти - odżyć (dot. roślin)
 оле - o! oto, "оле, смотте
 кумо на то" - o, popatrzcie
 kumo na to
 Олена - imię ż.
 олій - olej
 олійне - olejne
 оліпити - pobrudzić
 оліярня - prasa do oleju
 олива - oliwa
 оливити - oliwić
 олово - ołów
 омамити - omamić
 онаста - tłuszc
 онастити - okrasić
 онащене - okraszone
 омітати - omiatać
 омолитвати дитину - ochrzcić
 dziecko z wody (bez księdza)
 онурувати - obmurować
 оншити - замшити - zatkać mchem
 szpary między belkami chyży
 онагер - osioł lub muł
 * онакый чвовек - niezycziwy
 człowiek
 оначыти - określenie czynności
 której nie możemy, lub bywa że
 nie chcemy nazwać wyraźnie.
 Z przedrostkami typowymi dla
 innych słów np. за/, при/,
 ви/, itp może je zastępować
 np. За/оначыти może ozna-

czać: за/пяти, за/стегнути,
за/вадити, за/шмарити itp
при/оначити - to może być:
при/бити, при/йти, при/вадити
Вноначити - to пр:вшмарити,
вы/вернути, вы/ригати, lub
coś nieprzyzwoitego w odnie-
sieniu do kobiety. Znaczenie
słowa wynika z kontekstu.

оне - coś trudnego do określe-
nia w danym momencie lub
w ogóle, wzgl. coś, czego nie
chcemy z jakichś względów wy-
raźnie nazwać - pozostawiając
to domyślności rozmówcy.

Słowo "wytrych" używane często
żartobliwie. Jedno z dwóch
słów w języku łemkowskim mają-
ce nietypowy, wschodni akcent
na ostatniej samogłosce

они - oni

они - z akcentem na ostatniej
samogłosce oznacza kogoś kogo
nie potrafimy w danej chwili,
lub w ogóle, nazwać - albo
też go nazwać wyraźnie nie
chcemy. Drugie słowo o niety-
powym dla języka łemkowskiego
akcencie

оно - ono

онуча - onuca

опавати - podrzucac; ciasto w
dzieży dla nadania mu kształtu
chleba, ziemniaki w garnku dla
równomiernego rozprowadzenia
dosypanej soli itp. Jest to
podrzucanie z obrotem w powie-
trzu.

опавачка - podłużna dzieża dre-
wniana

опавка - opaika, koszyk okrągły

опаковувати - opakowywać

опакування - opakowanie

опакувати - opakować

опалене - opalone

* опалінки - drzewa opalone

опалити (ся) - opalić (się)

опалюхи - osmalone konary drzew

опам'ятати ся - opamiętać się

опанування - opanowanie

опанувати ся - opanować się

опанране - uparpane

опарити (ся) - oparzyć (się)
 опасати - opasać
 опаска - opaska
 опасувати (ся) - opasywać (się)
 операло - oparcie np krzesła
 операти (ся) - opierać (się)
 операция - operacja
 оперти (ся) - oprzeć (się)
 опертя - oparcie (w kimś lub
 czymś)
 опечене - oparzone
 опечиня - oparzenie
 опечи (ся) - oparzyć się od
 czegoś gorącego ale suchego
 опізнене - opóźnione
 опізніня - opóźnienie
 опізнити - opóźnić
 опікати - opiekać
 опинка - sposób noszenia wie-
 rzchniego okrycia - bez wkła-
 данія рак в рєкаву. Najczę-
 сiej носило сє в ten спосіб
 "чуһє" i "һуһкє"
 описати - opisać
 описувати - opisywać
 оплакати - opłakać
 оплакувати - opłakiwać
 оплести - opleść
 оплетене - oplecione
 оплетіня - oplót, oplecenie
 оплітати - oplatać
 опліча - bluzka damska płócie-
 нна
 оповід - zapowiedź (ślubu w ce-
 rkwi)
 оповіданя - opowiadanie
 оповідати - opowiadać
 оповіджня - opowiedzenie
 оповісти - opowiedzieć
 ополоти - wuplewić
 опоросити ся - oprosić się
 опоряджня - oporządzenie
 опорядити - oporządzić
 оправдати ся - wytłumaczyć się,
 usprawiedliwić
 оправджати ся - tłumaczyć się
 usprawiedliwiać
 оправджувати ся - j.w.
 опукати - opukać
 опустити - opustoszeć
 опустити (np руки) - opuścić
 (np ręce)

опустити (нп ціну) - opuścić
 (нп cenę)
 опухле - - obrzęknięte,
 opuchnięte
 опухнути - opuchnąć
 оране - orane
 оранина - oranina, orana ziemia
 ораня - oranie
 орати - orać
 орел - orzeł
 орендар - dzierżawca (?)
 орих - orzech
 орле - orle
 орниця - orne, część ziemi
 w gospodarstwie orana
 орчык - orczyk
 оса - osa
 * осада - rękojęść piły
 освободжня - oswobodzenie
 освободити - oswobodzić
 освоєне - oswojone
 освоїти - oswoidć
 осем - wicem - osiem
 осемдесят - wicемдесят - osiem-
 dziesiąt
 осемнадцет - wicемнадцет -
 osiemnaście
 осередок - ośrodek, także śro-
 dek pieńka lub klocka drewn.
 осіданя - osiadanie
 осідати - osiadać
 осика - osika - osika
 осін - jesień
 осінне - osinne - jesienne
 осіяти ся - osypać się
 осикати ся - pokryć się rosa
 Осиф - imię męskie
 осыпати ся - osypać się
 оскрептати - oskrobać
 оскубати - oskubać
 ослабене - osłabione
 ослабіня - osłabienie
 ослабити - osłabić
 ослабяти - osłabiać
 ослиєве - ośliżie
 ослиєнене - ośliżnięte
 ослиєнути - ośliżnąć
 ослинене - oślinione
 ослинити (ся) - oślinić (się)
 осме - ósme
 осмеро - ósmioro
 осмина - ósma część, jedna

ósma

- основа - osnowa
оснути - osnuć
оспаље - ospałe
осрати - osrać
остърви - żerdzie, długie grube
dragi
остоя - ostoja
остояти ся - ostać się (mimo
przeciwności)
остре - ostre
острене - ostrzone
остріг - płot ze sztachet, su-
chych gałęzi itp.
остри/я - ostry np. nóż
остриня - ostrzenie
острити - ostrzyć
острожина - ostrężyna
осуга - osad, szumowiny
* осудок - osadzenie
ось - oś
осьцяти - oszczać
отава - drugi pokos trawy
отар/а - kierdel owiec
отверати - otwierać
отворити - otworzyć
отец - ojciec
отжек - otóż
отик - otik - ropa (we wrzo-
dzie)
оточиня - otoczenie
оточити - otoczyć
* отупно - strasznie "отупно са-
мому в лиси"
оферма - oferra
* офлис -
ох - och
охаб - człowiek nic nie wart,
którego wszyscy unikają
охабити - вохабити - zostawić
* охват - ochwat
охворити -> захворити
очерет - trzcina
очиминь (в очиминь) - natych-
miast, w mgnieniu oka
очитаня - odczytanie
очитати ся - odczytać się
очне - oczne
очухати - otrzeć, zetrzeć,
uszkodzić powierzchnię
ошеда - ошада - szron
ошкрябати - oskrobać

оҗадхати - oszczędzać
оҗадхене - oszczędzone
оҗадити - oszczędzić
оҗаднист - oszczędność

П

- па - pa
 пав - paw
 Павив - imię męskie
 павуз - drag do przytrzymywania siana na wozie, podczas zwózki z łąki - położony wzdłuż i przywiązany mocno za oba końce z tyłu i z przodu
 павузник - sznur do przywiązywania -> "павуза"
 павук - pajak
 * павур - paw
 * павурка - павуриця - samica pawia
 павучына - pajęczyna
 пага - rowek w grubszym boku gontów
 падати - padać
 пажерити - drapać
 пахыти - wycinać rowki "пагы" w gontach
 * паволина - пецина - przypalona glina z pieca
 павуха - pazucha
 пак - potem, później
 пакіст - psota
 палене - palone
 палениця - spalone pole
 палец - palec
 палик - palik
 палити - palić
 палиця - laska
 паўба - w drzewie
 zupełnie spróchniałym od środka, zdrowa zewnętrzna warstwa grubości kilku centymetrów (z której czasem robiło się np beczki, cebry lub inne naczynia, w dawnych czasach)
 палюнка - wódka
 паля - podpiomyk (?)
 паляр - producent wódki
 пальок - palec u rękawiczki
 пальцак - patyk drewniany, grubości jednego, dwóch palców
 панува - coś, np potrawa o konsystencji niewyraźnej

typu "rzadkie ziemniaki puree"
 пам'ят - pamięć
 памятати - pamiętać
 пан - pan
 панахыда -> панихыда - nabo-
 żeństwo za zmarłych
 пандейр - żartobl. kręgosłup
 паник - gatunek ptaka
 паниско - panisko, wielki pan
 панич - panicz
 паножыти ся - panoszyć się
 Пантна - Панкна - nazwa wsi
 пануваня - panowanie
 панувати - panować
 * паняга - "wielki" pan
 паперик - papiererek
 паперыове - papierowe
 папір - papier
 папірос - papieros
 папортина - папротина - paproć
 папрати - paprać
 папрач - papracz, ktoś, kto
 paprze, lub psuje coś
 папрыка - papryka
 папруля - kobieta j.w.
 пара - para, 2 egz. czegoś
 пара - para np wodna, lub ogó-
 lnie gaz
 парада - parada, pokaz
 парадник - elegant
 парадниця - dziewczyna
 najczęściej ładna, lubiąca
 się ładnie ubierać, elegan-
 тка
 парадувати ся - przechadzać
 się w czymś ładnym, lub z
 czymś ładnym albo atrakcyj-
 ным
 парене - parzone
 паренина - karma dla bydła
 składająca się np. z sie-
 czki słomianej, lub plew
 sparzonych ukropem dla
 zmiękczenia, z dodatkiem
 jakiejś paszy np otrąb
 парибчыти - być kawalerem
 "kawalerować"
 парити - parzyć
 пария - paskudny, nieprzystę-
 пny wąwóz, zarośnięty cier-
 niem potok, lub inne trudno
 dostępne miejsce

парк - park
 парник - parnik
 паробок - kawaler
 парове - parowe
 пару - parę
 парфума - perfuma
 парха - parch, choroba
 парцяне - parciane
 пасамунка - басамунка - wsta-
 żka
 пасвиско - pastwisko
 пасіка - pasieka
 пасіки - pole na którym często
 stawiało ule (?)
 паска - duży okrągły chleb
 do święcenia na Wielkanoc
 паскуда - paskuda
 паскуджня - paskudzenie
 паскудити - paskudzić
 паскудне - paskudne
 пасмо - pasmo
 паст - łapka
 паста - pasta
 пасти - paść
 пастыр - pasterz
 пастырство - pasterstwo
 пастувати - pastować
 пастух - pastuch
 пасуване - pasowane
 пасувати - pasować
 пасує - pasuje
 пахати - wachać
 пахне - pachnie
 пахнути - pachnąć
 пахняче - pachnące
 пацувате - puciołowate
 пацуляк - ktoś puciołowaty
 пацюрки - paciorki, koraliki
 паця - świnia
 пацятина - mięso wieprzowe
 пацяче - świńskie
 пацячыти - świnić
 пацькати - paćkać
 пачиски - pakuły
 пачисне - zgrzebne
 пачка - paczka
 пама - pasza
 пашове - paszowe
 папека (нижня, вишня) - szczę-
 ка (dolna, górna)
 паяц - pajac
 певні - pewnie

певнист - pewność
 певниця (pol.) -> яма - piwnica
 певно - pewno
 педало - педаво - pedał
 пекар - piekarz
 пекарити - piekarzyć
 пекарня - piekarnia
 пекарювати - piekarzyć
 пекельник - piekielnik
 пеклити ся - pieklić się
 пекло - piekło
 пекуще - piekące
 пелевен - pomieszczenie na
 плеву
 пелевник - pomieszczenie na
 плеву
 пеленка - pielucha
 пелех - liczba pojedyncza słowa -> "пелехы"
 пелехате - kudłate, ze zmierzwionymi włosami
 пелехы - kudły, rozczochrane zaniedbane włosy
 пендрак - pędrak
 пердіти - pierdzić
 перед - przód
 п/е/ред - przed (czymś, kimś)
 передити - wyprzedzać, prowadzić
 передити - spieszyć; o zegarze
 передне - przednie
 переліг - pole zostawione na jakiś czas odłogiem (?)
 перепівка - przepiórka
 перина - pierzyna
 перко - piórko
 перлих - duży młotek
 перлінка - perełka
 перлисте - perliste
 перлити ся - perlić się
 пернадель - пярнадель -
 перо - pióro
 персьцін - перстін - pierścień
 перун - piorun
 перуняче - pioruńskie
 перуньске - pioruńskie
 перхати - fruwać
 перхач - "fruwacz", stworzenie potrafiące fruwać, latać
 перше - pierwsze
 перше - najpierw
 першеньство - pierwszeństwo

пес - pies
 пестити (ся) - pieścić (się)
 пестрак - pieg
 пестракувате - piegowate
 Петро - imię męskie
 пец - piec
 печене - pieczone
 печеня - pieczeń
 печинка - wątroba
 печи - piec
 печыня - pieczenie np chleba
 печыня - pieczenie, ból po opa-
 rzeniu
 пецяня - pieszczenie
 півнич - różnoc
 півничне - różnocne
 півперек - poprzek
 півперека - ktoś wiecznie bę-
 dący "na nie", lubiący się
 sprzeczać, przeszkadzający,
 zawada, kłótnik
 * півторацта - półtorej setki
 під - pod
 під - strych
 підбивати - podbijać
 підбити - podbity
 підбитка - podbitka
 підбитя - podbicie
 підбитя - podbicie, sklepie-
 nie stopy
 підважыти - podważyć
 підвезти - podwieźć
 підвечырок - podwieczorek
 підвигнути - dźwignąć, pod-
 nieść
 підв'язати - podwiązać
 підв'язка - podwiązka
 підгартати - obsypywać rzędy
 np ziemniaków przy pomocy mo-
 tyki lub płuszka
 підгрыети - podgryźć
 підгарлиця - podgardle
 підгарля - podgardle
 піддавати - poddawać
 піддани/й - poddany
 піддати (ся) - poddać się
 підзерати - podglądać
 піди/й/ти - podійти - podejść
 підкашати - podkaszać
 підкладати - podkładać
 підкласти - podłożyć
 підкова - podkowa

підкопати - podkopać
підкопнути - podkopnąć
підкосити - podkosić
підкрасити - podkraść
підкреслити - podkreślić
підкрутити - podkręcić
підкрутити - nastawić głośniej
np radio
підкручати - podkręcać
підламати - podłamać
підле - podle
підливати - podlewać
підложити - podłożyć
підляти - podlać
підмуривка - podmurówka
підмурувати - podmurować
піднести - podnieść, dźwignąć
підносити - podnosić
підобрати - podebrać
підовж - на підовж - wzduż
підогнути - podgiąć, podwinać
підойма - część drewnianego
wozu
підорати - podorać
підорвати - poderwać
підострити - podostrzyć
підощва - podeszwa
підпалити - podpalić
підпалювати - podpalać
підпаляч - podpalacz
підпаска - podpaska
підпеньок - podpieniek, grzyb
підперати - podpierać
підперач - drąg do podpiera-
nia np chyłcej się "хыжн"
підперте - podparte
підпечи - podpiec
підпинати - podpinać
підпинка - podpinka
підпис - podpis
підписати - podpisać
підписувати - podpisywać
підпити/я - podpiły
підпити си - podpić sobie
підповід - odpowiedź
підповідати - odpowiadać
* підполуденча - drugie śnia-
даніe
підляти - podpiąć
підраб/л/яти - podrabiać
підрастати - podraść
підривати - poderżnąć

підриєувати - подрзynać
 підривати - podrywać
 підроснути - podrosnąć
 підрубати - podrąbać
 підтечы - podciec
 підтігати - podciągać
 підтікати - podciekać
 підтинати - podcinać
 підтринати - podtrzymać
 підтягнути - podciągnąć
 підтяти - podciąć
 підвяєка -> підвяєка - podwią-
 zka
 підьимати - podłapać
 пієне - różne
 пієнити - różnić
 пієно - różno
 пієняво - różnawo
 піл - pół
 пілвоєя - pół wozu
 пілколя - półkole
 пілкулка - część drewnianego
 wozu (?)
 * пілтина - połówka jodły roz-
 szczepionej wzdłuż
 пімста - pomsta
 пімстити (ся) - zemścić się
 піна - piana
 пінити ся - pienić się
 піняє - pieniąдз
 піняче - pieniąące
 піпхнути - porchnąć
 піриг - периг - pieróg
 пірити ся - pierzyć się
 пірняч/є - coś o ostrym za-
 rachu (np chrzan)
 піря - pierze
 піскове - piaskowe
 пісок - piasek
 піти - półść
 * пі/л/торак - przedziwo mające
 trzydzieści pasem na półtora
 łокcia
 пічніти - pęcznieć
 піше - pieszo
 пішки - pieszo
 піщиско - piaszczysko
 піявка - pijawka
 пивниця - ямя - piwnica
 пиво - piwo
 пила - piła
 пилити - pilić

пилка - piłka do gry
 пилка - piłka do cięcia
 np drewna, metalu
 пильно - szybko, pilno
 пильнувати - pilnować
 писак - pisak
 писаня - pisanie
 писар - pisarz
 писарство - pisarstwo
 писарюваня - pisarzowanie
 писати - pisać
 писк - pisk
 пискати - piskać
 пискливе - piskliwe
 пити - pić
 питя - picie
 пишучи/й - piszący
 пищалка - piszczałka, gwizdek
 пищати - piszczeć
 пищок - gwizdek
 пияк - pijak
 пияк - przełyk
 пияньство - pijaństwo
 пиячнско - pijaczysko
 пиячка - pijaczka
 пык - ryk (z fajki)
 пырдель - żart. tyłek
 пырденя/тко - j. w. zdrobn.
 пырий - perz
 пыркій - zadarty (np nos)
 пырщ - pryszcz
 пырщати - pryskać
 пырщати/й - ptyszczaty
 пыск - pysk
 пысканя - baba pyskata
 пыскати/й - ktoś pyskaty
 пыскувати - pyskować
 плакати - płakać
 плакса - płaksa
 плаксиве - płaczliwe
 планне - marne
 планник - ktoś nic nie wart
 * планниця - marna ziemia
 плань - b. marne coś
 платити - płacić
 платов - płatew
 плач - płacz
 плачыня - płacenie
 плачка - płaczka
 плачливо - płaczliwie
 * плажанка - małe sanki zbite
 z desek

плекати - karmić piersią, pie-
 legnować
 племено - plemię
 плести - pleść
 плетене - plecione
 плетіння - плеченіє, dzierganie
 плечати/и - ktoś o szerokich
 plecach, barczysty
 плечи - plecy
 плит - płot
 плічка - karczek w bluzce lub
 koszuli
 пливак - pływak
 пльваня - pływanie
 пльвати - pływać
 пльвацке - pływackie
 пльвацтво - pływactwo
 пльваюче - pływające
 пльн - płyn
 пльнне - płynne
 пльта - płyta
 пльтисьо - płyciutko
 пльтко - płytko
 П/л/овая - imię krowy płowej
 maści
 пляма - plama
 плямате - plamiaste
 плян - plan
 плянтати - plątać
 плянтро - piętro
 плянуване - planowane
 плянувати - planować
 пляскате - płaskie
 пляц - miejsce
 пняк - pień
 пняк - rodzina pszczoła
 пнячьско - duży pień
 побабрати ся - popaprać się
 побавити ся - pobawić się
 * побивач - przyrząd do pobija-
 nia podczas zakładania obrę-
 czy na beczki
 побити - pobić
 побити/и - pobity
 побороти - zwyciężyć
 побости - pobóść
 побрати - pobrać
 побрудити - pobrudzić
 побудити - pobudzić, zbudzić
 więcej osób
 побудувати - zbudować, pobudo-
 wać

повага - powaga
 поваханя - poważanie
 поважати - poważać
 поважыти - poważуць
 поважыти ся - poważуць ся
 поваля - powała, sufit
 поваляти - pobrudzić
 поваляти - poprzewracać
 повалькати - potoczyć dłońmi
 wałeczek, np z ciasta, plaste-
 liny itp
 повбивати - powbijać
 повдивати - powdziwować, pou-
 біраць
 повдыхати - powdychać
 повеети - powieźć
 повекшати - powiększać
 повекшыня - powiększenie
 повекшыти - powiększyć
 поверене - zwichrowane, znie-
 kształcone, (drewno, płótno)
 повересло - powróślio
 поверити ся - zdeformować ся
 zwichrować
 поверха - po wierzchu, na
 wierzchu
 поверх чогоси - na wierzchu
 po wierzchu czegoś
 повести - powieść
 повести ся - powieść ся
 повідати - powiadać, mówić
 повіджене - powiedziane
 повій - powóј
 повікы - powieki
 повинь - powódź
 повисно - włókno lnu, oczy-
 szczone z paździerza
 повісти - powiedzieć
 повішати - powieszać
 повивати - powijać, owijać no-
 worodka w pieluchy, w przeno-
 śni potocznie urodzić
 повывивати - powybijać
 повывертати - powywracać,
 poprzewracać
 повывішати - powywieszać
 повывгнати - powyginać
 повывдавати - powydwagać
 повывнимати - powyjmować
 повывносити - powyносіть
 повывризувати - powyrzynać
 повывтерати - powycierać

- повитинати - powycinać
 повказувати - popokazywać
 повлечи - powlec
 повлікати - powłóczyć
 повлікач -
 повливати - powlewać
 повне - pełne
 повно - pełno
 повня - pełnia
 повпинати - powpinać
 повприєувати - pourzynać
 повставяти - powstawić
 повстыдати ся - powstydzіć się
 повтаряти - powtarzać
 повтерати - powycierać
 повтинати - poucinać
 повх -
 повчити - pouczyć
 повчувати - pouczать
 повязати - powiązać
 * повязини - obrzęd powiązywania
 panny młodej
 повяс - talia, pas
 * погаджати ся - godzić się
 z czymś
 поганяти - poganiać
 поганяч - poganiacz
 поганьбити - pohañbić, zawsty-
 dzić
 погарнигувати ся - pobiegać
 w różnych, gwałtownie zmie-
 nianych kierunkach, z głoś-
 ным chrzакaniem (o prosiętach
 i młodych świniach). Czasem
 w ten sposób określa się hała-
 śliwe zabawy dzieci i młodzie-
 ży
 погласкати - pogłaskać
 поглядити - pogładzić
 погынаве - giętкіе
 погынати - zginać coś gięt-
 тkiego
 погынцати ся - pobawić się
 powyglupiacь troche
 поглядати - poszukać
 погнати - pognać, popędzić
 погнивати ся - pogniewać się
 погнити - pognić
 погнобити - pognebić
 погодити (ся) - pogodzić (się)
 погорбити ся - zgarbić się
 * погорінец - pogorzelec

пограбати - pograbić
 пограйка - pograjka
 погранича - pogranicze
 пограничник - pogranicznik,
 wopista
 пограти - pograć
 погребати - pogrzebać
 погребове - pogrzebowe
 погребсти - pogrzebać
 погриб - pogrzeb
 погрибач - pogrzebacz
 погрозити - pogrozić
 погубити - pogubić, doprowadzić
 do zguby
 погуляти - pohulać
 погуйцкати - poszczuć
 погуркати -> гуркати
 погуцькати - pokołysać
 погуцяти - pokołysać
 погадати - pogadać
 под - chodź
 подабати ся - podobać się
 подавати - podawać
 подармувати - poobijać się
 подарувати - podarować
 подарунок - podarunek
 подати - podać
 подворец - podwórce
 * поденок - sufit w stajni
 подерте - podarte
 подерти - podrzeć
 поділити - podzielić
 подільне - podzielne
 подишор -
 поділ - podział
 подле - под-ле - поле -
 chodź no
 подовгасте - podłużne
 подовок - подивок - podolek
 подоляти - podolać
 подорож - podróż
 подорожати - podrożeć
 подорожне - podróżne
 подорожни/й - podróżny
 подорожувати - podróżować
 * подушеньство - żałobne nabo-
 żeństwo za dusze
 подяка - podzięką
 подякування - podziękowanie
 подякувати - podziękować
 * пожар - las spalony
 пожегнати - pożegnać

* поховтвявий - żółtawy
 поза - poza (czymś)
 поза - poza (pozować)
 позабивати - pozabijać
 позабывати - pozapominać
 позаганяти - pozaganiać
 позадувати - pogasić, lub po-
 zawierać śniegiem
 позаперати - pozamykać
 позапыхати - pozapychać
 позарани - pojutrze
 позарастати - pozarastać
 позаризувати - pozarzynać
 позберати - pozbierać
 позберати ся - ubrać się
 позбывати ся - pozbywać się
 позбыти ся - pozbyć się
 позваляти - pozwalać
 позваляти - pozrzucać
 позвертати - poprzewracać
 позвивати - pozwijać
 позволити - pozwolić
 позганяти - pozganiać
 позгартати - pozgarniać
 поздерати - pozdzierać
 позерати - spoglądać
 позир - spojrzenie
 позир - uwaga (дай там позир-
 уважай там)
 позлачати - poźlacać
 позлотити - poźłocić
 позлотка - poźłotka
 позлочене - poźłocone
 позміняти - pozmieniacь
 познавати - poznawać coś no-
 wego
 познавати - poznawać, np da-
 wnego znajomego
 познайомити ся - poznać się
 познати - poznać, rozpoznać
 позначити - poznać
 познимати - pozdejmować
 позносити - przynieść
 поімати - połapać
 поісти - pojeść
 поіти - poić
 поіхати - pojechać
 покаляти - pokalać
 покаль - dopóki
 покаяти ся - pokajać się
 покидати - pokapać (z łyżki)

покыршыти - pokruszyć
 покладати - robić podorywkę
 płytka, jesienna orkę
 поклоняти ся - pokłaniać się
 поклиіти - pokleić
 покликати - powołać
 покорити -
 покраяти - pokroić
 покос - pokos
 покосити - pokosić
 покривити - pokrzywić
 покрив/л/ене - pokrzywione
 покричати - pokrzyczeć
 покрити ся - pochować się
 Покровы - święto we wschodnim
 chrześcijaństwie
 покропити - pokropić
 покрутити (ся) - pokręcić
 (się)
 покручене - pokręcone
 покус - по кус - po trochę
 полавити - połazić
 полавник - kolędnik na Boże
 Narodzenie. U Łemków
 kolędowało się także na Świę-
 то Trzech Króli (Видофчы)
 і wówczas kolędnik nazywał
 się -> "жедрак"
 повалькати - utoczyć (dłońmi)
 wałeczek z ciasta, plasteli-
 ны
 поламане - połamane
 поламати - połamać
 полатане - połatane
 полатати - połatać
 поле - pole
 поле - по-ле - под ле - chodź
 по
 * поледиця - gołoledź
 полекмати - zmniejszyć ciężar
 полекмати ся - ulżyć, pole-
 pszyć się
 поливати - polewać
 поливка - polewka
 поливати - polizać
 полиця - półka
 полова - plewy
 по/ло/вина - połowa
 положитьти - położyć
 полукати - płucać
 полонин - płomień
 полонинне - płomiёnne

полотенце - płócienko

полотно - płótno

полотняне - płócienne

полуденок - obiad

posiłek spożywany niegdyś

w południe (gdy wstawiało się

do pracy o 4-tej lub 5-tej

godzinie, to akurat było to

po 7-8-miu godzinach pracy)

полудне - południe

полуднувати - jeść obiad

полудньове - południowe

- поліпити - polepić
 поліпы - polipy
 поліпшати - polepszyć
 полиця - duża, szeroka półka
 полицка - półka, półeczka
 полижати - pozostawiać
 * половчык - mały, płowy ptaszek
 gnieździ się na jałowcu
 * пологий - płaski, używane jed-
 nak w stosunku do górskiego
 krajobrazu, np. "полога гора"
 - góra z płaskim wierzchoł-
 kiem. Płaska, łagodna góra
 * положистий - "płaskawy"
 полонина - połonina
 полонь - повын - piotun
 полос - pas (?)
 полюбити - polubić, pokochać
 полюваня - polowanie
 полювати - polować
 полювач - стрелец - myśliwy
 польоптати - полюштати - ubło-
 cić się
 помагати - pomagać
 помазати - pomazać
 помаленки - pomalutku
 помалы - romału
 помальше - wolniej
 помахати - pomachać
 помедже - pomiędzy
 помело - rodzaj miotły z jedliny
 пометати - porzucić
 поміряти - pomierzyć
 поміч - pomoc
 поміжати - pomieszać
 помилюваня - zmiłowanie
 помилювати - okazać miłosier-
 dzie
 поминяти - pomijać
 помирити (ся) - pogodzić (się)
 помыток - ściierka
 помышлюнок - pomysłupek
 помолити ся - pomodlić się
 помолоджувати ся - pokrywać
 się drobnymi chmurkami
 (niebo) niczym welonem
 помордувати - pomordować
 помордувати ся - pomęczyć się
 умордувати ся

помочы - pomóc
 помпа - pompa
 помпы - pompy, spodnie do ko-
 lan
 помпувати - pompować
 понабивати - ponabijać
 понав/л/яти - ponawiać
 понагляти ся - spieszyć się
 понад - ponad
 понадто - ponadto
 понедільок - poniedziałek
 понехати - zostawić, poniechać
 понібя - podniebienie
 понижати - poniżać
 пониже - poniżej
 понова - świeży śnieg (?)
 поновити - ponowić
 поносити - ponosić
 понурити ся - zaboczyć się,
 zachmurzyć
 понюхати - powąchać
 понятя - pojęcie
 пообдерати - poobdzierać
 пообкладати - poobkładać
 пообкусувати - poobgryzać
 пообривувати - poobrzynać
 пообставяти - poobstawiać
 поовивати - poowijać
 пооддавати - pooddawać
 пооддерати - pooddzierać
 поодділяти - pooddzielać
 попадати - popadać
 попажерити - podrapać
 попалити - popalić
 попапрати - popaprać
 попасти - popaść
 попацячыти - popsuć, poświnić
 * попелиця - попелюх - łupież ?
 попер - pieprz
 попередити - poprzedzić
 попередне - poprzednie
 * поперник - поперниця - poje-
 мник na pieprz, pieprznicz-
 ka
 * поперхливый - lubiący się
 гніваць
 пописати - popisać
 попити - popić
 попырскане - popryskane
 попырскати - popryskać
 попыртани/я - głupi i narwany
 попыхати - popychać

поплекати - pokarmić piersią
 поплета - pleciuga
 поплітати - pleść, opowiadać
 od rzeczy
 поплювати - popluć
 поплямити - poplamieć
 поплянтати - poplątać, ponie-
 szać
 попрене - pieprzone, przypra-
 wione pieprzem
 поприти - pieprzyć, przypra-
 wiać pieprzem
 * попряова нята - mięta pieprzo-
 wa
 попросити - poprosić
 попустити - popuścić
 попхати - popchać
 пора - pora
 порада - porada
 порадити - poradzić
 порадувати ся - poradować się
 порахати - porażać
 поразити - porazić
 пораіти - życzliwie podpowie-
 dzieć o czymś do kupienia
 lub o kimś do wzięcia. Na-
 stręczyć, ale bez pejoraty-
 wnego wydźwięku, jakie to
 słowo ma w j. polskim
 порамотати - połamać, potłuc,
 pogruchotać
 поранити - poranić
 порастати - porastać
 порахувати - policzyć
 порахунок - rachunek, porachu-
 nek
 порепчыти - poruć w ziemi,
 pokopać beziładnie a mocno
 пориг - próg
 поригати - porzygać
 порид - poród
 порижнити - poróżnić
 поризати - porżnąć
 поризбити - porzeźbić
 порычати (ся) - poryczeć (się)
 поробити - porobić
 порода - gatunek, odmiana
 породинены - spokrewnieni
 породити - porodzić
 порожнеча - (?)próżnia
 порожне - puste
 поронія - poronienie

поронити - poronić
 пороснене - porośnięte
 пороснути - porosnąć
 пороти - pruć
 * пороти піря - drzeć pierze
 порох - kurz, proch
 порохно - próchno
 порохняве - spróchniałe
 порошок - proszek
 порплиця - łupież (?)
 порпліт - łupież
 * порт - kawałek płótna zarzuca-
 ny na plecy przez kobiety,
 coś w kształcie obrusa
 порубати - porąbać
 поруйнувати - porujnować
 поруча - poręcz
 поручити - poruczyć, poręczyć
 порушати - poruszać
 порушити - poruszyć
 порцеляна - porcelana
 порційка - kieliszek
 поряд - за поряд - wg kolejno-
 ści
 порядні - porządnie
 порядок - porządek
 посажене - posadzone
 посадити - posadzić
 поселити (ся) - osiedlić (się)
 посестра -
 посиляти ся - jeść na siłę,
 bez apetytu, lub bawić się
 jedzeniem
 посідити - posiedzieć
 посікати - посічи - posiekać
 посічене - posiekane
 посічи - posiec
 посіяне - posiane
 посіяти - posiać
 посикати (ся) - posikać (się)
 посиляти - posyłać
 поскладати - посквадати - po-
 składać
 поскляяти - posklejać
 поскубсти - poskubać (gęsi)
 послинити - poślinić
 посмакувати - posmakować
 посмаркати ся - posmarkać się
 посмарувати - posmarować
 посмолити - posmolić
 посмотрити - popatrzeć
 посмутніти - posmutnieć

посолити - posolić
 поспати - pospać
 * поставити серст - zjeżyć sie-
 rść
 * поставник - wielka świeczka
 przed obrazami w cerkwi
 постелити - pościelić
 * постівка - pokos trawy
 постіль - посьциль - łóżko
 пострашити - postraszyć
 поступок - postępek
 посувати - posuwać
 посудити - posadzić
 посходити - powschodzić
 посьватити - poświęcić
 посьватити ся - poświęcić się
 посьвачене - poświęcone
 посьвачня - poświęcenie
 посьциль -> постіль - łóżko
 потах - nawóz z popiołu (?)
 потакувати - potakiwać
 потверджня - potwierdzenie
 потвір - potwór
 потемри - pociemku
 потемрити ся - sciemniać się
 потепліти - pociepleć, ocie-
 plić się
 потерпіти - pocierpieć
 потігати - pociągać
 потих - potok, rzeczka góraska
 потим - potem, później
 потихи - po cichu
 потовчи - potłuc
 потовчи ся - potłuc się
 поторгати - potargać
 поторгувати ся - potargować
 się
 потратити - pogubić
 потрафити - potrafić
 потреба - potrzeba
 потрібувати - potrzebować
 потримати - potrzymać
 потriskане - popękane
 потriskати - popękać
 потроїти - potroić
 потрущити - pokruszyć
 потрясани/я - rodzaj tańca
 потряска - rodzaj tańca
 потрясти - potrząść
 потужити - wzmocnić
 потужне - potężne, wzmocnione
 поумыкати - pousuwać

- поусувати - pousuwać
 пофарбити - pofarbować
 пофарындыти - potargać na
 strzępy, podrzeć na pasma
 похвалити - pochwalić
 похворити - pochorować się
 похылити (ся) - pochylić się
 похыжму - po kryjomu
 похлібяти - pochlebiać
 похлипати - popić małymi ły-
 czkami
 похлюпати - pochłupać
 похляпати - pochłapać
 поховати - pochować
 поховенути ся - pośliznąć się
 походжня - pochodzenie
 * походиста гора - góra z łago-
 дnie pochylonymi zboczami
 (po której dobrze się chodzi)
 походити - pochodzić
 походити - pochodzić, pospace-
 rować
 похребт - grzbiet
 похребтина - mięso z grzbietu:
 polędwica, schab
 поцілувати - pocałować
 поцикати (ся) - posikać się
 поцювати -> поцілувати - poca-
 łować
 почарувати - poczarować
 початок - początek
 почервеніти - poczerwienieć,
 загумієніти ся
 почесати (ся) - poczesać (się)
 почесне - honorowe
 почкати - poczekać
 почки - nerki
 * почорнявий - ciemny, "czarnia-
 wy"
 почути - usłyszeć
 почути - poczuć
 почухати - potrzeć, pomasować
 пошана - szacunek
 пошанувати - poszanować
 поширяти - poszerzać
 * пошкрібок - mały ptaszek, "по
 поли шкрібкат"
 пошлідити - śledzić, pójść
 po śladach, wysledzić
 * пошлякувати - wysledzić, wpaść
 na ślad
 пошпортати - podłubać, po-

- szperać
 пощипити - poszczepić
 пра - pra
 прабаба - prababcia
 правда - prawda
 правдиве - prawdziwe
 правдивіст - prawdziwość
 правдиво - naprawdę
 праве - prawe
 праведник - sprawiedliwy, nazwa osób świętych, które osiągnęły świętość przebywając wśród ludzi, w warunkach życia powszedniego
 праведно - sprawiedliwie, zgodnie z poczuciem sprawiedliwości
 прави - prawie
 прави - właśnie, dopiero "прави ем пришов" - "właśnie przyszedłem"
 прави добре - jak w sam raz
 право - prawo
 прагніня - pragnienie
 прагнути - pragnąć
 прадід/о - pradziad
 пражене - prażone
 * праживник - ziele żółto kwitnące, słodkie (?)
 прахити - prażyć
 правник - (arch) święto
 практика - praktyka, doświadczenie
 практикувати - praktykować
 пралька - (pol.) pralka
 * праменистий - włóknisty lub promienisty
 * прамено - promień, lub włókno np konopii
 праня - pranie
 прас - żelazko do prasowania
 прасувати - prasować
 прати - prać
 прачка - praczka
 пребачати - przebaczać
 пребачити - przebaczyć
 преберати - przebierać, sortować
 пребивати - przebijać,
 пребивати - przeszkadzać, wpa-
 dać w słowo, przekrzykiwać
 пребите - przebite

пребитя - przebicie
 пребрале - przebrane
 пребрати - przebrać
 превахати - przeważać
 превахыти - przeważać
 превахні - przeważnie
 превалити (ся) - przewalić się
 превелебни/я - przewielebny
 превернути - przewrócić
 превертати - przewracać
 превивати - przewijać
 превина - przewina
 превити - przewinać
 превлечи - przewlec
 превлікати - przewlekać
 преганяти - przeganiać
 прегнати - przegnać
 прегниле - przegniłe
 прегнити - przegnić
 прегадати - przegadać kogoś
 прегадати - pocieszyć kogoś
 zmarłego, odwrócić jego
 uwagę, wytłumaczyć mu ina-
 czej, naświetlić w jaśniejszych
 barwach
 пред - przed
 предавати - przekazywać
 предати - przekazać
 предвидіти - przewidzieć
 предден - przeddzień
 * предежній - poprzedni
 преділити - przedzielić, roz-
 dzielić
 преділяти - przedzielać
 предостати ся - przedostać
 się
 представ/л/іня - przedsta-
 wienie
 представ/л/яти - przedsta-
 wiać
 предумати - przemyśleć
 преживати - przeżywać
 прежити - przeżyć
 прежитя - przeżycie
 прежыкати - przeprać w rę-
 kach
 през - przez
 преіжджати - przejeżdżać
 преіхати - przejechać
 пре/й/няти - przejąć
 прейти - przejść
 прейти ся - przejść się

- преквинтувати (си) - wybrzydzać, karyszyć w wyborze
 прекладати - przekładać
 преконати - sprawdzić samemu
 преконати (ся) - przekonać (się)
 прекстити (ся) - przeżegnać się
 преладовувати - przeładowywać
 преладувати - przeładować
 преламати - przełamać
 прелесне -
 * прелінівий - bardzo leniwy
 прелетіти - przelecieć
 прелітувати - przelatywać
 предложити - przedłożyć
 премалювати - przemalować
 премарніти - przemarnieć, przepuścić
 премеренене - przemarnięte
 премеренути - przemarnzać
 премянати - przemieniać
 премялені/я - przemiały
 премовчати - przemilczeć
 премокнене - przemoknięte
 премокнути - przemoknąć
 премордувати ся - przemęczyć się
 пренести - przenieść
 пренести ся - przenieść się
 * пренесчесний - bardzo nieszcześliwy
 преносити - przenosić
 преношене - przenoszone
 преношння - przenoszenie
 препасати - przepasać
 препечи - przepiec, przygrzać
 np słońce mimo czapki
 препивати - przepijać
 препинати - przepinać, odczepić w jednym miejscu i przywiązać w drugim
 препис - przepis
 препис - przepisanie np domu, ziemi itp na kogoś
 преписати - przepisać
 преписувати - przepisywać
 препити - пропити - przepić
 препусниця -
 препустити - пропустити - przepuścić
 препустка - przepustka

препяти - przepiąć
 прераб/л/яти - przerabiać
 преридити - przerzedzić
 преривати - przerzynać
 преробити - przerobić
 прероб/л/ене - przerobione
 прероснене - przerosnięte
 прероснути - przerosnąć
 прерости - przerosnąć
 прерубати - przerubać
 пресаджати - przesadzać
 пресадити - przesadzić
 преселены - przesiedleni
 преселенці - przesiedleńcy
 преселити (ся) - przesiedlić się
 пресідити - przesiedzieć
 пресіяти - przesiać
 пресилити (ся) - przesilić (się), zachorować od nadmiernego wysiłku
 прескакувати - przeskakiwać
 прескочыти - przeskoczyć
 пресолене - przesolone
 пресолити - przesolić
 пресперати ся - spierać się
 преставати - przestawać, czasem w znaczeniu "dojrzewać"
 престати - przestać
 престроіти - przestroić
 престуда - przeziębienie
 престудити (ся) - przeziębić (się)
 * претак - przetak
 претинати - przecinać
 претрясти - przetrząść
 претяти - przeciąć
 префынкати - przepuścić lek-
 комуślnie, przemarnieć coś
 прехвалити - przechwalić
 прехваляти ся - przechwalać się
 прехворити - odchorować, przejść chorobę
 прехід - przejście
 прехідне - przechodnie
 преходити - przechodzić
 преходити ся - przechadzać się spacerować
 прехрестити (ся) - przeżegnać (się)
 прехресьця - перехрестя -

skrzyżowanie

- пречудове - przecudne
пречудово - przecudownie
прояснити ся - прояснити ся -
przejaśnić się
преяти ся - przejać się
приберати - przybierać
приберати - przyozdabiać
прибивати - przybijać
прибити - przybić
прибыти - przybyć
прибувати - próbować
приваджувати - przyczepiać
привадити - przyczepić
привалити - przywalić
привалювати - przywalać
приваляти - przywalać
привести - przywieźć
привести ся - przyjechać,
dość. przywieźć siebie
привести - przywieść
привлечи - przywlec, przycią-
gnąć
приводити - przywodzić
привозити - przywozić
привчыти - przyuczyć
привчувати - przyuczać
привязати - przywiązać
привязувати - przywiązywać
пригартати - przygarniać np
ziemię ku sobie
пригвар/ка -
пригартач -
пригорнене - przygarnięte
пригорж - przygarść, tyle co
w dwie dłonie można nabrać
пригванчати - przydusić, przy-
tłamsić, przygnieść
придавати - przydawać
придавати ся - przydawać się
придане -> приданяне
* приданяне - rodzice i rodzina
odwiedzający w pierwszy dzień
po weselu (?) Pannę Młodą
w domu męża i (dawniej) daru-
jący pieniądze, chusty, pió-
tno, len
придати ся - przydać się
придатне - przydatne
придбати - przydbać
придерте - przydarłe, podni-
szczone

придусити - przydusić
 призабыти - zapomnieć na kró-
 tko
 * приедобити - przyozdobić
 * привелений - zielonkawy
 призерало - lustro
 призерати ся - przyglądać się
 признати - przyznać
 приенати ся - przyznać się
 приеначити - przeznaczyć
 приеначити - przydzielić
 приерити ся - przyjrzeć, przy-
 gładnąć się
 при/я/ти - przyjść
 приклад - przykład
 прикладати - przykładać
 приклиити - przykleić
 прикоротити - przykrócić
 прикурити ся - przypalić się
 (о млеку)
 прикусити - przygryźć
 прилетити - przylecieć
 приліп/л/ене - przylepione
 прилітувати - przylatywać
 приложити - przyłożyć, też
 uderzyć
 прилячи - położyć się na coś
 np na kawałek koszuli unie-
 możliwiając komuś wstanie
 принале - przymałe
 примеренене - przymarznięte
 примеренути - przymarznać
 приморозити - przymrozić
 приморовок - przymrozek
 приморочени/я - przymroczony
 принаймі - przynajmniej
 принести - przynieść
 приносити - przynosić
 приодівок - przyodzienie
 приодіти - przyodziać
 припасати - przypasać
 припасати - przypiąć do pasa
 припасти - przypaść
 припацячяти - przypaskudzić
 np komuś
 приперати - przypierać
 приперте - przyparte
 приперти - przymknąć
 приперти - przyprzeć
 припецок - przypiecek
 припечене - przypieczone
 припечи - przypieć

- припікати - przypiekać
 припин - przupon
 припинати - przypinać
 приписати - przypisać
 приплітати - przyplatać
 припливати - przypływać
 приплынути - przypłynąć
 приплянтати ся - przyplatać się
 прип/н/яти - przypiąć
 прип/н/яти/й - przypięty
 приповідка - przysłowie
 припоминаня - przypominanie
 припоминати - przypominać
 припомніня - przypomnienie
 припомнути - przypomnieć
 * припомнянути - przypomnieć
 припорошыти - przyprószyć
 przykurzyć
 припустити - przypuścić
 припучити - przycisnąć, przygnieść
 припуцати - przypuszczać
 припуцня - przypuszczenie
 * приражений - podchmielony, podпиты
 прирастати - przyrastać
 приривати - przyrznąć
 прироснути - przyrosnąć
 * прирубити ся - przygoić się o ranie, która zaczęła się zrastać, tworząc "rąbek"
 присадити - przystawić np cielę do krowy z zamiarem zostawienia go sobie do dalszego chowu. Potocznie używane głównie w znaczeniu niesprzedania ani nie zabicia na mięso
 присадити ся - przystawić się do czegoś, np do jedzenia, do podźwignięcia czegoś itp
 присвоїти - przyswoić
 присігати - przysięgać
 присідати - przysiądać
 присісти - przysiąść
 присыпати - przysypać
 прискладати - uskładać
 прискочити - zjawić się błyskawicznie, skokiem
 прискринок - w skrzyni oddzielna przegródka na drobiazgi
 прислати - przysłać

приснагнути ся - przypiec,
 przypalić się
 приспанка - panna z dzieckiem
 приспати ся - zajść w ciążę
 będąc panną
 приспорити - przysporzyć
 приставати - dojrzewać (o ro-
 ślinach, owocach)
 приставати - zgadzać się na coś
 приставати - dojrzewać
 приставити - przystawić, przyło-
 żyć
 приставка - coś po przystawie-
 nia, żeby sięgnąć wyżej
 приставяти - przystawiać, np
 drabinę do ściany, krzesło
 do wysokiej półki itp
 пристати - dojrzeć np o jabł-
 kach
 пристати - zgodzić się na coś
 пристати - dojrzeć
 пристати до дакого, до дачого
 - przyłączyć się do jakiejś
 grupy, organizacji, rodziny
 (np rodziny żony) itp
 * пристах - ten, kto wszedł
 czyli "пристав" do rodziny
 żony - na jej grunt!
 пристерало -> плахта
 - prześcieradło
 пристерати - rozkładać coś
 płóciennego np obrus, prześ-
 cieradło, koc itp
 пристерти - rozłożyć np obrus
 na stole
 пристроїти ся - zmobilizować
 się do czegoś
 пристругати - przystrugać
 приступити - przystąpić
 присувати - przysuwać
 присунути - przysunąć
 присягнути - przysięgnąć
 присяжник - przysięgły
 притавкати - przytłukiwać
 притерти - przytrzeć
 притігати - przyciągać
 притинати - przycinać
 притискати - przyciskać
 притиснути - przycisnąć
 притовчи - przytłuc
 притягнути - przyciągnąć
 приходжня - przychodzenie

- приходить - przychodzić
 прицabanити - uderzyć, przy-
 łożyć, lub przydusić, przy-
 cisnąć
 прицапнути - przyłapać
 прицапнути - np przybić pode-
 szwę jednym gwoździem, albo
 coś innego, żeby umożliwić
 sobie jakąś inną czynność,
 w czasie której owa podeszwa
 by się przesuwała
 * прицяпати - przymoczyć
 (o deszczu, który na coś po-
 padał trochę)
 причандаля - różne narzędzia
 lub różne potrzebne "graty"
 причолок - część stodoły
 прияти - przyjąć
 прияти ся - przyjąć się
 про - przez
 проба - próba
 * пробант - doświadczony czło-
 wiek (?)
 * пробантний - ekspert (?)
 пробивати - przebijać
 пробивач - przebijacz
 пробите - przebite
 пробити - przebić
 проваджня - prowadzenie
 провадити - prowadzić
 провій - smuga
 провина - przewina
 провуб - przereźbla
 прогноіти (поле) - zagnoić
 (pole)
 прогойнувати - przehulać, prze-
 marnieć
 продавати - sprzedawać
 продах - sprzedaż
 продай - sprzedaż
 продане - sprzedane
 продовхати - przedłużać, kon-
 tynuować
 проєвати - przezywać, kłać
 проєвка - przezwisko, prze-
 kleństwo
 проворе - przeźrocyste
 прокінча - krótszy bok łóżka
 prostokątnego kawałka pola
 itp
 проклінати - przeklinać
 прокляти - przekląć

прокляти/я - przeklęty
 пропити - przepić
 пропуклина - przepuklina
 просатар - просатарка - ktoś wy-
 najęty by prosić gości na wese-
 le, chrzciny, pogrzeb
 просити - prosić
 простицько - prościutko
 просто - prosto
 простоволоса - z gołą głową
 просторикі/я - naiwny (?), pro-
 stoduszny (?)
 против - przeciw
 противити ся - sprzeciwiać się
 противник - przeciwnik
 противно - przeciwnie
 проткати - przetkać
 прото - dlatego
 процент - procent
 процентово - procentowo
 прочесати - przeczesać
 прочирати - прочиряти - zamie-
 nić, wymienić się z kimś na coś
 прочухати - przetrzeć
 прожати - żegnać
 прояти/я (звук) - przenikliwy
 (dźwięk)
 пружити (ся) - prężyć (się)
 прут - pręt
 прутик - pręcik, różga, witka
 прядене - przędzone
 пряджня - przędzenie
 прядило - przędiwo
 прядка - prządka
 пряжа - przędza
 прясти - prząść
 прячка - sprzączka
 * пси уха - płatki (może zastawki)
 w sercu zwierząt
 псик - piesek
 псути - psuć
 псутя - psucie
 псярки - dzikie, niesmaczne
 owoce, najczęściej b. drobne
 псяче - psie
 птах - ptak
 пташівя - różne ptactwo
 * птічко - ptaszę
 * пту-гей-са! - okrzyk przy kiero-
 waniu wołami, oznaczający " w
 lewo (w innych regionach
 "к собі")

- * птуц - okrzyk przy pędzeniu
cieląt
- * пту-ча! - okrzyk przy kierowa-
niu wołów oznaczający "w pra-
wo"
- пуделко - pudełko
- пукати - pukać
- пукати - pękać
- * пукати - trzaskać z bata
- пукати/я - пукатый - pękaty
- * пулята - пульчата - indyczęta
- пулька - indyczka
- * пульон - пуляк - indyk
- * пупенак - jakiś mały ptaszek
- пупер - żołądek kurzy
- пупок - pępek
- пуприк - mały żołądek ptasi
- пустити - puścić
- пустыня - пустатыня - pustynia
- пут - droga
- путати - pętać
- путик - wąska dróżka
- путиска - rozjechana szeroko
droga ziemna (?)
- пух - puch
- пучити - cisnąć, gnieść
- Пущаня - (?)
- пущати - puszczać
- пхати - pchać
- пшениця - pszenica
- пшеничне - pszeniczne, pszenne
- пчелярство - pszczelarstwo
- пцола - pszczoła
- пяд - piędź
- * пядити - mierzyć piędzią
- пястук - pięść
- пят - pięć
- пята - pięta
- пяддесят - pięćdziesiąt
- пятнацет - piętnaście
- пятница - piątek
- пятсто - pięćset

P

- раб - niewolnik
 рабство - niewolnictwo
 рабувати - rabować
 рабунок - rabunek
 рад - "я го баре рада мам"
 ja go bardzo lubię, "я на
 то баре рад" cieszę się
 z tego bardzo, jestem do
 tego bardzo chętny
 рада - rada
 раджня - radzenie
 радисне - radosne
 радист - radość
 радити - radzić
 радити - mówić - w środkowej
 części Łemkowszczyzny
 радувати (ся) - radować się
 рає - raz, jeden
 раєити - razić
 раїти - radzić, sugerować,
 odpowiadać życzliwie o
 czymś, lub o kimś - do
 kupienia, wzięcia itp
 рай - gaj
 райбати -> реїбати - prać
 na ręcznej pralce
 райбачка - реїбачка - rę-
 czna pralka
 райдуга - tęcza
 райтки - spodnie do jazdy
 konnej, bryczesy
 рак - rak
 * раканя - rodzaj żaby
 рана - rana
 рамач - рамак - deska z kar-
 bami i rękojeścią służąca do
 prania w ten sposób, że na-
 wijało się np bieliznę na
 drewniany wałek i toczyło
 tam i z powrotem "рамачом"
 рамено - ramię
 раменати/я - barczysty
 рамкасте - posiadające rowki,
 karby
 рампаве - chropawe, nieró-
 wne, np krawędź deski po-
 karbowana nożem
 рана - rana
 ранга - ranga
 ранени/я - ranny

- ранити - ranić
 ранишне - ranne (np mleko)
 рано - rano
 * рапіти -
 * рапкати - рапчати - głoś za-
 by
 рата - rata
 ратиця - racica
 ратувати - ratować
 ратунок - ratunek
 рахуваня - rachowanie, licze-
 nie
 рахувати - liczyć, rachować
 рахунок - rachunek
 рация - racja, "о рацияо!"
 wyraz zdziwienia
 рвати - rwać
 рдка - rdza
 рджавіти - rdzewieć
 * рджок - ruda mysz polna
 ребро - żebro
 ревати - ryczeć, też nieła-
 дnie śpiewać, za głośno
 lub fałszując
 реверенда - sutanna
 ревіти -> ревати
 ревкати (ся) - bekać, odbijać
 się np po obfitym posiłku
 ревкнути - beknąć
 регіт - рzenie, też śmiech
 głośny,
 реготаня - j.w.
 реготати (ся) - rzeć
 реготати (ся) - śmiać się
 głośno, rażąco
 реестрация - rejestracja
 рееструвати - rejestrować
 рейбати - grać na ręcznej
 grалce
 рейбачка - ręczna gralka
 * Рейта - czerwony byk
 рекляма - reklama
 реклямувати - reklamować
 реку - mówię, powiadam Cod
 ремесник - rzemieślnik
 ремін - rzemień, pas/ek skó-
 rzany
 ремінне - rzemieńne
 ретяє/ка - łańcu/ch, /szek
 * рецок - gat. myszy polnej (?)
 * реченец - termin
 -> "речи")

речы - rzec, powiedzieć
 решетити - przesiewać przez
 rzeszoto
 решето - rzeszoto, rzadsze
 sito
 решта - reszta
 рѣдѣа - рѣдѣа - rdza
 рив - rów
 ривнаня - równanie
 ривнати - równać
 ривне - równe
 ривнина - równina
 ривнинне - równinne
 ривно - równo
 ривня - równość
 риг - róg
 ригати - rzygać
 * ригач - grzyb trujący (pra-
 wdopodob. borowik szatański)
 риговини - rzygowiny, wymio-
 ciny
 рид - ród
 риджав/а - coś b. rzadkiego
 риджавина - j.w.
 ридити - mieć biegunkę
 ридке - rzadkie
 ридкѣст - rzadkość
 ридко - rzadko
 ридне - ojczyście
 рижне - różne
 рижнити (ся) - różnić (się)
 рижниця - różnica
 риз - rzaz, ślad w drewnie
 po pile
 риза - ornat
 ризанина - niezwykle krwawa
 bitwa, lub bójka
 ризанка - makaron ręcznie
 krajany
 ризати - rżnąć
 ризба - rzeźba
 ризбиня - rzeźbienie
 ризбити - rzeźbić
 ризбяр - rzeźbiarz
 ризник - rzeźnik
 ризовини - trociny
 рий - rój
 рик - rok
 рика - rzeka
 рика - rzeka
 риля - obszar ziemi uprawnej
 posiadany przez najdawniej-

- sze rody na Łemkowszczyźnie
 różniej stopniowo rozdra-
 bniany między potomstwo,
 w przybliżeniu (24 ?) ha
- рина - katar
 римно -> ривно - równo
 рипа - rzera
 рипіти - skrzypieć, też źle
 grać na skrzypcach
 Риство - Boże Narodzenie
 рисьцяне - риствяне - Bożo-
 narodzeniowe
 риц - tyłek, rzyć, zad/ek
 ричниця - rocznica
 рично - rocznie
 рыба - ryba
 рыба - rybak
 * рибел'ь, /як - rybник - rybo-
 вій/ка - rybja/k, /р - rybo-
 іów lub mewy (?)
 рибє - rybje
 рибятко - mała ryba
 * рибячи - jak ryba (np pływać)
 риджик - rydz
 рик - ryk
 рило - ryj
 рынок - rynek
 ринявец - ринявий - taki, co
 ma strupy
 рипаня - rypanie, obijanie
 tynku, muru itp
 рипати - kruszyć, obtłukiwać
 tynk, mur itp
 рипнути - rypnąć, upaść pas-
 kudnie
 рйти - ryć
 рыхтувати - szykować, przygo-
 towywać
 * рряк - ryjek
 * рряки - hamulce w górskim
 wozie "закрутити рряки" -
 zahamować
 * рйохканя - głos świni
 * робівко - drażek w maselni-
 czce (-> "боденка")
 робіня - robienie
 робітни/я - pracowity
 робітни/я - roboczy np dzień
 робітник - robotnik
 робітнице - robotnicze
 робити - robić
 робота - robota, praca

- * роботи верняни - prace żni-
wne
- рогате - rogate
- рогач - rogacz, samiec sarny
- * рогачка - корнута - owca z
rogami
- рогы - rogi
- рогаль - drąg jodłowy, lub
świerkowy z obciętymi na pół
metra gałęziami, wbity w
ziemię, stanowiący oś kopy
siana na górskich łąkach
- * рогар - jodła rozczapierzona
do której kładą siano lub
koniczynę
- роджени/и - rodzony
- роджня - rodzenie
- родина - rodzina
- родинити ся - pokrewać się do pokrewienstwa
- родинне - rodzinne
- родити - rodić
- родове - rodowe
- * родове - podarki rodziców
chrzestnych dla chrześniaka
- рожно - "вдіти черевіки на
рожно" - założyć but prawy
na lewą nogę, a lewy na
prawą
- рожок - rożek
- розберати - rozbierać
- розбийник - rozbójnik
- розбийництво - rozbójnictwo
- розбисурманити ся - rozbisur-
manić się
- розбивати - rozbijać
- розбите - rozbite
- розбитя - rozbicie
- розбырдати - rozpedzić zle
myśli, rozweselić, "кусьцьок
ся му розбырдже" - rozerwie
się trochę, pozbędzie się na
chwile chociaż, niedobrych
myśli
- розболіти - rozboleć
- розбудити - rozbudzić
- розвага - rozważa
- розваханя - rozważanie
- розвахати - rozważać
- розвахыти - rozważyć
- розважні - rozważnie
- розважни/и - rozważny
- розвалене - rozwalone

- розваляти - rozwalać
розвалькати - rozwałkować
* розварня - kobieta leniwa,
nierób
розвидняти ся - rozwidniać
się
розвлечене - rozwleczone
розвлечи - rozwlec
розвлікати - rozwlekać
розвора - część drewnianego
wozu
розвязання - rozwiązanie
розвязати - rozwiązać
розвязувати - rozwiązywać
розганяти - rozpędzać, roz-
ганаць
розганяти (ся) - rozpędzać
się
розгартати - rozgarniać
розгін - rozpęd
розгинати - rozginać
* розговядний - marnotrawny
розгойдати - rozkołysać
розгорити - rozgorzeć, rozpa-
літь ся
розгорнути - rozgarnąć
розграбати - rozgrabić
розгребати - rozgrzebać
розгребсти - rozgrzebać
розгривати - rozgrzewać
розгритя - rozgrzanie
розгришняя - rozgrzeszenie
розгришнити - rozgrzeszyć
розгуляти ся - rozhulać ся
розгадати ся - rozgadać ся
роздавати - rozdawać
* роздвора - повора - leniwa,
kiótliwa żona
роздерати - rozdzierać
роздерте - rozdarте
роздерти - rozedrzyć
роздертя - rozdarcie
Роздзіля - nazwa wsi
розділ - rozdział
розділити - rozdzielić
роздільне - rozdzielne
розділяти - rozdzielać
* роздір - część wozu
роздиганяти - rozpędzić
роздоптати - rozdeptać
роздумати ся - rozmyśліть ся
роздумувати - rozmyślać

розхалія - rozżalenie
 розхалити ся - rozżalić się
 розхерти/и - rozeźlony, roz-
 wścieczony
 розхерти ся - rozeźlić się
 роззерати ся - rozglądać się
 розелостити - rozziłościć
 розийти ся - rozejść się
 розкавальцовати - rozkawał-
 kować
 розказ - rozkaz
 розказати - rozkazać
 розказувати - rozkazywać
 розквитати - rozkwitać
 розквитнене - rozkwitnięte
 розквитнути - rozkwitnąć
 * розкішні/к, /ця - ktoś lubią-
 цу nadmiernie luksusy i roz-
 kosze życia
 розкладати - rozkładać
 розклеветати - rozgadać, wy-
 паляć
 розклекотати - rozklekotać
 розклепати - rozklepać
 розклиіти - rozkleić
 розколысати - rozkołysać
 розколотити - rozbełtać
 розколючене - rozbełtane
 розкотити - opuścić podwinie-
 te wcześniej rękawy, lub
 nogawki
 розкравати - rozkrawać
 розкрасти - rozkraść
 розкраяти - rozkrawać
 розкрыти - rozkryć
 розкроіти - rozkroić
 розкупити - rozkupić
 розкупувати - rozkupywać
 розлам - rozłam
 розламати - rozłamać
 розланувати - rozłamywać
 розлетіти ся - rozlecieć się
 (w różne strony)
 розлетіти ся - rozlecieć się
 (np stary but)
 розлізле - rozlazie
 розлізти ся - rozleźć się
 розлінивити ся - rozleniwic
 się
 розліпити - rozkleić
 розліпяти - rozklejać
 розлога -

розложисте - rozłożyste
 розложити - rozłożyć
 розлука - rozłąka
 розлучати - rozłączać
 розлучити - rozłączyć
 розляпати - rozparzać
 * розляпкати - rozplaszczyc
 дїонїя np ciasto
 розляпкати ся - rozklaskać
 ся
 розляти - rozlać
 розмазати - rozmazać
 розмазувати - rozmazywać
 розмаїте - różne, rozmaite
 розмаїти - rozmaicie
 розмаїтист - rozmaїtość
 розмаїтина - rozmaїtość
 розмакати - rozmakać
 розмах - zamach (np siekie-
 га)
 розмахнути ся - zamachnąć ся
 розмахувати ся - zamachiwać
 ся, браć zamach
 розмінити - rozmiенić
 розміняти - rozmiеніаć
 розмилювати ся - rozmiłować,
 rozkochać ся
 розмивати - rozmywać
 розмыти - rozmyć
 розмнахати (ся) - rozmnażać
 (ся)
 розмножїня - rozmnożenie
 розмножити - rozmnożyć
 рознова - rozmowa
 рознокле - rozmokie
 рознокнене - rozmoknięте
 рознокнути - rozmoknąć
 розмолити ся - rozmodlic ся
 розморозити - rozmrozić
 розморщити - wyprostować zma-
 rszczki
 розмочити - rozmoczyć
 розмякати - rozmiękać
 розмякнене - rozmięknięте
 розмякчати - rozmiękczać
 рознести - roznieść
 розносити - roznosić
 розобрати - rozebrać np dom
 розогнати - rozpędzić
 розогнати ся - rozpędzić ся
 розогнене - rozgięте
 розогнити - rozognić

розогнути - rozgiąć
 розогрити - rozgrzać
 розозрети ся - rozejrzeć się
 розоначыти - umownie wszystko,
 co się zaczyna na "poz"
 ->оначыти
 розопяти - rozpiąć
 розорвати - zerwać
 розосхле - rozeschnięte
 розосхнути ся - rozeschnąć
 się
 розохотити ся - rozochocić
 się
 * розпавузити - zdjąć ->павуз
 z wozu z sianem
 розпахерити - rozdrapać
 розпаидити ся - wpaść we
 wściekłość, rozeźlić się
 розпакувати - rozpakować
 розпалене - rozpalone ogni-
 sko
 розпалене - rozpalone dzie-
 cko z temperatura
 розпаління - rozpalenie
 розпаляти - rozpalać
 розпалька - rozpalanie
 розпам'ятувати - rozpamiętywać
 розпапрати - rozprażyć
 розпасати - rozpiąć pasek od
 spodni lub spódnicy
 розпач - rozpacz
 розперати ся - rozpierać się
 розперсток - coś (najczęściej
 kawałek drewna) wstawiony w
 rozszczepione drewno dla
 zapobieżenia jego zejściu
 się
 розперти - rozprzeć
 розперхнути ся - rozlecieć
 się, rozfrunąć się
 розпестити - rozpieścić
 розпечене - rozgrzane, rozpa-
 lone
 розпечи - rozpalić, rozgrzać
 розпещене - rozpieszczone
 розпикати - rozgrzewać, roz-
 palać
 розпінки - drągi do rozpi-
 nania skóry
 розпірхане - rozpiierzchnięte
 розпірхати - rozpiierzchać
 розпірхнути ся - rozpiierz-

chnąć się, rozlecieć (roz-
 frunąć) się
 розпивати - rozpijać
 розпинати - rozpinać
 розписаня - rozpisanie
 розписувати - rozpisywać
 розпити - rozpić
 розпырскувати ся - rozpry-
 skiwać się
 розпырснути ся - rozprysnąć
 się
 розпыхати - rozpychać
 розплакати ся - rozplakać się
 розплатити - rozliczyć,
 zapłacić (?)
 розплести - rozpleść
 розплітати - rozplatać
 розпливати - rozplywać
 розпливати ся - rozplywać się
 розплынути ся - rozplynąć
 się
 розплянтати - rozplątać
 розплянтувати - rozplątywać
 розплящене - rozplaszczone
 розплящити - rozplaszczycь
 розп/н/яти/й - rozpięty,
 ukrzyżowany
 розповідати - rozpowiadać
 розповісти - rozpowiedzieć
 розпожичати - rozpożyczać
 розпожичене - rozpożyczone
 розпознати - rozpoznać
 розпорок - rozporek
 розпороте - rozprute
 розпороти - rozpruć
 розпоротя - rozprucie
 розпорошити - rozproszyć
 розпорювати - rozpruwać
 розпоряджня - rozporządzenie
 розпорядити - rozporządzić
 розпостерати - rozpościerać
 розпостерте - rozpostarte
 розпостерти - rozpostrzeć
 розпочати - rozpocząć
 розпочатя - rozpoczęcie
 розпочнути - rozpocząć
 розправа - rozprzwa
 розправити ся - rozprawić się
 розпригати - rozprzegać
 розпристерати - rozkładać coś
 z tkaniny
 розпристерте - rozłożone

розпристерти - rozłożyć
 розпроводити - rozprowadzić
 розпростити - wyprostować
 розпроцєне - wyprostowane
 розпудити ся - rozpedzić się
 розпукле - z przepukliną
 розпукненє - z przepukliną
 розпуста - rozpusta
 розпустити - rozpuścić
 розпустити ся - rozpuścić się
 розпутати - rozpętać
 розпутя - rozdroże
 розпучити - rozduścić
 розпуцати - rozpuszczać
 розпуцєне - rozpuszczone (ma-
 сіo lub dziecko)
 розпяти - rozpiąć, też ukrzy-
 żować
 розпятя - ukrzyżowanie, kru-
 cyfiks
 розрада - pocieszenie kogoś,
 rozweselenie, odwrócenie
 uwagi od zmartwienia, kłó-
 potu
 розрадхати - pocieszać
 розрадити - pocieszyć
 розрадувати (ся) - rozradować
 się
 розридхати - rozrzedzać
 розридженє - rozrzedzone
 розридхнїя - rozrzedzenie
 розридити - rozrzedzić
 розрихнїя - rozróżnienie
 розрие - rozcięcie
 розриганє - rozerżnięte
 розриганя - rozerżnięcie
 розригати - rozerżnąć
 розриеувати - rozrzucać
 розривати - rozrywać
 розрыти - rozryć
 розрубати - rozrąbać
 розружати - rozruszać
 розсада - rozsada
 розсаджаня - rozsadzanie
 розсаджати - rozsadzać
 розсаджєне - rozsadzone
 розсадити - rozsadzić roz-
 садę, uczniów niegrzecznych
 розсадити - wybuchnąć, rozwa-
 ліć przy pomocy np materia-
 łów wybuchowych
 розсердити (ся) - rozziłościć

się
 розсыпати - rozsypać
 * розсыпок - utrata, np jak
 wyginie gospodarzowi bydło
 розстегнени/я - rozpięty np
 guzik
 розстегніня - rozpięcie
 розстегнути - rozpiąć
 розстелити - rozścielić
 розстелявати - rozścielać
 розстрижня - rozstrzygnięcie
 розстричы - rozstrzygnąć
 розстроєне - rozstrojone
 розстроїти - rozstroić
 розступіня - rozstąpienie
 розступити (ся) - rozstąpić
 (się)
 розсуджіння - rozsądzenie
 розсудити - rozsądzić, przy-
 znać rację jednej ze stron
 розсунути - rozsunać
 розтапіння - roztopianie
 розтапати - roztopiać
 розтерти - rozetrzeć
 розтіганя - rozciąganie
 розтігати - rozciągać
 розтїчки - rozpiynięcie się
 rzeczki, potoku na dwa oso-
 bne strumyki. Odpowiednik
 rozstaji w przyp. drogi.
 розтинати - rozcinać
 розтопіння - roztopienie
 розтопити - roztopić
 розтопы - roztopy
 розточити - roztoczyć
 розтратити - roztracić, pogu-
 bić
 розтрачати - roztracanie, gu-
 bienie
 розтрепати - rozwalić, rozbić
 z trzaskiem
 розтрискати - roztrzaskać
 розтрискувати - roztrzaskiwać
 розтрясти - roztrząść np sia-
 no z kopki po deszczu
 розтрясуваня - roztrząanie
 розтрясувати - roztrząsać
 розтягніня - rozciągnięcie
 розтягнути - rozciągnąć
 розтяти - rozciąć
 розтятя - rozcięcie
 розум - rozum

розуміння - rozumienie
 розуміти - rozumieć
 розумово - rozumowo
 розумувати - rozumować
 розфафриндити - rozewrac na
 strzępy
 розфыркане - coś zgęstniałe-
 го (np zsiadłe mleko) rozbi-
 те następnie, rozbełtane
 розфыркати - rozbełtać (np
 zsiadłe mleko)
 розхапати - rozchapać
 розхыботати - rozchybotać
 розхыляти - rozchyłać
 розходити - rozchodzić (np
 ciasne buty)
 розходити ся - rozchodzić
 się każde w swoją stronę
 розходити ся (о дашто) - cho-
 dzić o coś
 розчеперити ся - rozkraczyć
 się, rozstawić szeroko nogi
 розчервенити ся - zaczerwie-
 ніć się
 розчырене - rozgotowane np
 ziemniaki na papkę
 розчырити (ся) - rozgotować
 (się)
 розшыриня - rozszerzenie
 розшырити - rozszerzyć
 розшырованя - rozszerzanie
 розшыровати - rozszerzać
 розшыряти - rozszerzać
 розшыкпити → розщипити
 розшмарити - rozrzucić
 розщипіня - rozszczepienie
 розщипити - rozszczepić
 розщипяти - rozszczepiać
 розъїздити ся - rozjeździć
 się
 розъїхати ся - rozjechać się
 розъяснити - rozjasnić
 роїти ся - roić się
 рокыта - rokita, gat. wierzby
 рокытина - zarośla z rokity
 рокувати - stawać na komisję
 робогowych
 роля - rola
 ронити - tracić
 роса - rosa
 росил - rosół
 Росия - Rosja

розхыбати - do jasno,
 do ciemno

- рослина - roślina
 рослине - roślinne
 роснути - rosnać
 посоха - rozgałęziona, najcz.
 sucha gałąź
 посохате - mocno porozgałę-
 ziane (krzywe najcz). drewno
 посохатча -
 рости - rosnać
 рубаниско - las rąbany (wła-
 śnie)
 рубаня - rąbanie
 рубати - rąbać
 рубец - rąbek
 рубити - tworzyć rąbek, pod-
 wijać
 рубнути - rąbnać
 ружа - róża
 * руживий - byk maści rdzawo-
 czerwonej
 ружове - różowe
 ружовити (ся) - różowić (się)
 руїна - ruina
 руйнувати - rujnować
 рукав - rękaw
 рукавиця - rękawica
 руководити - kierować, dowo-
 dzić
 * рум - suche gałązki (łapki)
 jodłowe lub świerkowe,
 używany jako ściółka dla
 bydła
 рума - ramy okienne i do
 obrazów
 румегати - przeżuwać
 румо - gama obrazu
 румянец - rumieniec
 румянок - rumianek
 рунути - runąć
 Русаля - Zielone Świątki
 рух - ruch
 * ручий - rączy
 ручиці -
 ручити - rączyć
 ручка - rąkojeść
 ручка - wieczne pióro
 ручне - rączne
 ручні - rącznie
 ручник - rącznik
 ружати - ruszać
 ружня - ruszenie
 ружити - ruszyć

ряд - rząd, szereg
ряджня - rządzenie
рядити - rządzić
рянда - szmata, płachta
ряса - ziarno na owsie
рясны верна - zboża mające
ziarno w formie "рясы",
czyli nie w kłosach, lecz
luźno w kształcie kiści

C

- сад - sad
 саджа - sadza
 саджене - sadzone
 саджинка - sadzonka
 саджня - sadzenie
 садивник - sadownik (zawód)
 садивництво - sadownictwo
 садити - sadzić
 садити - pędzić, gnać okropnie
 садо - sadlo
 сам - sam
 саме - samo
 саме таке - takie samo
 самец - samiec
 саmітне - samotne
 саmітнист - samotność
 * саmоорад - ziele, ma niebie-
 skie główki
 саmиця - samica
 саmиче - samicze
 саmольоt - европлан - samo-
 lot
 саmо так - tak samo
 саmохід - авто - samochód,
 auto
 саmура - locha, samica dzika
 саmче - samcze
 Сан - San
 Сандер - Ксандер - imię męskie
 Сандра - Ксандра - imię żeńsk.
 саnі - sanie
 саmиця - sanna
 саnкы - sanki
 * саnоплш - rodzaj zboża (?)
 савариня - kłócenie
 саварити ся - kłócić się
 савары - kłótnie, swary
 саварка - kłótnia
 сават - ojciec zięcia lub syno-
 wej
 саватаня - swatanie
 саватати - swatać
 савах - matka zięcia lub syno-
 wej
 савахка - kobieca funkcja na
 їemkowskim weselu
 савахыти - być "swaszka"
 саведер - swetr
 саведрик - sweterek
 савербіня - swędzenie

свербити - świerzbic, swędzić
 свербліня - wiercenie w dr.
 сверблик - wiertło do drewna
 сверблити - wiercić w drewnie
 сверболюзки - owoce dzikiej
 róży
 свербяче - swędzące
 свербячки - świerzb
 свинина - пацятина - wieprzo-
 вина
 свинювати/я - świniowaty
 свинювато - świniowato
 свиня - świnia
 * свинярня - stajnia na świnie
 свиньске - świńskie
 свисніня - gwizdnięcie
 свиснути - gwizdnąć
 свист - gwizd
 свистаня - gwizdanie
 свистати - gwizdać
 свисток - gwizdek
 свит - świt
 свитаня - świtanie
 свитати - świtać
 свора - część drewnianego wo-
 zu, łącząca przednią i tylną
 jego część (задне і передніе
 пілвозя)
 сворень - sworzeń
 себе - siebie
 * сегін - сегіниско - biedak
 сейка - gatunek długorogiego
 bydła sprowadzanego na łem-
 kowszczyznę z Węgier
 * селезун - śledziona
 село - wieś
 селяне - mieszkańcy wsi, wie-
 śniacy
 сельске - wiejskie
 Семан - imię męskie
 сербаня - siorbanie
 сербати - siorbać
 сердечні - serdecznie
 сердечнист - serdeczność
 сердити ся - złościć się
 сере - sra
 серед - wśród
 середа - środa
 середина - środek
 серединці -
 середне - środkowe
 серна - sarna

серняк - porac - kozioł sarny
 сернятко - sarniátko
 серп - sierp
 Серпень - Sierpień
 серпньове - sierpniowe
 серст - sierść
 серце - serce
 серцьовате - sercowate
 серцьове - sercowe
 сеса - (arch.) tota - ta
 сесе - (arch.) toto - to
 сеси/й - (arch.) тот - ten
 сестра - siostra
 сестрине - siostrzane
 сестричка - siostrzyczka
 сів - siew
 сівник - siewnik
 сиданя - siadanie
 сидати - siadać
 сидати - ładować
 сиделце - siodełko
 сиджня - siedzenie
 сидити - siedzieć
 сидланя - siodłanie
 сидлате - w kształcie siodła
 сидлати - siodłać
 сидло - siodło
 сиканина - siekanina
 сиканя - siekanie
 сикати - сичи - siekać
 сім - siedem
 сімдесят - siedemdziesiąt
 * сіменец - nasienie konopii
 сімка - siódemka
 сімнадцет - siedemnaście
 сімсто - siedemset
 сіни - korytarz, sień
 сінник - siennik
 сіно - siano
 сінокосы - sianokosy
 сіпаня - szarpanie
 сіпати - szarpać
 сіпнути - szarpnąć
 сіре - szare
 сірист - szarość
 сірка - siarka
 сісти - siaść, usiaść
 сітри - wszystkie trzy
 Січень - Styczeń
 січы - siec
 сіштыри - wszystkie cztery
 сіяня - sianie

сіяти - siać
 сіяч - siewca
 сиваве - siwawe
 сиве - siwe
 Сивестер - Sylwester
 сивіст - siwość
 сивина - siwizna
 * сивиця - ziemia siwego koloru
 сійка - sójka
 сійче - sójcze
 сик - sik
 сиканя - sikanie
 сикати - sikać
 сикніня - siknięcie
 сикнути - siknąć
 * синец - chaber
 сила - siła
 силач - siłacz
 силити (ся) - silić (się)
 силове - siłowe
 силувати ся - siłować się
 сіль - sól
 сілька - pętla zaciskająca się
 "oczko", wnyk
 сине - sine, niebieskie
 синіти - sinieć
 * синик - sikorka
 синка - farba niebieska
 dodawana w małej ilości do
 płukania białej bielizny
 (najczęściej ultramaryna)
 синяве - niebieskawe
 сирота - sierota
 сиротиньске - sieroce
 ситити - przesiewać przez sito
 ситити - mżyć (o drobnym de-
 szczu)
 ситко - sitko
 сито - sito
 сыга - сываа - сылаа - іза
 сык - syk
 сыкати - sykać
 сын - syn
 сынивске - synowskie
 сынова - synowa
 сыпанец - spichlerz
 сыпаня - sypanie
 сыпати - sypać
 сыпке - sypkie
 сыр - ser
 сырник - sernik
 сысавка - dzika koniczyna,

- kwitnąca na czerwono
 смсати - сцати - ssać
 смте - syte
 смтист - sytość
 смчання - syczenie
 смчати - syczeć
- * скаборца - szczelina, szpara
 * скаворохити ся - brzydzić się
 скажня - skażenie
 сказа - skaza
 сказани/я - skazany
 скавити - skazać
 сказувати - skazywać
 скаканя - skakanie
 скакати - skakać
 скала - skała
 скалене - skalane
 скалисте - skaliste
 скаля - skały, kamienie
 скаляти - skalać
 скамяніле - skamieniałe
 скамяніти - skamienieć
 скапнути - zmarnieć, zginać
 марне
- скараня - ukaranie
 скарати - ukarać
 скарга - skarga
 скаржити - skarżyć
- * скаруплина - cienka warstwa
 lodu np na drodze
 скатляти - skatulać
 скатувати - skatować
 скатуляти - skatulać
 скверчок -> мкверчок
 сквичати - zakwiczeć
- * скельтувати - wydać pieniądze
 скібка - skobelek
 скірні - wysokie buty skórzane
 офіцерки
 скісне - skośne
- * скічка - leśna mysz
 скыба - skiba
 скыбка - kromka, skibka
 скыпіти ся - zwarzyć się
 (o mleku, które wyglądało je-
 szcze na słodkie, ale nie da-
 ło się przegotować)
- * скырдавіти - скыртавіти - ska-
 rleć, zmarnieć
 скысле - skisłe
 скыснене - skisnięte
 скыснути - skisnąć

складати - składać
 складжай - mały pokój, lub
 komórka do składania podrę-
 cznych rzeczy, lub sprzętów
 складка - składka
 скласти - skłaść, poskładać
 sklep - sklep
 skleпати - sklepać
 склесисте - skośne
 склесом - ukośnie, na ukos
 склиіти - skleić
 скликаня - zwołanie
 скликати - zwołać
 скликувати - zwoływać
 * склянична - drobne odłamki
 szkła
 скляти - skłać
 скоба - skobel, zasuwa
 скоблик - skobelek, zasuwka
 сковит - skowyt
 сковичати - skowyczeć
 скок - skok
 скоками - skokami
 скоково - skokowo
 скон - skon
 сконаня - skonanie
 сконати - skonać
 скопати - skopać
 скора - skóra
 скоре - szybciej
 скорист - szybkość
 скорыстати - skorzystać
 скорнити - skarmić
 скоро - szybko
 скоротити - skrócić
 скорочыня - skrócenie
 скорчыти - skórczyć
 скоряне - skórzane
 скосити - skosić
 * скот - bydło (obraźliwe słowo)
 скотити - opuścić (np podwi-
 nięte rękawy lub nogawki)
 скочыти - skoczyć
 скочня - skocznia
 скошыня - skoszenie
 скрапяня - skrapianie
 скрапяти - skrapiać
 скрегіт - скрегот - zgrzyt
 скреготаня - zgrzytanie
 скреготати - zgrzytać
 скрептаня - skrobanie
 скрептати - skrobać (ziemia-

ki)

скресати - skrzesać

скреслити - скрислити - skre-

ślić

скрестити - skrzyżować

скрежене - skrzyżowane

скрежня - skrzyżowanie

скривджня - skrzywdzenie

скривдити - skrzywdzić

скривіня - skrzywienie

скривити - skrzywić

скрижуваня - skrzyżowanie

скрижувати - skrzyżować

скрин/я, /ка - skrzyn/ia, /ka

скрипак - wielki, biały grzyb

скричати - krzyknąć

скрутити - skrócić

скручати - skręcać

скупіст - skapstwo

скупи/я - skapy

скупота - skapstwo

слабе - słabe

слабіст - słabość

слабина - pachwina

слабніня - słabnięcie

слабнути - słabnąć

слава - sława

славити - sławić

Славко - imię męskie

славне - sławne

Славяне - Słowianie

славянське - słowiańskie

слебодити - luzować

следж - śledź

следзь - śledź

* сліпа ящурка - salamandra

* сліпий замок - zamek drewnia-

ny

слива - śliwa

сливка - śliwka

сливкове - śliwkowe

сливкувате - śliwkowate

сливовиця - śliwowica

* сливяны пероги - pierogi ze

śliwek

* сливянка - kompot, lub zupa

ze śliwek

слиж -

слизгавиця - ślizgawica

слизгавка - ślizgawka

слизгати ся - ślizgać się

слизке - ślizkie

слизко - ślizko
слимак - ślimak
слимакувате - ślimakowate
слимача хижка - muszla ślimaka
слимаче - ślimacze
слимачити ся - ślimaczyć się
слина - ślina
слинити (ся) - ślinić (się)
слинявка - choroba
слинях - śliniak
слухняный - posłuszny
словне - słowne
словні - słownie
словник - słownik
словництво - słownictwo
слово - słowo
слуга - суга - służa
служба - сужба - służba
службовец - сужбовец -
człowiek będący służbowo
lub mający aktualnie służbę
służbę (w wojsku, milicji
straży itp), albo służbista
служня - сужня - służenie
служити - сужити - służyć
служба - сужка - służka
dziewczyna służebna
слух - сух - słucho
слухати - сухати - słuchoć
смагляви/и - smagły, o ciemnej
karnacji skóry (białej)
смак - smak
смакове - smakowe
смакувати - smakować
смалец - smalec
смаг - smag
смагканя - smarkanie
смагкати - smarkać
смагкли - smarki
смагуваня - smarowanie
смагувати - smarować
смерджух - rodzaj grzyba
смердіти - śmierdzieć
смердит - śmierdzi
смердяче - śmierdzące
смердячка -
смердюга - coś b. śmierdzącego
смерек - świerk
смерекове - świerkowe
Смерековец - nazwa wsi
смеречина - lasek świerkowy

Смеречне - nazwa wsi
 смерт - śmierć
 смертельне - śmiertelne
 смертельні - смертельно -
 śmiertelnie
 смертельнист - śmiertelność
 смых - smyk
 смыхи -> влакы
 смычка - rodzaj trawy
 смыхом - smykiem (ciągnąć,
 wlec)
 смола - smoła
 смоле (гев, гын) - смо-ле
 смотр ле - patrz no, popatrz
 no (tu, tam)
 смолівки - смолякы - drewna
 żywiczne
 смолити - smolić
 смоляк - smolak, drewno żywi-
 czne
 смоляне - drewno żywiczne
 смотриня - patrzenie
 смотрити - patrzeć
 смрид - smród
 смродити - smrodzić
 смуга - smuga
 смутити (ся) - smucić (się)
 смутне - smutne
 смутні - смутно - smutno
 снага -
 Снина - miejscowość
 * снітый орех - orzech bez
 ziarnka
 * снітяк - drzewo orzechowe
 chore, dające puste orzechy
 сніп - сноп - snop
 снити ся - śnić się
 сніці - część drewnianego wo-
 zu
 сновальниці - część urządze-
 нia do tkania
 снути - сновати - snuć
 собі - sobie
 сова - sowa
 сок - sok
 сокач - urządzenie do wyciska-
 нia soku (?)
 сокыра - siekiera
 сокырвиця - osocze krwi, (?)
 znajduje się we wrzodzie
 obok ropy
 солене - solone, słone

солін/ь - b. słone
 солити - solidć
 соловій - słowik
 солодхав/а - coś bardzo
 słodkiego
 солоджене - słodzone
 міане
 солоджня - - słodzenie
 солодити - słodzić
 * солодиця лісова - rodzaj pa-
 проci
 солодке - słodkie
 солома - słoma
 солом'яне - слом'яне - słomiane
 солом'янка - słomianka
 солонина - słonina
 солотвина - słona kałuża
 miejsce płytkiego występowa-
 nia słonych wód
 солотрук - kamień tłuczenia
 i rozcierania soli
 сонар - osioł
 сомрдач - ogon psi, ośli lub
 bydłęcy
 сон - sen
 сонечник - słonecznik
 сонне - senne
 сонник - sennik
 сонце - słońce
 сонячне - słoneczne
 сорове - сурове - surowe np
 drewno (w znaczeniu świeżo
 ścięte)
 сорок - czterdzieści
 сорока - sroka
 сорокате - srokate
 сорокове - czterdzieste
 сороче - srocze
 сосна - sosna
 соснина - sośnina
 соснове - sosnowe
 с/о/твориня - stworzenie
 сотка - setka
 сотне - setne
 соха - socha
 сохнути - schnąć
 сочысте - soczyste
 * спадистий - stromy
 * спадчына - spuścizna
 спалене - spalone
 спаління - spalenie
 спалити - spalić

- спаяти - spalać
 спальне - sypialne
 спаня - spanie
 спар - upał, spiekota z dużą wilgotnością
 * спарканти - sparszywieć
 спасти - wypaść np trawę zboże bydlęm
 спасти - zbawić
 спати - spać
 * спеник -> жпеник
 * спередити - wyprzedzić
 спеціаліста - specjalista
 спеціальне - specjalne
 * спіднярка - спідлярка - dolna deska wozu
 * спіжак - mały dzwonek
 * спірити - uderzyć
 * спір на ріці - zator na rzece
 спіймати ся (pol.) -> понагляти ся - spieszyć się
 списати - spisać
 списувати - spisywać
 * спідки (закладати в хижі) - przy rozpracowaniu budowy łemkowskiej "хижі" kładło się na węglach Ziele, szkło kryształowe, pieniądze, sól żeby się na nowym miejscu dobrze wiodło
 спити ся - spać się
 * спиці - część koła od wozu
 спижати - zapiszczać
 спыханя - spychanie
 спыхати - spychać
 сплакати ся - spłakać się
 спласнути - zmniejszyć się
 ораць (о obrzęку)
 сплатити - spłacić
 сплачати - spłacać
 сплести - spleść
 сплетене - splecione
 сплетіня - splecenie
 спляшене - spłaszczone
 сплящити - spłaszczycь
 сп/н/яте - spięte
 сп/н/яти - spiąć
 сподівати ся - spodziewać się
 споза - spoza
 спокій - spokój
 спокійне - spokojne
 спокі/й/но - spokojnie

- сполюкати - spłukać
 спомагати - wspomagać
 спомаліти - zwolnić, zmniejszyć szybkość
 спомнути - вспомнути - wspomnieć
 спомочы - вспомочы - wspomóc
 споневєраты - спонєwierаць
 споре - spore
 споро - sporo
 спороти - spruć
 * спорыты - gdy na rzece mróz wodę zaczyna scinać i robią się drobne iskrzące grudki, to mówi się, że "вода спорыена"
 спорядыты - sporządzyć, oporzadzić
 спорядныты - sporządnyć
 спосыб - sposób
 спостєрєчы - spostrzec
 спостєрыгаты - spostrzegаць
 спотыкаты - spotykać
 спотканыя - spotkanie
 споткаты - spotkać
 спохватыты ся - połapać się zorientować się (?)
 спочываты - odpoczywać
 спочнуты - спычнуты - odpocząć
 спрагота - upał, gorąco, że pić się chce
 спрыятєлыты ся - zaprzyjaźnyć się
 спрысны/я - zwinny
 спрыстыты (нп ногы) - wyprostować (np nogi)
 спрысты - sprząść
 спрытаты - sprzątnąć
 спустыты - spuścić
 спустыты нп. пса - odwiązać, spuścić z uwięzi np psa (lub inne zwierzę)
 спухлыє - spuchnięte
 спухлына - obrzęk
 спухныє - spuchnięte, obrzęk-łe
 спухнуты - spuchnąć
 спущаты - spuszczać
 * спущаты олії - wyciskać olej na prasie
 спячык - ziele, podłożone pod głowę powoduje sen

срати - srać
 срач - srać, ubikacja
 срачка - sraćka, biegunka
 * срібнястий - срібняний - срі-
 берний - srebrzysty
 сриблисте - srebrzyste
 срибло - srebro
 срибне - srebrne
 сруб - górna krawędź drewnia-
 nej ściany lemkowej chaty
 став - staw
 став - staw (np kolanowy)
 ставаня - stawanie
 ставати - stawać
 ставидло - stawidło
 ставити ся - stawić się
 Ставиша - nazwa wsi
 ставкати - stłukiwać
 ставяти - stawiać
 * стади - stad
 стадне - stadne
 стадо - stado
 стайці - potocznie mały kawa-
 łek pola niedaleko domu.
 Prawdopod. wziął się z uży-
 wanej dawno w polsce miary
 powierzchni zwanej "staje"
 równej (jednak) 1,2 - 1,5 ha!
 стайчки - стайці - dystans
 od staropolsk. staje, staja-
 nie, równy ok 134 m (?)
 (Jakkolwiek nazwą tą były
 również w polsce określane
 dłuższe dystanse)
 сталь - stal, przy czym nazwy
 tej używano jedynie na okre-
 ślenie stali twardej, lub
 sprężystej. Stal miękką zwa-
 no "хелисо" czyli żelazo
 стальове - stalowe, tzn wyko-
 nane z twardej, lub spręży-
 stej stali
 стан - stan
 станик - stanik
 становиня - stanowienie
 становиско - stanowisko
 становити - stanowić
 стапяти - stąpać
 стараня - staranie
 старати ся - starać się o coś
 старати ся - martwić się czymś
 старе - stare

старина - coś starego
 старинне - b. stare
 стариня - starzenie
 старист - starość
 старити ся - starzeć się
 старо - staro
 старовина - starowina
 старостити - być starostą
 np na weselu
 старунок - opieka
 старушок - staruszek
 старчати - starczać, wystar-
 czać
 старчылт - starczy, wystarczy
 старчыти - starczyć
 стати на дашто - stać na coś
 стати на ногы - stanąć na nogi
 w przenośni wyjść z jakiejś
 беды
 стати ся - stać się
 статуя - statua
 стация - stacja
 * стаянко -> стайці
 стваряня - stwarzanie
 стваряти - stwarzać
 стверджыня - stwierdzenie
 ствердити - stwierdzić
 ствердле - stwardniałe
 стверднене - stwardnięте
 стверднути - stwardnać
 створити - stworzyć
 створювати - stwarzać
 стебло - źdźbło
 стежыти - śledzić, iść za kimś
 стежка - ścieżka
 Стэйв - imię byka od маści
 (czarno-białej ?)
 стеліня - ścielenie
 стелити - ścielić, słać
 стемніня - ściemnienie
 стемніти - ściemnić
 стемняти ся - ściemniać się
 степ - step
 степенъ - stopień
 степліня - ocieplenie
 степліти - pociepleć
 стеранка - zacierka
 стережыня - strzeżenie
 стречи - strzec
 стерня - ściernisko
 стерняне - ścierniskowe
 стернянка - niższy koniec

źdźbła zboża
 стерпнати - scierpieć
 стерпле - zdrętwiałe
 стерпнене - zdrętwiałe
 стерпніня - zdrętwienie
 стерпнути - zdrętwieć z odcię-
 cia dopływu krwi
 стерпнути - zdrętwieć ze stra-
 chu
 стесати - sciosać
 стигати - sציagać
 стивка - стівка - setka, słowa
 стил - стил - stół
 стильчик - stołeczek
 стиск - ścisk
 стисканя - ściskanie
 стискати - ścisnąć
 стиснене - ściśnięte
 стисніня - ściśnięcie
 стиснути - ścisnąć
 стыд - wstyd
 стыдати (ся) - wstydzіć się
 стык - styk
 стыкати (ся) - stykać (się)
 стыніня - stygnięcie
 стынути - stygnąć
 стыржень - rdzeń (stward-
 niałej ropy we wrzodzie)
 стырта - sterta
 стырчаня - sterczenie
 стырчати - sterczeć
 стыти - stygnąć
 стытя - stygnięcie
 стобиця -
 стоваришныя - stowarzyszenie
 стоваришыти ся - stowarzyszyć
 się, skumplować, zostać czy-
 імś kolegą, przyjacielem, to-
 warzyszem "стоваришыл ся в
 тым пиячком і выйде на псм"
 albo "стоваришыли ся мудры
 хлопці"
 столочыти - stłuc, stratować
 * стокривця - ziele
 столец - stolec w znaczeniu
 funkcyjnym (?), lub większy
 стоłek
 столик - stolik
 столины - nogi od stołu lub
 innego mebla albo urządzenia,
 podstawa
 столиця - stolica

- столичне - stołeczne
- * стоніжник - stonoga
- стонькнути - scieńknać, zrobić się bardziej cieńkie
- стоп - słup
- стопай - ślad stopy
- стопец - pióro w początkowym stadium rośnięcia, zaczątek pióra ptasiego
- стопія - stopienie
- стопити - stopić
- стопок - słupek
- сторгати - stargać
- сторгувати - stargować
- сторножыти ся - stroszyć się
- сторож - stróż, wartownik
- сторона - strona
- сторонити - stronić
- сторочыти - spruć swetr (?)
- * сторц - "камєні сторцы" kamienie, które sterczą
- стохмати - stłamsić
- сточыти - stoczyć
- * стоянка - dobudówka do "хыжы" np dla owiec, na wozy itp
- страва - strawa
- стравія - strawienie
- стравити - strawić
- стравне - strawne
- стражак - strażak
- стражацке - strażackie
- * страм - drewno idące w poprzek sań na "гнатках"
- страна - сторона - strona
- страпени/й - strapiony
- страпити ся - strapić się, zmartwić się
- страп/л/ія - strapienie
- страта - strata
- стратити - zgubić, stracić
- страх - strach
- страхливе - strachliwe
- страхопут - straszydło, coś przerażającego, okropnego
- страчене - stracone
- страшыня - straszenie
- страшыти - straszyć
- страшне - straszne
- стрепати - strzepać, strzepnąć
- стрепати - pobić, potłuc coś
- стрепати - powrzucać beładnie

- i z trzaskiem jakieś rzeczy
np do dołu, komórki itp.
- стрепати ся - wzdrygnąć się
стрижня - strzyżenie
стрижки - krótkie włoski pozostające po strzyżeniu mężczyzn
стрикати - стрикати - strzykać
стриманя - wstrzymanie
стримати - wstrzymać
стрискати - strzaskać, rozbić
стрискати - natrzaskać, pobić kogoś
стриха - strzecha
стричка - zwrotka
стриж - стріж -
* стрижак - źrebak jednoroczny
стрико - stryjek
стрилец - strzelec
стрилецке - strzeleckie
стрилянина - strzelanina
стриляня - strzelanie
стриляти - strzelać
стрина - stryjenka
стринине - należące do stryjenki
стричаник - stryjeczny brat
* стричный брат - stryjeczny brat
строїня - strojenie
строїти - stroić
строїти ся - szykować, przygotowywać się
строканці - строчанки - rzemyki do kierpców
* стром - (?)
* струг - nóż do strugania
wzdłużnego wgłębienia w gontach
* струганиці - wióry z heblowania
струп - strup
студене - zimne
студенина - galareta
студенка - studzienka
студенне - studzienne
студено - zimno
студжня - studzenie
студін - b. zimno
студити - studzić, chłodzić
* студник - studzienka, źródło w polu

студня - studnia
стужати - zrobić się tęższym
стукати - stękać, jęczeć np
chory "стукат" albo "стуче"
стулити - stulić
стуляти - stulać
стумчяти - stłamsić
ступа - stępa, drewniane na-
czynię do rozdrabniania
ziarna
ступіня - stępienie ostrza
ступіня - zbiegnięcie się
płótna
ступити ся - stępić się
ступити ся - zbiec się
ступяти - stępiać
стухле - stęchłe
стухнути - stęchnąć
стѹс - сѹс - сьѹс - stos
najcz. drewna
стягніня - sciążnięcie
стягнути - sciągnąć
стяти - sciać
стятя - ścięcie
Субітка - Собітка - Sobótka
święto na Jana - z obyczajami
jeszcze z pogańskich czasów
субота - sobota
суботне - sobotnie
суботник - świadek Jehowy
суга - слуга - służga
суд - sąd
суджыня - sądzenie
судити - sądzić
судити - plotkować, oczerniać
судя - sędzia
* суета - zmartwienie, kłopot
суетный - kłopotliwy
сук - sęk
сука - suka
сукате - sękate
сукенне - sukienne
сукно - sukno
сукняне - sukienne
* суля - suka
сумінні - sumiennie (przysię-
ga), odpowiednik "jak Boga
kocham"
суміня - sumienie
сумітку - żart. -> sumiennie
сумітувати (ся) - sumitować
(się)

суніня - sunięcie
 сунути (ся) - sunąć (się)
 сурове - surowe
 суровина -
 сусел - suseł
 сусід - sąsiad
 сусідєке - sąsiedzkie
 сусідєтво - sąsiedztwo
 сусідне - sąsiednie
 сусідуваня - sąsiadowanie
 сусідувати - sąsiadować
 сусік - sąsiek
 сут - są
 сух - свух - слух - słuch
 сухати - слухати - słuhać
 сухе - suche
 сухіст - suchość
 * сухота - susza
 сухоты - gruźlica, suchoty
 сухотник - chory na "suchoty"
 (gruźlicę)
 суце - warte, nadające się do
 czegoś "не суци/я до ничого"
 nie nadający się do niczego
 lub "зробене дашто як суцо"
 zrobione coś jak należy
 суча - sęki
 суче - sucze
 суш - coś b. suche
 * суш - plaster bez miodu, sam
 воск
 суша - susza
 сушнєня - suszenie
 сушєти - suszyć
 сушлик - ptaszek jakiś mały ?
 сушня - domowa suszarnia
 сфолєвати - zbić wełnę na su-
 kno w foluszu, pot. zniszczyć
 mocno zabrudzić
 схаліти - zmarnieć
 схаміти - schamieć
 схід - всхід - wschód
 східне - всхідне - wschodnie
 схіснєвати - zużyć, wykorzy-
 stać
 схиліти ся - schylić się
 схилєти ся - schylać się
 сховати - schować
 сховєнути ся - ześliznąć się
 схомянути - żart. schować,
 ukryć, "zwinać"
 схопити - złapać

- * скудобніти - zbiednieć
 сцус -> съцус
 сцук - съцук - niedopałek, pet
 счемерити ся - zachorować z
 głodu na bóle brzucha (?)
- * счестя (щесьця) Боже дай -
 nieprawidłowe, czasem żarto-
 bliwe użycie pozdrowienia:
 "дай Боже щесьця"
 сят - sąg
- * сяччти ся - sączyć się
 сьваліня - swędzenie
 сьваліти - сьвалити - swędzić
 сьватитель - święciciel
 сьватити - święcić
 сьваткуваня - świętowanie
 сьваткувати - świętować
 сьвато - święto
- * сьватоянчк - robaczek święto-
 jański
 сьвачене - święcone
 сьваченина - święcone (na Wie-
 lkanoc)
 сьвачыня - święcenie
 сьвідок - świadek
 сьвідоміст - świadomość
 сьвідомо - świadomie
 сьвідчыня - świadczenie, bycie
 świadkiem
 сьвідчыти - świadczyć, być
 świadkiem
 сьвіже - świeże
 сьвіжист - świeżość
 сьвіжнына - coś świeżego
 сьвіжо - świeżo
 сьвіт - świat
 сьвітило - "świecidło"
 (jakiś)
 сьвітити - świecić
 сьвітич - lichtarz
- * сьвітлиця - pokój gościnny
 сьвітло - światło
 сьвітяче - świecące, błysz-
 czące
 сьміле - śmiałe
 сьмілист - śmiałość
 сьміло - śmiało
 сьмітити - śmiecić
 сьмітя - śmiecie (często w
 znaczeniu ściółki leśnej zwo-
 żonej pod bydło)
 сьміх - śmiech

сьмішне - śmieszne
сьмішник - śmieszność
* сьнігниця - śnieg z deszczem
сьпів - śpiew
сьпівак - śpiewak
сьпіваня - śpiewanie
сьпівати - śpiewać
сьпіваче - śpiewacze
сьцібати - zszywać byle jak,
połapać igłą z grubsza
сьцюс - stos
сьцяня - szczanie
сьцяти - szczać

T

та - ale, ależ
 "та дежбы" ale gdzież tam
 "та як" ależ oczywiście
 табака - tabaka
 таблица - tablica
 тади - tędy
 таемне - tajemne
 таемні - tajemnie
 таемница - tajemnica
 таене - tajone, zatajane
 тай -
 тайна - (arch.) tajemnica
 тайне - tajne
 так - tak
 таке - takie
 такой - równocześnie
 талант - talent
 талантливи/й - utalentowany
 там - tam
 тамади - tamтэды
 тамале - "од тамале" stamtąd
 тамаль - "од тамаль" stamtąd
 тамто - tamto
 танец - taniec
 танір - talerz
 таньцувати - tańczyć, tańcować
 таркасте - тарчасте - pstrokate
 o maści np krowy
 тарляга - stara bryczka, albo
 chudy byk
 тарнавка - malutka śliwka podobna do tarniny (tarki)
 Тарош - imię psa maści czarno białej, lub czerwono-białej
 Тарчыв - byk maści "tarkastej"
 - pstrokaty
 Тарчуля - krowa maści tarkastej pstrokata
 Таца - imię żeńskie
 тачкы - taczki
 таяня - tajanie
 таяти - tajać
 твар - twarz
 тварина - stworzenie, pot. zwierzę
 тварця - twarzyczka
 тверде - twarde
 тверджыня - twierdzenie
 твердыня - twierdza

тверднія - twarwienie
 тверднути - twarznąć
 твір - twór
 твоє - twoje
 твориня - tworzenie
 творити - tworzyć
 творчист - twórczość
 тебе - siebie
 тебет - тибет - tkanina z weł-
 ny tybetańskiej
 тебетивка - chustka z tkaniny
 tybetowej
 тебетове - tybetowe
 * тезко - imiennik
 Текля - imię żeńskie
 телеп - człowiek mówiący
 byle co
 * телепка - puste gadanie
 * телепкати - mówić byle co
 теліга - część drewnianego wo-
 zu
 телити ся - cielić się
 теличка - cieliczka, cielę
 ріци żeńskiej
 телятина - cielęcina
 теля/тко - ciel/ę, /ątko
 теляче - cielęce
 телячы зубы - zęby mleczne
 темне - ciemne
 темніти - ciemnieć
 темно - ciemno
 темрявя - ciemność, późny zmie-
 rzch
 * тендериця - kukurydza
 тепер - teraz
 теперка - rodzaj odzieży
 теперки - teraz
 тепле - ciepłe
 теплице - cieplutkie
 тепліти - ciepłeć
 тепло - ciepło
 теплота - ciepło,
 ciepłość
 теп - coś w rodzaju smoły, do
 smarowania gontów żeby nie
 gniły
 тєраз - тепер - teraz
 терелик - talerz
 терет -
 тернавкы -> тарнавкы
 тернина - tarnina
 теркы - tarnina, krzew kolcza-

sty o cierpkich, małych, okrągłych owocach koloru śliwki
 * те/р/лефенки - głupotki, drobiazgi
 терло - tarka
 терпіня - cierpienie
 терпіти - cierpieć
 терпке - cierpkie
 терпко - cierpko
 терпливіст - cierpliwość
 терпливо - cierpliwie
 терпячи/й - cierpiący
 терпячи/й - cierpliwy
 Терстяна - nazwa wsi
 терте - tarte
 терти - trzeć
 тертя - tarcie
 тертяне - tarte "тертяны паля-
 та" placki kartoflane
 терх -> терхоба
 терхоба - ktoś lub coś wielkie-
 go, ogromnego
 тесане - ciosane
 тесаня - ciosanie
 тесати - ciosać
 тета - ciotka
 тетине - ciotczyne
 течы - cieć
 тівко - tyle
 тівна - тівна - cielna
 тівне - cielesne (?)
 тиж - też
 тілесне - cielesne
 тіло - ciało
 тімениці - ciemieniucha, тїу-
 sty łupież na głowie niemowlę-
 cia
 тімя - ciemię
 тімяньове - тіменьове - cie-
 мieniowe
 тін - /тени/ - cień (cienia)
 тинисте - cieniste (?)
 тїшты ся - cieszyć się
 тїлі - "тїлі сьвітї" tyli świat
 tak daleko
 тїлько - tyle
 тїльо - tyle
 Тїмко - imię męskie
 тїняти - dziec. tańczyć
 тїс - cis
 тїсїна - drewno cisowe
 тїсове - cisowe
 тїсяч - tysiąc

- тисячне - tysięczne
 тисьо -> тицьо
 тисьо свава - maluško
 тифус - tyfus
 Тиханя - nazwa wsi
 тихе - ciche
 тихіське - cichutkie
 тихицьке - cichutkie
 тихицько - ciuchutko
 тихо - cicho
 тицько - troszkę
 тицьо - "małe tyle", troszkę
 тицьо - troszeczkę
 тиша - cisza
 ты - ty
 тыжден - tydzień
 * тыжнівка - siódmy dzień po śmierci
 тыжньове - tygodniowe
 тыканя - tykanie
 тыкати - tykać
 Тылич - nazwa miasteczka
 тым - тум
 тып - typ
 Тырава - nazwa wsi
 тырати ся - poniewierać się
 * тыркати - trajkotać, pleść byle co
 * тыркнути - trącić
 * тырстина - trzcina, sitowie
 * тырпати - szarpać
 * тырчати - terkotać
 тканя - tkanie
 ткати - tkać
 ткацтво - tkactwo
 ткач/ка - tkacz/ka
 ткнути - tknąć
 тліти ся - tlić się
 тліти ся - tlić się
 тлок - ugór
 т/л/умачыня - tłumaczenie
 тлумачыти - тумачыти - tłumaczyć
 * тмосиви/й - ciemno szary
 тобі - tobie
 * това - жомба - głęboka wyrwa na drodze, wypełniona wodą
 товар - towar
 товариство - towarzystwo
 товаришыти - towarzyszyć
 товарове - towarowe
 * товгай - lump

7099
 Tabqu

товпа - tłum
товчы - tłuc
товчыннiя - tłuczenie
товчок - tłuczek
товчок - tępy człowiek
того - tego
тогоричн/е, /е - tegoroczne
тогоричн/е, /е - tegoroczne
толок/а - ugór(?)
толочыти - tłuc, tratować
Томко - imię męskie
тонісе - cieniutkie
тонісіцьке - cieniuteńkie
тоньке - cienkie
тонькіст - cienkość
топене - topione
топіня - topienie
топір - topór
топірець - toporek
топити - topić w wodzie
топити - topić tłuszcz
тополя - topola
топоріско - trzonek do topora,
siekiery
торба - torba
торбинка - torebka
торбочка - torebeczka
торбувате - torbowate,
w kształcie torby
торг - targ, czynność
торган/ец - lump (?)
торганя - szarpanie
торгати - szarpać, targać
торгівка - rodzaj płótna
торговиця - targowica, targ
miejsce targowania
торгуваня - targowanie
торгувати - targować
торжество - (arch.) święto
торичн/е, /е - tegoroczne
тороки - troki, sznurki
торочыннiя - ciągnięcie nitki ze
swetra
торочыти - ciągnąć nitkę
z dzianiny np swetra, lub upa-
rcie i często niepotrzebnie,
kontynuować jakiś wątek roz-
mowy, sprzeczki, kłótni itp
торт - tort
тот - ten
тохмати - tłamsić(?)
точыло - kamień okrągły, do

- ostrzenia
точити - toczyć na tokarce
точити - ostrzyć na ręcznym kamieniu obracanym korbą
точити - toczyć, np kornik drewno
тра - треба - trza, trzeba w łemkowskim języku forma skrócona jest równoprawna i nie jest postrzegana jako prowincjonalizm charakterystyczny dla plebsu
трава - trawa
травня - trawienie
травити - trawić
травичка - trawka
* травник - trawnik
травясте - trawiaste
трапега - kłopot, utrapienie, męka
* трапениця -
трапити ся - martwić się
трапинки - żelazne obręcze, łączące elementy drewnianego wozu
трач - piła lub tartak
треба - trzeba
требіч - koniczyna(?)
* трембухатий - ktoś lub coś z wielkim brzuchem
* трембухач - brzuchacz
трепати ся - trząść się
* трепітка -
* трепота - coś, co się trzęsie osika
трете - trzecie
третина - jedna trzecia
трехне - obrzydliwe, zabronione do jedzenia, dotykania itp. Prawdopodobnie z żydowskiego: "trefne"
трехнити ся - brzydzić się
трея - trzeba, rzadsza forma słowa "треба"
* тріячак - widły z trzema zębami
три - trzy
тривати - trwać
тридньове - trzydniowe
тридцет - trzydzieści
триє - arch. trzej
трийка - trójka

трикутне - trójkątne
 трикутник - trójkąt
 тримання - trzymanie
 тримати - trzymać
 тринадцет - trzynaście
 триска - trzaska, szczapa
 трискати - pękać
 трискати - trzaskać np z bata
 трискучи/Я мороз - trzaskający
 мгоз
 триснене - pęknięte
 трисніня - pęknięcie
 триснути - pęknąć
 триста - trzysta
 трищаня - trzeszczenie
 трищаня - трищуля - kobieta
 z wytrzeszczonymi oczami
 трищати - trzeszczęć
 трищати/Я - ktoś z wytrzeszczo-
 нymi oczami.
 трищаче - trzeszczące
 трищуля - трищаня - kobieta
 o wytrzeszczonych oczach
 тровити - trawić
 троє - troje
 троїти ся - troić się
 тром - трім - ścięte drzewo,
 po obcięciu gałęzi
 Трофан - imię męskie
 трояке - trojakiе
 труба - trąba, rura
 трубка - trąbka
 трубка - rurka, tutka
 труд - trud
 трудити ся - trudzić się
 трудно - trudno
 трудности - trudności
 труна - trumna
 трутка - truczina
 трущити - trzeć w dłoniach
 kłos zboża, strączka fasoli
 itp w celu wydobycia ziarna,
 kruszyć
 трясіня - trzęsienie
 трясти - trząść
 туга - tęskota
 туге - tęgie, duże
 тукше - tęższe, większe
 тулити (ся) - tulić (się)
 * туляти ся - tułać się
 тумак - tłumok
 тумак - tęпу człowiek

тумчыти - tłamsić
 туне - tanie
 туняня - tanienie
 туняти - tanieć
 тупе - tępe ostrze
 тупе - tępe np dziecko
 тупіня - tępienie
 тупити - tępić
 тупота - tępota
 * турак - grosz, pieniądz
 туркавка - turkawka (gołąb)
 * турні - ostre, strone skały
 turnie
 турчати - turkać, lub gadać
 głośno i natrętnie, napastli-
 wie
 Туряньск - nazwa wsi
 тусте - tłuste
 тустити - robić się bardziej
 tłustym
 тухнути - tęchnąć
 туж - b. tłuste
 тхір - tchórz
 тяганя - ciągnięcie
 тягар - ciężar lub coś b.
 ciężkie
 тягати - ciągnąć
 тягоба - coś b. ciężkie
 * тямка - pamięć
 тяти - ciąć
 тятя - cięcie

Y

- убіч - zbocze, stromizna
 * убічніста гора - stroma góra
 убоге - ubogie
 убок - gruba, sztywna kora
 дрzewa
 убок - usztywniony tył półbuta
 obejmujący piętę
 увага - pol. uwaga
 уважати - pol. uważać
 уважні - pol. uważnie
 у/в/чар - owczarz, juhas
 угель - węgiel
 угов - węgiel
 Угрин - nazwa wsi
 уж - już
 ужыткове - użytkowe
 * ужытне - pożyteczne, dające
 się spożytkować
 ужыток - użytek
 узель - węzeł
 узлити (ся) - supłać się,
 o nitce, włóczce, sznurku
 уйко - wujek
 уйчына - wujenka, żona wujka
 ука - łąka
 укладанка - spódnica plisowana
 Уліянна - imię żeńskie
 улий - ul
 улюбiти - ulubić
 Улька - imię żeńskie zdrobn.
 умыкати - usuwać, przesuwać
 odsuwać
 умкнути (ся) - usunąć (się)
 упа - łupina
 упити - łupić
 упрошати - upraszać, wypraszać
 урване - urwane
 урвати - urwać
 * урод - urodzaj
 уряд - urząd
 ухо - ucho
 уця - (але овечка) - owca
 учар - owczarz, pasterz owiec
 учари/ця, /чка - paster/ka,
 /eczka owiec
 уче - owcze
 учынок - uczynek
 учитель - nauczyciel
 уш - wesz

Ф

- фабрыка - fabryka
 * фабуры - bokobrody
 файка - fajka
 фалат/ок - kawał/ek
 np tkaniny
 * фалечный - fałszywy, krętaacz,
 nieuczciwy
 фальш - b. niegrzeczne, niedo-
 bre dziecko
 фальшыве - niegrzeczne, niedo-
 bre dziecko
 фарба - farba
 фарбанка - spódnica z farbowa-
 nego piótna
 фарбанчата - lekceważąco spód-
 nice, spódniczyny
 фарбене - farbowane
 фарбити - farbować, barwić, np
 piótno
 фарбувати - farbować, barwić
 np piótno
 фарисей - faryzeusz
 фартух - fartuch
 фасон - fason
 фасонове - fasonowe, wg fasonu
 фацелик - biała chusta na koń-
 cach wyszywana, noszona przez
 mężatki jako czepek. "Великий
 фацелик" duża chusta noszona
 przez mężatki, której końce
 sięgają poniżej pasa (w nie-
 których regionach Łemkowyny)
 феврона - imię żeńskie
 фест - fest, mocno
 фестрига - fastryga
 фестригувати - fastrygować
 фєся - фєврона - imię żeńskie
 фефрати - mówić byle co, gderać
 natrętnie, też mówić z wada,
 фєцьо - imię męskie
 фіга - figa
 фієова - фієоля - fasola
 * фірчак - świerszcz
 * фірчати - ćwierkać (o świer-
 szczu)
 фітчык - kwiat (?)
 фіялка - fiołek
 фильо - imię męskie
 * фыкати -
 фынкати - pociągać nosem po

piaczu

фыркати - beitać np mleko
zsiadłe

- * флинта - niechlujna kobieta
- флякы - flaki, wnętrzności
- фльоринка - nazwa wsi
- фольвати - zbijać sukno w foluszu, też brudzić coś mocno
- фолуш - folusz, urządzenie do zbijania sukna
- форкати - parskać (o koniu)
- * форст - deska gruba "na cztery palce", tarcica
- фощирати - nosić coś na świętek i piątek, niszczyć
- фраир - chłopak dziewczyny, czasem w znaczeniu kochanek często lekkoduch i zwodziciel
- фраирка - j.w. dziewczyna
- фрас - łagodnie żart. przekleństwo
- фрындэлі - frędzle
- фрося - Ефроска - imię żeńskie
- фура - fura, furmanka
- фурка - mała fura
- фурка - część kadzieli, kij na który nakłada się wełnę
- фуркати - kręcić wrzecionem podczas ręcznego przędzenia
- фурман - furman
- фурманити - furmanić, być furmanem,
- фурт - ciągle, wciąż, zawsze
- фустка - chustka
- футик - футок - футко - ptak, prawdopodobnie dudek
- фуюрош - wyrabiający fujarki

X

- ха! ха! - cha! cha!
- * хабе/ина - chwasty
- * халажа - gęstwa, nacięte drzewa
- халити - marnieć (o człowieku,
zwierzęciu)
- хам - cham
- хамство - chamstwo
- * хапкати - chwycić, chapać
- характер - charakter
- хвалити - chwalić
- хватати - chwycić, wystarczać
- хватити - chwycić
- хвіст - chwost, ogon
- хвиля - pogoda
- хвиля - chwila, moment
- хворити - chorować
- хворота - choroba
- Хем - Chełm, góra nad Florynką
- хиснувати - zużywać, wykorzy-
stywać
- хыбаль - chyba
- хыбити - chybić
- хыжа - wiejski, drewniany dom
lemkowski, chata
- * хымля - хімля - pierscień z ja-
wowego, lub gruszonego dre-
wna, służący do nawijania włó-
sów wiązanych następnie wsta-
żką
- * хыморода - zacienione, zacisz-
ne miejsce do wypoczynku
- хырбет - grzbiet
- * хырувати - stawać się wiadomym
np "ани хыру о ним" ani słyчу
ani dychu o nim
- хытри/й - chytry, przebiegły
- хытрист - chytrość
- хліб - chleb
- хлипати - pić małymi łykami,
lekkio siorbiąc
- хлипнути - upić mały łyk
- хлѡп - chłop, mężczyzna
- хлѡпец - chłopiec
- хлѡпчыско - chłopak,
- хлюпати - chlupać
- хлюпоче - chlupocze, chlupie
- хляпати - chlapać
- хляпнути - chlapnąć
- хлястати - chlastać

- хмара - chmura
 хмарити ся - chmurzyć się
 хмарно - pochmurnie
 хованка - kryjówka, schowek
 ховати - trzymać coś, hodo-
 wać
 ховати (ся) - chować (się)
 ховзати ся - ślizgać
 * ховзканиця - ślizgawica
 * ховзкати ся - ślizgać się
 ховзко - ślizko
 ховзнати - zakładać uzdę ko-
 niowi
 ходити - chodzić
 * хо-ле-хо - ход ле ход -
 chodź no chodź
 холера - cholera
 холявка - cholewka
 * хоркотати - chrząkać, seplenić
 хосен - korzyść
 * хотар - wieś, obszar wsi -
 grunty orne, pastwiska, lasy
 хохолак - хохолаз - robak,
 szczuprawka
 хоц - choć
 хоцде - хоц де - gdziekolwiek
 хоцки - chociaż
 хоцколи - хоц коли - kiedykol-
 wiek
 хоцшто - хоц што - cokolwiek-
 хоцъяке - хоц яке - którekol-
 wiek
 хоцъи - хоц i - chociaż, mimo
 tego
 хпечы - впечы - upiec
 * храборы - kręgosłup i żebra,
 ogólnie kości
 хракати - charkać
 храпати - храни́ти - chrapać
 хребт - grzbiet, kręgosłup
 хресна - chrzestna
 хрест - chrzest
 хрестины - chrzciny
 хреститель - chrzciciel
 хрестити - chrzcić
 хрещене - chrzczone
 хробак - robak
 хробачне - robaczywe
 хрумка - chrząstka
 хрумчати - chrząkać (o świni)
 хрущ - chrząszcz
 хрящ/ка - chrząstka

хтіти - chcieć
хтячи - chcać
худаве - chudawe
худе - chude
худоба - bydló
* худобный - biedny, też chudy

Ц

- * цабати ся - rzucić się
- цап - cap
- цапина - drag do przesuwania
ściętego drzewa na zasadzie
dzwigni, często okuty na koń-
cu
- цапок - mały cap
- цапок - przyrząd do zdejmowania
wysokich butów (oficerek)
- Царивка - nazwa "рилі" we wsi
Binczarowa
- царок - ogrodzenie dla trzody
chlewnej lub innych zwierząt
domowych
- царина - ogrodzone pole orne
- царске - carskie
- царувати - cesarzyć, panować
- цверкати - strzykać mlekiem
z kobiecej piersi, lub kro-
wiej dojki. Mleko kobiece
miało wg łemków własności le-
cznicze np w schorzeniach
oczu
- цвикати - uderzać pręcikiem
lub kłapać nożycami
- цвикла - ćwikła
- цвиклои/я - ćwikłowy
- цвикнути - uderzyć pręcikiem
lub kłapać nożycami
- цвиков - ćwikła
- церківник - odpowiednik koś-
cielnego w cerkwi
- церков - cerkiew, świątynia
chrześcijan obrządku wscho-
dniego - prawosławnych, oraz
grekokatolików
- церковне - cerkiewne
- цек - ciekawy
- цекаве - ciekawe
- цекавіст - ciekawość
- цекавити ся - interesować się
- ціджня - cedzenie
- цидило - cedzak
- цидити - cedzić
- цикати - uciekać
- циле - całe
- циліст - całość
- цилка - coś w całości
- цилкове - całkowite
- цилком - całkiem

цілування - całowanie
цілувати (ся) - całować (się)
цілювання - celowanie
цілювати - celować
ціль - cel
ціна - cena
цінити - cenić
цінник - cennik
ціп - ser
ціп! ціп! - wołanie piskląt
ціпчання - głos piskląt kury
cip! cip!
ціпчати - cipczuć, cipkać
cip! cip!
цір - ćwir
цірити ся - śmiać się drobno,
gęsto, denerwująco, przez
dłuższy czas, najcz. bez pow.
ціркати - ćwierkać
цірчати -> ціркати
ціха - cecha
ціховниця - cechownica
ціхування - cechowanie
ціхувати - cechować
ци - czy
цибы - szczypior/ek
цибуля - cebula
цибульове - cebulowe
Циган - Cygan
циганіня - kłamanie
циганити - kłamać
циганча - cygańskie dziecko
циганчык - mały cygan, chłopiec cygański
циганьске - kłamliwe
циганьске - cygańskie
циганьство - kłamstwo
циж - czyż
цизорик - scyzoryk
цика - neutralne pod względem
płci określenie narządów
płciowych dzieci (obojska płci)
ograniczające się do cewki moczowej
циканя - sikanie dzieci
цикати - sikać (o dzieciach)
цимбал - cymbał, głupiec
цимбалы - cymbały
цицак - zwierzę w okresie ssania, ssak
цицаня - ssanie
цицати - ssać

- цицка - dojka u krowy
цицка - pierś kobiety, bardziej
elegancko "груд"
цицок - smoczek
цмок - smok
цмонтір - цмынтір - цментір -
сментарз
цморити - ssać mocno
цморкати - смokać (?)
цмоче - smocze
цніня - tęsknienie
цнути ся - tęsknić
* цокувати - o koniu, który nie
chce ciągnąć mówi się, że "цо
кує" lub "цукує"
цофаня - cofanie
цофар -
цофати (ся) - cofać (się)
цофнене - cofnięte
цофніня - cofnięcie
цофнути - cofnąć
цпеник -> шпеник
цухер - cukier
цухерикы - cukierki
цухеркы - cukierki
цухрене - cukrzony, słodzone
цухриня - cukrzenie, słodzenie
цухрити - cukrzyć, słodzić
* цундра - łachman, szmata
цундрити - szarpać, ciągnąć
za włosy
цупкати - tupać
цупнути - tupnąć
цуприна - czupryna
цюпати - dziec. całować
цюкати - dziec. całować
цюрити - ciec ciurkiem, też o
padającym dość mocno deszczu
цюркати - ciurkać
* цюрпіль - бандюра -> банюр
цюрчати - ciurkać
цямбати -> цундрити
цяпати -> цвакати
цяпканя - ciarkanie
цяпкати - ciarkać
цяпнути - ciarnąć, uderzyć
lekko
цяпурда - kobieta nieporządna,
gotująca brudno i byle jak
* цвакати - ciamkać, mlaskać

- ча! - okrzyk przy kierowaniu
 wołami, albo krowami - ozna-
 cza "od siebie" w stosunku
 do poganiacza
 чабрик -
 чад - czad
 чадити - czadzić
 чадо - arch. dziecko, potomek
 * чаляпуты - zniszczone, zdefor-
 mowane buty
 * чамарішок - tamaryszek
 чар - czar
 чардаш - czardasz
 * чарівниця - ćma
 чаривне - czarowne
 чаривниця - czarownica
 чары - czary
 * чарка - naczynko do picia
 чародій - czarodziej
 чародійка - czarodziejka
 чарувати - czarować
 час - czas
 часы - czasy
 часте - częste
 часто - często
 чатина - gałązki jodłowe,
 albo świerkowe
 чач/о, /чко - zabaw/ka, /eczka
 чаша - czasza
 чверт - ćwierć
 чверти - ćwierć -> рилі
 чвертка - ćwiartka
 * чвертник - ćwierć korca
 чеберканя - grzechotanie
 чеберкніня - grzechotnięcie
 чеберкнути - grzechotnąć
 чеберчати -> чеберкати - z tro-
 szkę innym odcieniem dźwięku
 чекан - kilof, czekan
 чеканя - czekanie
 чекати - czekać
 челенки - członki, części pal-
 цów
 чело - czoło
 челоуе - czołowe
 челюст/и - część pieca chlebo-
 wego
 чемерити ся - dostać bólów
 brzucha z głodu

чeмip - ból brzucha z głodu
 чeмпити - oczekiwać na coś,
 czyhać
 чeпepити ся - rozkraczć się
 чeпepити ся - brać się do cze-
 goś czemu się nie jest w sta-
 nie dać rady (np dzwigania
 zbyt dużego ciężaru)
 чeпepы - krok, krocze
 чeпигы - czepigi
 чeпиты - czepić (oczepiny)
 чeпox - czepok
 чepвax - czerwak, robak
 чepвeнe - czerwone
 чepвeнити ся - czerwienić się
 Чepвeнь - Czerwiec
 чepвeниця -
 чepвeнявe - czerwonawe
 чepвин - czerwień
 чepвин - b. czerwone
 чepвнoвe - czerwcowe
 чepeвaня - brzuchata kobieta
 чepeвaтa - brzuchata kobieta
 чepeвo - brzuch
 чepeнкa - okładki rękajeści
 noża lub scyzoryka
 чepeнь - trzonowy zab
 чepeп - czerep, czaszka
 чepeпaxa - żółw
 чepeпы - чepeпя - skorupy,
 np z rozbitego glinianego
 garnka
 чepeшня - czereśnia
 чepeшнoвe - czereśniowe
 чepкaл/о, /кo - grzechotka
 чepкaти - grzechotać, kamyk
 w puszcze, lub pudełku "чepкaт"
 * чepкaч - ptak "większy od dro-
 zda"
 чepниця - jeżyny
 чepпaлo - czerpadło
 чepпaк - czerpak
 чepпaти - czerpać
 чepпнyти - zaczerpnąć, naczep-
 pać
 чepствa вoдa - świeża woda (?)
 чepтeж - чepтix - nazwa tere-
 nowa,
 Чepтixнe - nazwa wsi
 чepчaня - rodzaj dźwięku, woda
 "чepчyт" po kamykach
 чepчaти - mnóstwo drobnych ka-

- myczków, lub grubszy piasek
 w pudełku (puszce) "черчыт"
 także woda w potoku
 чесати - cesać
 чeske - czeskie
 чесни/я - uczciwy prawy czło-
 wiek
 чеснок - czosnek
 чест - honor, godność, prawość
 честкове - czosnkowe
 четвер - czwartek
 четверы - czworo czegoś, np
 "четверы холюжні" czworo spro-
 dni
 четверо - czworo
 Чех - Czech
 Чехы - Czechy
 Чешка - Czeszka
 Чырна - nazwa wsi
 * чырч - ptak
 * чычык - gat. ptaka
 чые - czyje
 чысе - czyjeś
 чыпяти (ся) - czepiać (się)
 чыр - potrawa ludowa (?)
 чыранка - zamiana, wymiana
 чыранка - ożenek rodzeństwa
 z innym rodzeństwem - na
 wymianę
 чырати ся - zamieniać się
 чыряк - wrzód
 чысліня - liczenie
 чыслити - liczyć
 чысло - liczba
 чысте - czyste
 * чыстина - zboża "na chleb"
 jęczmień, orkisz, żyto, psze-
 nica. W innych okolicach tylko
 pszenica i żyto
 чыстити - czyścić
 чысто - czysto
 чытальня - czytelnia
 чытання - czytanie
 чытати - czytanie
 чытач - czytelnik
 чытырдэсят - czterdzieści
 чканя - czkanie
 чкати - czkać "вочкво ся мі"
 чмель - чміль - trzmiel
 чловек - човек - człowiek
 чловеце - човече - człowiecze
 ludzkie

- * чмовх - dzieciół
- човек - człowiek
- човече - ludzkie, człowiecze
- човечынці - ludzkie odchody
- човно - łódź
- чого - czego, dlaczego
- чогоси - czegoś
- чом - czemu, dlaczego
- чомуси - czemuś
- чоп - szop
- чорне - czarne
- чорни/я - lęklwie o diable
- * чорнокнижник - czarnoksiężnik
- мóглі - wg wierzeń - grad wywo-
łać, chmury rozpędzić, rozma-
wiać z chmurami - ogólnie mieć
nad nimi władzę
- чорнява - coś b. czarnego.
O nadciągających, ciemnych i
groźnych chmurach mówiło się,
że "чорнява іде"
- чорняве - czarniawe
- чорнячка - czarnoziem
- чорт - czart, diabeł
- чортове - diabelskie
- чортувати ся - przekomarzać
się, bawić, żartować
- чуба - czub
- * чубак - gatunek ptaka
- чубити - czubić
- чуга - męskie zimowe okrycie,
coś w rodzaju płaszcza z za-
szytymi rękawami i dużym koł-
nierzem z frędzlami
- чуганя -> чуга - inna nazwa
- * чудар/а - чудера - coś cudo-
wnego, lub cudowny człowiek
- * чударні - чудерні - cudownie
- * чударный - чудерный - cudowny
- чудасия - coś dziwnego, jakieś
cudo
- чудесо - cudo
- чудже -> чуже
- чудні - dziwnie
- чудо - cudo
- чудове - cudowne
- чудотворне - cudotwórcze
- чудувати ся - patrzeć, przy-
glądać
- чуже - cudze
- чужинец - ktoś cudzy
- чулити ся - czulić się, przy-

tulać, obejmować
* чурок - mały wodospadzik, gdzie
woda "чуркотит"
чути - czuć
чуця - czucie
чуця - słyszenie
чухати - trzeć, masować

- шабля - szabla
- * шадуля - krowa jasno siwa
- * шальтати ся - швиндяти ся -
szwendać się
- * шантавий - marny, słaby, obdar-
ty
- * шапівка - kapelusz
- шапка - czapka
- * шарга - biały byk
- * шаркан - wicher
- шаршонь - szerszeń
- шастати - szastać
- шатро - namiot
- * шатувати - spieszyć się, pos-
pieszać
- * шваблики - zapałki
- швагер - szwagier
- шваля - połówka drzewa. Drze-
wo ścięte i oczyszczone z ga-
łęzi ociosuje się z dwóch
stron, rysuje linię i przecina
wzdłuż na dwie "szwale"
- шварни/и - ładny, atrakcyjny,
- швачка - szwaczka
- Швед - Szwed
- шведоке - szwedzkie
- Шведка - Szwedka
- швельбави/и - sepleniący
- швец - szewc
- Швеция - Szwecja
- швиснути - świsnąć
- швист - świst
- швистати - świstać
- шев - szew
- * шевеліти - szeleścić
- шевство - szewstwo
- шевцювати - być szewcem
- шелест - szelest
- шелестіти - szeleścić
- шелещяня - szeleszczenie
- шелька - rodzaj naczynia
- шельки - szelki
- шемрати - szemrać
- шентіти - delikatnie łaskotać
- * шемут - liście kapusty, nie
trzymające się główki
- шепт - szept
- шептання - szeptanie
- шептати - szeptać
- шестеро - sześcioro

- шист - sześć
 шистдесят - sześćdziesiąt
 шистнадцет - szesnaście
 шисто - sześćset
 шыба - szyba
 * шыбен - szubienica
 шыбениця - szubienica
 шыбеничне - szubieniczne
 * шыбеняк - postronek na szubie-
 nicy (?), wisielec (?)
 шило - szydło
 шынгель - końcówka osi, na któ-
 rej obraca się koło
 шыр - b. szerokie
 шыриня - szerzenie
 шыринь - b. szerokie
 шыроке - szerokie
 шырокіст - szerokość
 шыроко - szeroko
 шырочав/а - b. szerokie
 шыте - szycie
 шыти - szyć
 шытя - szycie
 * шышки - orzechy po dwa, trzy
 albo cztery razem
 * шыкабора - szczelina
 шыкалічына - szkło z rozbitej
 butelki, szyby itp
 шыкалюваня - szkalowanie
 шыкалювати - szkalować
 шыкареда - coś b. brzydkiego
 шыкаредне - b. brzydkie
 шыкар/ка, /ечка - szparka
 * шыкартныи - шыкортныи - o pro-
 siaku, który słabo je i nie
 przybiera na wadze
 шыкарупа - skorupa np jajka
 * шыкваренина - smalec
 шыкварлівка - nazwa "рилі"
 шыквірк - modrzew
 шыквіртне - nazwa wsi
 шыкідливе - szkodliwe
 шыкідник - szkodnik
 шыкілка - szkółka, również
 leśna
 шыкільне - szkolne
 шыкынтати - kuleć
 шыкыпы - szczapy
 * шыкырготати - skrzeczeć
 шыкліня - szklenie
 шыклити - szklić
 шыклянка - szklanka

- шклянне - szklane
 шкоджня - szkodzenie
 шкодити - szkodzić
 школа - szkoła
 школіня - szkolenie
 школити - szkolić
 школяр - uczeń szkoły podst.
 шкрябаня - skrobanie,
 шкрябати - skrobać, określenie
 używane głównie w odniesieniu
 do rzadkiej techniki zdobienia
 "pisanek" polegającej na za-
 farbowaniu jajka na intensywny
 kolor i następnie wyskrobaniu
 ozdób ostrym nożykiem. Tworzy
 się w ten sposób jasny wzór
 na ciemnym tle, znacznie bar-
 dziej delikatny i subtelny
 niż przy użyciu tradycyjnego
 wosku
 шкудликати - kuleć
 * шкут - człowiek niezdały do
 niczego
 шлід - ślad
 шліджыня - śledzenie
 шлідити - śledzić
 шлюб - ślub
 шлюбне - ślubne
 шлянта - człowiek, chodzący
 w taki sposób, że wiecznie
 ma ubłocone nogawki od we-
 wnątrz
 шлянтати ся - zabłacać sobie
 nogawki
 шляпы - kapcie
 шмарити - rzucić
 шмата - szmata
 шматя - łachy, szmaty
 шмигар - śmigar, cienkie, gię-
 tkie, wysokie drzewko
 шмигати - śmigać
 шмигнути - śmignąć
 * шмыр - trawa, rodzaj chwastu
 шмытики - szczupły, raczej wy-
 soki
 шніг - śnieg
 шнігове - śniegowe
 шніговці - śniegowce
 * шнур - pępowina
 шнурок - мотузок - sznurek
 шнуруваня - sznurowanie
 шнурувати - sznurować

- * шовдра - szynka
- * шовк - jedwab
- * шовкове - jedwabne
- шор - rząd, szereg
- шпак - szpak
- шпара - szpara
- шпаргет - piec kuchenny
- шпаруваня - oszczędzanie
- шпарувати - oszczędzać
- шпеник - ogonek jabłka, gruszkę, śliwki czy listka, również w sprzeczce
- * шпін - trzpień
- шпіха - szprycha
- шпилити - szpilic
- шпиля - szpila
- шпилька - szpilka
- шплях - blizna
- шпортати - dłużyć, grzebać
- шраги - koziołek do rżnięcia drzewa
- шруба - śruba
- Штефан - imię męskie
- * штыльгати - штыльготати - kuleć utykać
- штыпак -
- штырак -
- штырбель - gałąź, lub łodyga оголошена z liści np przez szkodniki
- штыри - cztery
- штыриста - czterysta
- штырнадцет - czternaście
- што - co
- штыбы - żeby
- шток - piętro
- штораз - coraz
- штоси - coś
- штукуваня - sztukowanie
- штукувати - sztukować
- штуркати - szturchać
- штучне - sztuczne
- штучні - sztucznie
- шувне - шуне - dość duże
- шувні - шуні - dość dużo
- шугай - przystojny, odważny młodzieniec, często w znaczeniu - ukochany
- шум - szum
- шуміти - szumieć
- шумні - ładnie, z fasonem
- шумни/я - ktoś urodziwy z fan-

- tazja, lub coś ładnego
- * шупівка - kapelusz grzyba
 - * шупнути - uderzyć
 - * шурц - кабат - spódnica
 - шурманя - dźwięk podczas chodzenia po suchych liściach (?)
 - шуснути - chlusnąć, także "chlasnąć" kogoś w twarz
 - шуте - bez rogów
 - * шужкати - szeptać

Ц

- цава - szczawa, woda mineralna
 Цавник - nazwa wsi
 Цавниця - nazwa uzdrowiska
 * цадливый - oszczędny
 камба - drzazga np wbita pod
 paznokcie
 камбы - szczapy, trzaski na
 rozpałkę
 цапа - szczapa
 цасливе - szczęśliwe
 цасливо - szczęśliwie
 цебель - szczebel
 цедрак - kołędnik, też długi,
 prosty kij leszczynowy, no-
 szony przez kołędników w wi-
 gilię Święta Trzech Króli
 цедривка - rodzaj kołedy,
 śpiewanej podczas "цедруваня"
 цедруваня - kołędowanie w wi-
 gilię Święta Jordanu (święce-
 nia wody - odpowiednik pol-
 skich Trzech Króli)
 цедрувати - kołędować w wigi-
 lię Święta Jordanu, zwanego
 wśród Łemków "Выдофчы" (pra-
 wdopodobnie zniekształcone
 "Wodochrzty" - chrzczenie
 wody)
 цезле - szczeznięte
 цезнене - szczeznięte
 цезніня - szczeznięcie
 цезнути - szczezniąć, zniknąć
 щелина - szczelina
 щеня - szczenię
 щерба - szczerberba
 * щербак - rodzaj grzyba
 щербате - szczербате
 щербіня - szczербienie
 щербити - szczерbić
 щесьця - szczęście
 щетина - szczecina
 щит - deska z gęstymi, długimi,
 metalowymi kolcami, służąca
 do oczyszczania zmiędlonego
 lnu z paździerza
 щитка - szczotka
 щыны - szczochy, siki
 щыпа - szczapa
 щыпаня - szczuwanie
 щыпаня - rabanie klocka drewn.

щипати - rąbać drewno
щипати - szczypać
щипене - szczepione
щипец - ślad, blizna po szczepieniu
щипіня - szczepienie
щипити - szczepić
щипці - szczypce
щире - szczere
щирист - szczerość
щиро - szczerze
щоб - щовб - element góry (?)
щур - szczur

югас - juhas
 Югаска - imię żeńskie
 юж - уж - już
 * юд - юдик - юдина - jarzębina
 Юрко - imię męskie
 Юстина - imię żeńskie
 юха - kompot z suszonych owoców, lub polewka. Czasem w znaczeniu ogólnie - płyn, np mówi się potocznie, że ktoś wyjadł ziemniaki z zupy - i została sama "юха" czyli płynna część zupy
 юхт - jucht
 юхтове - juchtowe

Я

- я - ja
 ялове дерево - jodłowe drzewo
 * яарити ся - jarzyć się
 ябко - jabłko
 ябкове - jabłkowe
 яблін - jabłoń
 ябчанка - kompot z suszonych jabłek
 * яглы - jagły, kasza z prosa
 ягничка - jagnię płci żeńskiej
 ягня/тко - jagniątko
 ягода - poziomka
 ягодове - poziomkowe
 ядловец - jałowiec
 ядро - jądro, ziarnko (nasienie) orzecha, jabłka, itp
 яз - jaz
 * яэдра - skrzela ryby
 язык - język
 языкове - językowe
 яычкы - migdały (?)
 яйник - jajnik
 яйце - jajko
 як - jak
 яке - jakie
 якисе - jakieś
 якыйси - якиси/я - jakiś
 яко - jako
 якоси - jakoś
 якоска - jakoś
 ялівка - jałowka
 * ялівча - jałowka, jałoweczka
 ялиця - jodła
 ялицьове - jodłowe
 яличка - jodełka
 яличка - choinka
 ялове - jałowe
 * яловега - owca, która miała jagnię, a na drugi rok nie ma
 яма - dół
 яма - piwnica
 ямка - dołek
 ямка - splot słoneczny, dołek
 яр - wiosna
 яре - jare
 ярец - jęczmień (zboże)
 ярец - jęczmień na oku
 ярина - warzywo, jarzyna
 ярмо - jarzmo
 ярок - rów

ярувати - wykonywać wiosenne
roboty w polu
яруга - wyżłobienie wzdłużne
wykonane przez wodę
ячане - jęczmienne
* ячанка - słoma jęczmienna
яруха - zboże, krzyżówka ow-
sa z jęczmieniem
ясень - jesień
ясеньове - jesionowe
яскня - jaskinia, grota
яснина - blask, świetlistość,
aureola
ясно - jasno
Яснєнка - nazwa wsi
ятрити ся - jątrzyć się
яфыра - jagoda, borówka
яфырник - pole krzewów jagodo-
wych
яфырнича - j.w.

- з вимовом.

Легко тіж товды вчити писовні. Коли іщы впровадиме запис ведлуг пропозиції мгр Мірославы Хомяк - знак графічний "л" - то вказує ся, же мож погодити вшыткы вымогы т.й. Граматычну проворист і гісторичну писовню з варянтовістю гнешньої вымовы. Є то стано- вчо найліпший спосиб запису - а найбарже при науці діти.

Мимо той сьвідомости не встерюг ем ся пред фонетычным записом в пару місцях. Блуды тоты нашол мгр Павел Стафиняк, якій друкувал цілий "наклад" сондажового виданя на ксерографі. Прошу си іх поправити ведлуг ниже поданых вказивок: на стороні 7-мий верш 3 з долы є "голосив" заміст "голосил", на стороні 8-мий верш 17 "хтів" зам. "хтіл", верш 27 "гвошов" зам. "гвошол" на стор. 9 верш 11 і 12 "нашов" зам. "нашол".

На стороні 17 подал ем приклады конечности писаня буквы "ы" і хтіл быи лем іщы вспомнути, же велика част слів ма в множині "ы" на кінци і коли го не напишеме то не знатя о што ходит. На примір: "добри знати" - dobrze wiedzieć, "добры люде" - dobrzy ludzie. Зміна буквы з "и" на "ы" - (добри - добры) змінят значыня слова і впроваджат множыну !!! Видиме як важна є тотя буква.

Даколи словник буде друкуваний в двох шпальтах і в менчым, барже поручным форматі А5, але версія сондажова є задумана в форматі А4 і з правом шпальтом порожньом, жебы было місце на дописуваня новых слів. За то тіж долучыл ем пару чыстых карток на запискы.

Жебы плоды
нашых отців
не пропали ...



... же бы гробы
нашых предків
не плакали ...